叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000001

2. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000002

3. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000003

4. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

[prə'djuːst] [baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . [mə'ləʊn]
Produced by Edward A . Malone
生产 经过 爱德华 一个 . 马龙

由爱德华·A·马龙制作

[ˌlɑː'lɛgroʊ] , [ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] , ['kəʊməs] , [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs]
L'ALLEGRO , IL PENSEROSO , COMUS , AND LYCIDAS
快板 , 伊利诺伊州 沉思者 , comus , 和 利西达斯

L'ALLEGRO、IL PENSEROSO、COMUS 和 LYCIDAS

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n]
John Milton
约翰 米尔顿

约翰·弥尔顿

[ˌlɑː'lɛgroʊ]
L'ALLEGRO
快板

快板

[hens] , [ləuð] ['melənkəli] ,
HENCE , loathed Melancholy ,
因此 , 令人厌恶 忧郁 ,

因此，忧郁症令人厌恶。

... ... [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] [ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔːn]
... ... Of Cerberus and blackest Midnight born
... ... 的 地狱犬 和 最黑的 午夜 出生

......来自地狱犬和最黑暗的午夜之子

[ɪn]['stɪdʒiən] [keɪv] [fə'lɔːn]
In Stygian cave forlorn
在 冥河 洞穴 绝望

在冥河般的洞穴里，孤寂

... ... - [mʌŋst] ['hɒrɪd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [saɪts]
... ... ' Mongst horrid shapes , and shrieks , and sights
... ... - 其中 可怕的 形状 , 和 尖叫 , 和 景点

......在可怕的形状、尖叫声和景象之中

[ʌn'həʊli] !
unholy !
不圣洁的 !

邪恶！

[faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] [sel] ,
Find out some uncouth cell ,
寻找 出去 一些 粗野 细胞 ,

找出一些粗俗的细胞，

... ... [weə(r)] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [spredz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [wɪŋz] ,
... ... Where brooding Darkness spreads his jealous wings ,
... ... 在哪里 沉思 黑暗 传播 他的 嫉妒的 翅膀 ,

......当阴郁的黑暗展开它嫉妒的翅膀时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['reɪv(ə)n] [sɪŋz] ;
And the night - raven sings ;
和 这 夜晚 - 乌鸦 唱歌 ;

夜鸦在歌唱;

... ... [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)]['eb(ə)n] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ləʊ] - [braʊd] [rɒks] ,
... ... There , under ebon shades and low - browed rocks ,
... ... 那里 , 在下面 乌木 色调 和 低的 - 眉毛 岩石 ,

......在那里,在乌黑的树荫和低矮的岩石下,

[æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ðaɪ] [lɒks] ,
As ragged as thy locks ,
作为 破烂不堪 作为 你的 锁 ,

像你蓬乱的头发一样,

... ... [ɪn] [dɑːk] [sɪ'mɪərɪən] ['dezət] ['evə(r)] [dwel] .
... ... In dark Cimmerian desert ever dwell .
... ... 在 黑暗的 西米里安人 沙漠 曾经 住 .

......永远居住在黑暗的西米里亚沙漠。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs][feə(r)][ænd; ənd] [friː] ,
But come , thou Goddess fair and free ,
但 来 , 你 女神 公平的 和 自由的 ,

但是,请来吧,美丽而自由的女神,

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'klept] [juː'frɔzini] ,
In heaven yclept Euphrosyne ,
在 天堂 yclept 欧佛洛绪涅 ,

在天堂里,欧佛洛绪涅

[ænd; ənd][baɪ] [men] [hɑːt] - ['iːzɪŋ] [mɜːθ] ;
And by men heart - easing Mirth ;
和 经过 男人 心 - 缓解 欢笑 ;

以及人们带来的令人心旷神怡的欢乐;

[huːm] ['lʌvli] ['viːnəs] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
Whom lovely Venus , at a birth ,
谁 迷人的 金星 , 在 一个 出生 ,

美丽的维纳斯,在诞生之时,

[wɪð] [tuː] ['sɪstə(r)]['greɪsɪz][mɔː(r)] ,
With two sister Graces more ,
和 二 姐姐 恩典 更多的 ,

还有两个姐妹格蕾丝,

[tuː; tə]['aɪvi] - [kraʊnd] ['bækəs] [bɔː(r)] :
To ivy - crowned Bacchus bore :
到 常春藤 - 加冕 巴克斯 钻孔 :

致头戴常春藤冠冕的酒神巴克斯:

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ([æz; əz][sʌm; səm]['seɪdʒər] [sɪŋ])
Or whether (as some sager sing)
或者 无论 (作为 一些 萨格 唱歌)

或者(正如一些吟游诗人所唱)

[ðə; ði]['frɒlɪk][wɪnd] [ðæt] [briːð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The frolic wind that breathes the spring ,
这 嬉戏 风 那 呼吸 这 春天 ,

春天里轻快的微风,

['zefə(r)] , [wɪð] [ɔː'rɔːrə] ['pleɪɪŋ] ,
Zephyr , with Aurora playing ,
和风 , 和 极光 玩耍 ,

Zephyr，伴着 Aurora 的演奏，

[æz; əz][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][wʌns][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
As he met her once a - Maying ,
作为 他 遇见 她 一次 一个 - 五月 ,

他曾在五月见过她一次，

[ðeə(r)] , [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [bluː] ,
There , on beds of violets blue ,
那里 , 在 床 的 紫罗兰 蓝色的 ,

在那里，在一片片蓝色的紫罗兰花海中，

[ænd; ənd] [freʃ] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] [wɒʃt] [ɪn] [djuː] ,
And fresh - blown roses washed in dew ,
和 新鲜的 - 吹 玫瑰 洗过 在 露 ,

还有沾满露水的新鲜玫瑰，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðiː] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,
Filled her with thee , a daughter fair ,
已填 她 和 你 , 一个 女儿 公平的 ,

让她充满你，一个美丽的女儿，

[səʊ]['bʌksəm] , [blaɪð] , [ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)] .
So buxom , blithe , and debonair .
所以 丰满 , 快乐的 , 和 风度翩翩 .

她身材丰满，性情开朗，风度翩翩。

[heɪst] [ðiː] , [nɪmf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðiː]
Haste thee , Nymph , and bring with thee
匆忙 你 , 仙女 , 和 带来 和 你

仙女，快点，把你带来

[dʒest] , [ænd; ənd] ['juːθfl] ['dʒɒləti] ,
Jest , and youthful Jollity ,
笑话 , 和 青春 欢乐 ,

玩笑，以及青春的欢乐

[kwip] [ænd; ənd][kræŋks][ænd; ənd] ['wɒntən] [waɪlz] ,
Quips and cranks and wanton wiles ,
俏皮话 和 曲柄 和 放肆 诡计 ,

俏皮话、怪癖和肆意诡计，

[nɒdz] [ænd; ənd] [b'ɛks] [ænd; ənd] [riːð] [smaɪlz]
Nods and becks and wreathed smiles
点头 和 贝克斯 和 花环 微笑

点头、示意和灿烂的笑容

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋ] [ɒn] - [tʃiːk] ,
Such as hang on Hebe's cheek ,
这样的 作为 悬挂 在 - 脸颊 ,

例如挂在希柏的脸颊上，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dɪmp(ə)l] [sliːk] ;
And love to live in dimple sleek ;
和 爱 到 居住 在 酒窝 光滑 ;

而且喜欢住在光滑的酒窝里；

[spɔːt] [ðæt] ['rɪŋkld] [keə(r)] [di'raid] ,
Sport that wrinkled Care derides ,
运动 那 皱 关心 嘲笑 ,

运动让皱纹满面的护理人员嘲笑，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
And Laughter holding both his sides .
和 笑声 保持 两个都 他的 侧面 .

笑声让他左右摇摆。

[kʌm] , [ænd; ənd] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
Come , and trip it , as you go ,
来 , 和 旅行 它 , 作为 你 去 ,

来吧，边走边绊倒它，

[ɒn] [ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk] [təʊ] ;
On the light fantastic toe ;
在 这 光 极好的 脚趾 ;

轻盈的奇妙脚趾；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [liːd] [wɪð] [ðiː]
And in thy right hand lead with thee
和 在 你的 正确的 手 带领 和 你

用你的右手引领你

[ðə; ði] ['maʊntən] - [nɪmf] , [swiːt] ['lɪbəti] ;
The mountain - nymph , sweet Liberty ;
这 山 - 仙女 , 甜的 自由 ;

山之仙女，甜美的自由女神；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [gɪv] [ðiː] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
And , if I give thee honour due ,
和 , 如果 我 给 你 荣誉 到期的 ,

如果我给予你应有的尊重，

[mɜːθ] , [əd'mɪt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kruː] ,
Mirth , admit me of thy crew ,
欢笑 , 承认 我 的 你的 全体人员 ,

欢乐啊，请接纳我加入你的船员吧！

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] ,
To live with her , and live with thee ,
到 居住 和 她 , 和 居住 和 你 ,

与她同住，也与你同住，

[ɪn] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ['pleʒəz] [friː] :
In unreproved pleasures free :
在 未经证实 快乐 自由的 :

在不受约束的自由快乐中：

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
To hear the lark begin his flight ,
到 听到 这 云雀 开始 他的 航班 ,

聆听云雀开始飞翔的声音，

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [dʌl] [naɪt] ,
And , singing , startle the dull night ,
和 , 歌唱 , 惊吓 这 乏味的 夜晚 ,

歌声，惊扰了沉闷的夜晚。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
From his watch - tower in the skies ,
从 他的 手表 - 塔 在 这 天空 ,

从他位于天空中的瞭望塔上，

[tɪl] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [dɔːn] [dʌθ] [raɪz] ;
Till the dappled dawn doth rise ;
直到 这 斑驳的 黎明 确实 上升 ;

直到斑驳的晨曦升起；

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Then to come , in spite of sorrow ,
然后 到 来 , 在 尽管如此 的 悲哀 ,

然后，尽管悲伤，但还是来了，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [bɪd] [gʊd] - ['mɒrəʊ] ,
And at my window bid good - morrow ,
和 在 我的 窗户 出价 好的 - 明天 ,

有人在我的窗前向我道早安，

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][vaɪn] ,
Through the sweet - briar or the vine ,
通过 这 甜的 - 荆棘 或者 这 藤 ,

穿过野蔷薇或葡萄藤，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['egləntaɪn] ;
Or the twisted eglantine ;
或者 这 扭曲 野蔷薇 ;

或者扭曲的野蔷薇；

[waɪl] [ðə; ði] [kɒk] , [wɪð] ['laɪvli] [dɪn] ,
While the cock , with lively din ,
尽管 这 公鸡 , 和 热闹 din ,

公鸡发出活泼的啼鸣，

['skætə] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [θɪn] ,
Scatters the rear of darkness thin ,
散布 这 后部 的 黑暗 薄的 ,

黑暗的后方散布着薄薄的阴影，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,
And to the stack , or the barn - door ,
和 到 这 堆 , 或者 这 谷仓 - 门 ,

到烟囱，或者谷仓门，

['staʊtli] [st'rʌts] [hɪz; ɪz] [deɪmz] [bɪ'fɔː(r)] :
Stoutly struts his dames before :
坚定地 支柱 他的 女士们 前 :

斯托特利昂首阔步地向他的女伴们炫耀：

[ɒft] ['lɪsənɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [hɔːn]
Oft listening how the hounds and horn
经常 聆听 如何 这 猎犬 和 喇叭

常常聆听猎犬和号角的鸣叫。

['tʃɪəli] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbə] [mɔːn] ,
Cheerly rouse the slumbering morn ,
欣然 唤醒 这 沉睡 早晨 ,

欢快地唤醒沉睡的清晨，

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][hɔː(r)] [hɪl] ,
From the side of some hoar hill ,
从 这 边 的 一些 白霜 爬坡道 ,

从某个白雪皑皑的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] ['ekəʊɪŋ] [ʃrɪl] :
Through the high wood echoing shrill :
通过 这 高的 木头 回声 尖锐 :

高高的树林中回荡着尖锐的声音：

['sʌmtaɪm] ['wɔːkɪŋ] , [nɒt] [ˌʌn'siːn] ,
Sometime walking , not unseen ,
有时 步行 , 不是 看不见 ,

有时行走，并非无人察觉，

[baɪ] ['hedʒrəʊ] [elmz] , [ɒn] ['hɪlək] [griːn] ,
By hedgerow elms , on hillocks green ,
经过 树篱 榆树 , 在 小山丘 绿色的 ,

在榆树篱旁，在绿茵茵的小山丘上，

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪt]
Right against the eastern gate
正确的 反对 这 东 门

紧挨着东门

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
Where the great Sun begins his state ,
在哪里 这 伟大的 太阳 开始 他的 状态 ,

伟大的太阳开始升起的地方，

[rəʊbd] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [lait] ,
Robed in flames and amber light ,
身着长袍 在 火焰 和 琥珀色 光 ,

披着火焰和琥珀色的光芒，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvəri] [daɪt] ;
The clouds in thousand liveries dight ;
这 云 在 千 涂装 灯光 ;

云朵披着千层外衣；

[waɪl] [ðə; ði] ['plaʊmən] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
While the ploughman , near at hand ,
尽管 这 耕夫 , 靠近 在 手 ,

而附近的农夫

['wɪslz] ['or] [ðə; ði] ['fʌrəʊd] [lænd] ,
Whistles o'er the furrowed land ,
哨声 超过 这 沟壑 土地 ,

哨声响彻犁过的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [sɪŋgɪθ] [blaɪð] ,
And the milkmaid singeth blithe ,
和 这 挤奶女工 辛格斯 快乐的 ,

挤奶女欢快地歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊə(r)] [hwet] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,
And the mower whets his scythe ,
和 这 割草机 磨刀石 他的 镰 ,

割草人磨利着镰刀。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃepəd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
And every shepherd tells his tale
和 每一个 牧羊人 讲述 他的 故事

每个牧羊人都会讲述自己的故事

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
Under the hawthorn in the dale .
在下面 这 山楂 在 这 戴尔 .

在山谷里的山楂树下。

[streɪt] [maɪn] [aɪ] [hæθ] [kɔːt] [njuː] ['pleʒəz] ,
Straight mine eye hath caught new pleasures ,
直的 矿 眼睛 有 捕捉 新的 快乐 ,

我的目光直视前方，发现了新的乐趣。

[waɪlst] [ðə; ði]['lændskɪp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] :
Whilst the landskip round it measures :
而 这 土地跳跃 圆形的 它 措施 :

而围绕它的垃圾填埋场测量如下：

['rʌsɪt] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [f'æləʊz] [ɡreɪ] ,
Russet lawns , and fallows grey ,
赤褐色 草坪 ， 和 跟进 灰色的 ，
赤褐色的草坪，以及灰色的休耕地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɪb(ə)lɪŋ] [fl'ɒks] [duː; də] [streɪ] ;
Where the nibbling flocks do stray ;
在哪里 这 轻咬 羊群 做 流浪 ；
那些偷吃的鸟群迷失了方向；

['maʊntənz] [ɒn] [huːz] ['bærən] [brest]
Mountains on whose barren breast
山脉 在 谁 荒芜 胸部
群山，在它贫瘠的胸膛上

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klaʊdz] [duː; də] ['ɒf(ə)n] [rest] ;
The labouring clouds do often rest ;
这 劳动 云 做 经常 休息 ；
劳作的云朵也常常会休息；

[medəuz] [trɪm] , [wɪð] ['deɪziz] [paɪd] ;
Meadows trim , with daisies pied ;
草地 修剪 ， 和 雏菊 馅饼 ；
草地修剪整齐，点缀着斑斓的雏菊；

['ʃæləʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] ;
Shallow brooks , and rivers wide ;
浅的 布鲁克斯 ， 和 河流 宽的 ；
浅溪和宽阔的河流；

['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]
Towers and battlements it sees
塔楼 和 城垛 它 看到
它看到的塔楼和城垛

['bʊzəmd] [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] ,
Bosomed high in tufted trees ,
丐 高的 在 簇绒 树木 ，
在茂密的树丛中，

[weə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['bjuːti] [laɪz] ,
Where perhaps some beauty lies ,
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 ，
或许，美就蕴藏其中。

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] .
The cynosure of neighbouring eyes .
这 焦点 的 邻接 眼睛 .
邻居们的目光都聚焦在她身上。

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] [sməʊks]
Hard by a cottage chimney smokes
难的 经过 一个 小屋 烟囱 烟雾
小屋烟囱旁的烟雾

[frɒm; frəm][bɪ'twɪkst] [tuː] [eɪdʒd] [əʊks] ,
From betwixt two aged oaks ,
从 中间 二 老年人 橡树 ，
从两棵古老的橡树之间，

[weə(r)] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] [met]
Where Corydon and Thyrsis met
在哪里 科里登 和 蒂尔西斯 遇见
科里顿和提尔西斯相遇的地方

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['seɪvəri] ['dɪnə(r)] [set]
Are at their savoury dinner set
是 在 他们的 咸味的 晚餐 放

他们正在享用美味的晚餐套餐

[ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['mesɪz] ,
Of herbs and other country messes ,
的 草药 和 其他 国家 混乱 ,

关于草药和其他乡村杂物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [niːt] - ['hændɪd] ['fɪlɪs] [dresɪz] ;
Which the neat - handed Phyllis dresses ;
哪个 这 整洁的 - 递交 菲利斯 连衣裙 ;

手巧的菲利斯为她穿衣；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [heɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ,
And then in haste her bower she leaves ,
和 然后 在 匆忙 她 凉亭 她 树叶 ,

然后她匆匆离开了她的闺房。

[wɪð] - [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] ;
With Thestylis to bind the sheaves ;
和 - 到 绑定 这 捆 ;

用柱头捆扎麦捆；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['siːz(ə)n] [liːd] ,
Or , if the earlier season lead ,
或者 , 如果 这 早些时候 季节 带领 ,

或者，如果上一季领先，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tænd] ['heɪkɒk] [ɪn] [ðə; ði] [miːd] .
To the tanned haycock in the mead .
到 这 晒黑的 干草堆 在 这 蜂蜜酒 .

致草地上那只晒成棕褐色的干草鸡。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [sɪ'kjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Sometimes , with secure delight ,
有时 , 和 安全的 喜 ,

有时，带着安心的喜悦，

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['hæmlɪts] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ,
The upland hamlets will invite ,
这 高地 村庄 将要 邀请 ,

高地上的小村庄将邀请，

[wen] [ðə; ði] ['meri] [belz] [rɪŋ] [raʊnd] ,
When the merry bells ring round ,
什么时候 这 欢乐 铃铛 戒指 圆形的 ,

当欢快的钟声响起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒkənd] ['riːbek] [saʊnd]
And the jocund rebecks sound
和 这 欢乐 雷贝克斯 声音

欢快的雷贝克斯声

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd]
To many a youth and many a maid
到 许多 一个 青年 和 许多 一个 女佣

对许多青年和许多少女来说

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃekəd] [ʃeɪd] ,
Dancing in the chequered shade ,
跳舞 在 这 方格 阴影 ,

在方格树荫下跳舞，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [pleɪ]
And young and old come forth to play
和 年轻的 和 老的 来 前进 到 玩

老少咸宜，都出来玩耍。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['hɒlədeɪ] ,
On a sunshine holiday ,
在 一个 阳光 假期 ,

在阳光明媚的假期里，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['deɪlaɪt] [feɪl] :
Till the livelong daylight fail :
直到 这 终身 日光 失败 :

直到漫长的白昼结束：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪsi] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
Then to the spicy nut - brown ale ,
然后 到 这 辛辣的 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ,

然后是辛辣的坚果棕色艾尔啤酒，

[wɪð] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fiːt] ,
With stories told of many a feat ,
和 故事 讲述 的 许多 一个 特技 ,

许多丰功伟绩的故事广为流传，

[haʊ] ['feɪəri; 'feəri][mæb][ðə; ði]['dʒʌŋkit] [iːt] .
How Faery Mab the junkets eat .
如何 仙女 梅布 这 公款旅行 吃 .

仙女梅布是如何款待游客的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
She was pinched and pulled , she said ;
她 曾是 捏 和 拉 , 她 说 ;

她说，她被人掐了、拽了；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ]['fraɪərz] ['læntən] [led] ,
And he , by Friar's lantern led ,
和 他 , 经过 修士们 灯笼 引领 ,

他，在修士的灯笼的引领下，

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['drʌdʒɪŋ] ['gɒblɪn] [swet]
Tells how the drudging goblin sweat
讲述 如何 这 疏浚 哥布林 汗

讲述了苦行僧哥布林如何汗流浃背

[tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [kriːm] - [bəʊl] ['djuːli][set] ,
To earn his cream - bowl duly set ,
到 赚 他的 奶油 - 碗 正式地 放 ,

为了赢得他那摆放妥当的奶油碗，

[wen] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [eə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
When in one night , ere glimpse of morn ,
什么时候 在 一 夜晚 , 埃雷 一瞥 的 早晨 ,

一夜之间，在黎明破晓之前，

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [fleɪl] [hæθ] [θreʃ] [ðə; ði] [kɔːn]
His shadowy flail hath threshed the corn
他的 阴暗的 连枷 有 脱粒 这 玉米

他那阴影般的连枷已经碾碎了谷粒。

[ðæt] [ten] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [end] ;
That ten day - labourers could not end ;
那 十 天 - 劳工 可以 不是 结尾 ;

那十个临时工不可能结束；

[ðen] [laɪz] [hɪm] [daʊn] , [ðə; ði] ['lʌbə(r)] [fiːnd] ,
Then lies him down , the lubber fiend ,
然后 谎言 他 向下 , 这 笨蛋 恶魔 ,

然后，这个笨蛋就躺下了。

[ænd; ənd] , [stretʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [leŋkθ; leŋθ] ,
And , stretched out all the chimney's length ,
和 , 拉伸 出去 全部 这 烟囱的 长度 ,

而且，它沿着烟囱的整个长度伸展开来，

[bɑːsk, bæsk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['heəri] [streŋθ] ,
Basks at the fire his hairy strength ,
沐浴 在 这 火 他的 毛茸茸 力量 ,

他毛茸茸的力量在火堆旁沐浴，

[ænd; ənd] [krɒp] - [fʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [fliŋ] ,
And crop - full out of doors he flings ,
和 庄稼 - 满的 出去 的 门 他 投掷 ,

他将满地庄稼扔出户外，

[eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kɒk] [hɪz; ɪz] ['mætɪn] [rɪŋz] .
Ere the first cock his matin rings .
埃雷 这 第一的 公鸡 他的 晨间 戒指 .

在第一只公鸡的晨祷之前。

[ðʌs] [dʌn] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [kriːp] ,
Thus done the tales , to bed they creep ,
因此 完毕 这 故事 , 到 床 他们 潜行者 ,

故事讲完了，他们悄悄地爬上床睡觉。

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [suːn] [lʌl] [ə'sliːp] .
By whispering winds soon lulled asleep .
经过 耳语 风 很快 昏昏欲睡 睡着了 .

微风轻拂，很快便将人催入梦乡。

['taʊəd] ['sɪtɪz] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
Towered cities please us then ,
高耸 城市 请 我们 然后 ,

高楼林立的城市让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] [men] ,
And the busy hum of men ,
和 这 忙碌的 哼 的 男人 ,

还有男人们忙碌的嗡嗡声，

[weə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['bærənz] [bəʊld] ,
Where throngs of knights and barons bold ,
在哪里 人群 的 骑士 和 男爵们 大胆的 ,

成群结队的骑士和男爵英勇无畏，

[ɪn] [wiːdz] [ɒv; əv] [piːs] , [haɪ] ['traɪʌmfs] [həʊld]
In weeds of peace , high triumphs hold
在 杂草 的 和平 , 高的 胜利 抓住

在和平的杂草丛中，伟大的胜利依然存在。

[wɪð] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [huːz] [braɪt] [aɪz]
With store of ladies , whose bright eyes
和 店铺 的 女士们 , 谁 明亮的 眼睛

那里有很多女士，她们的眼睛明亮

[reɪn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [praɪz]
Rain influence , and judge the prize
雨 影响 , 和 法官 这 奖

雨水影响，并评判奖项

[ɒv; əv] [wɪt] [ɔ:(r)] [ɑ:mz] , [waɪl] [bəuθ] [kən'tend]

Of wit or arms , while both contend

的 有 或者 武器 , 尽管 两个都 抗衡

无论是智力还是武力，两者都在争夺。

[tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [hu:m] [ɔ:l] [kə'mend] .

To win her grace whom all commend .

到 赢 她 优雅 谁 全部 表彰 .

赢得她那备受赞誉的芳心。

[ðeə(r)] [let] ['haɪmən] [ɒft] [ə'pɪə(r)]

There let Hymen oft appear

那里 让 处女膜 经常 出现

那里，处女膜常常出现。

[ɪn] ['sæfrən] [rəʊb] , [wɪð] ['teɪpə(r)] [klɪə(r)] ,

In saffron robe , with taper clear ,

在 藏红花 长袍 , 和 锥形 清除 ,

身着藏红花色长袍，锥形清晰，

[ænd; ənd] [pɒmp] , [ænd; ənd] [fi:st] , [ænd; ənd] ['revlri] ,

And pomp , and feast , and revelry ,

和 盛大场面 , 和 盛宴 , 和 狂欢 ,

还有盛大的场面、丰盛的宴席和狂欢作乐。

[wɪð] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['pædʒəntri] ;

With mask and antique pageantry ;

和 面具 和 古董 盛大场面 ;

戴着面具，身着古装；

[sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] ['ju:θfl] ['poʊəts] [dri:m]

Such sights as youthful poets dream

这样的 景点 作为 青春 诗人 梦

那是年轻诗人梦寐以求的景象

[ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vz] [baɪ] ['hɔ:ntɪd] [stri:m] .

On summer eves by haunted stream .

在 夏天 伊芙 经过 闹鬼的 溪流 .

夏日夜晚，在闹鬼的小溪边。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] - [trɒd] [steɪdʒ] [ə'nɒn] ,

Then to the well - trod stage anon ,

然后 到 这 出色地 - 践踏 阶段 匿名 ,

然后很快就进入了人们熟知的阶段，

[ɪf] ['dʒɒnsənz] ['lɜ:nɪd] [sɒk] [bi:; bi] [ɒn] ,

If Jonson's learned sock be on ,

如果 约翰逊的 学习 短袜 是 在 ,

如果琼森学会了穿袜子，

[ɔ:(r)] ['swi:tɪst] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['fænsiz] [tʃaɪld] ,

Or sweetest Shakespeare , Fancy's child ,

或者 最甜美的 莎士比亚 , 精致的 孩子 ,

或者最甜蜜的莎士比亚，幻想的孩子，

['wɔ:bl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] - [nəʊts] [waɪld] .

Warble his native wood - notes wild .

颤声 他的 本国的 木头 - 笔记 荒野 .

用他那野性的本土木音吟唱。

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [ə'genst] ['i:tɪŋ] [k'eəz] ,

And ever , against eating cares ,

和 曾经 , 反对 吃 关心 ,

而且，永远，对抗饮食上的烦恼，

[læp][ˌem ˈiː][ɪn][sɒft] [ˈlɪdɪən] [eəz] ,
Lap me in soft Lydian airs ,
膝 我 在 柔软的 吕底亚 播出 ，

用柔和的吕底亚旋律拥抱我，

[ˈmærid] [tuː; tə] [ɪˈmɔːt(ə)l] [vɜːs] ,
Married to immortal verse ,
已婚 到 不朽 诗 ，

与不朽的诗歌结缘，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [səʊl] [meɪ] [pɪəs] ,
Such as the meeting soul may pierce ,
这样的 作为 这 会议 灵魂 可能 刺穿 ，

例如，相遇的灵魂可能会刺穿，

[ɪn] [nəʊts] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [baʊt]
In notes with many a winding bout
在 笔记 和 许多 一个 绕线 回合

在许多曲折的乐章中

[ɒv; əv] [lɪŋkt] [ˈswiːtnəs] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt]
Of linked sweetness long drawn out
的 链接 甜味 长的 绘制 出去

绵长的甜蜜联系

[wɪð] [ˈwɒntən] [hiːd] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] [ˈkʌnɪŋ] ,
With wanton heed and giddy cunning ,
和 放肆 注意 和 头晕 狡猾 ，

肆意妄为，诡计多端，

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [vɔɪs] [θruː] [meɪz] [ˈrʌnɪŋ] ,
The melting voice through mazes running ,
这 融化 嗓音 通过 迷宫 跑步 ，

迷宫中奔跑的融化般的声音，

[ʌnˈtwɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [taɪ]
Untwisting all the chains that tie
解开 全部 这 链条 那 领带

解开所有束缚的锁链

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] ;
The hidden soul of harmony ;
这 隐 灵魂 的 和谐 ；

和谐的隐秘灵魂；

[ðæt] [ˈɔːfjuːs] - [self] [meɪ] [hiːv] [hɪz; ɪz] [hed]
That Orpheus ' self may heave his head
那 俄耳甫斯 - 自己 可能 举 他的 头

愿奥尔甫斯本人抬起头

[frɒm; frəm][ˈgəʊldən][ˈslʌmbə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed]
From golden slumber on a bed
从 金的 睡眠 在 一个 床

从床上沉睡的金色梦乡

[ɒv; əv] [hiːpt] [ɪˈlɪziən] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
Of heaped Elysian flowers , and hear
的 堆积如山 极乐世界 花朵 ， 和 听到

堆积如山的极乐世界之花，听见

[sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ɪə(r)]
Such strains as would have won the ear
这样的 菌株 作为 会 有 韩元 这 耳朵

那些能够赢得耳朵的旋律

[ɒv; əv]['plu:təʊ][tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [set] [fri:]
Of Pluto to have quite set free
的 冥王星 到 有 相当 放 自由的

冥王星已经完全解放了

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - [ri'gein, ri:-] [jʊ'rɪdɪsi] .
His half - regained Eurydice .
他的 一半 - 恢复 欧律狄刻 .

他半恢复了欧律狄刻的意识。

[ðiːz] [dɪ'laɪts] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] ,
These delights if thou canst give ,
这些 美味 如果 你 罐 给 ,

如果你能给予这些快乐，

[mɜːθ] , [wɪð] [ðiː] [ai] [miːn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Mirth , with thee I mean to live .
欢笑 , 和 你 我 意思是 到 居住 .

欢乐啊，我愿与你同在。

[ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ]
IL PENSEROSO
伊利诺伊州 沉思者

思想家

[hens] , [veɪn] [dɪ'lu:dɪŋ] [dʒɔɪz] ,
HENCE , vain deluding Joys ,
因此 , 徒劳 欺骗 喜悦 ,

因此，虚妄的快乐，

... ... [ðə; ði] [bru:d] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] [bred] !
... ... The brood of Folly without father bred !
... ... 这 幼虫 的 蠢事 没有 父亲 繁殖 !

……愚昧之子，无父而生！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] ['bestɪd]
How little you bested
如何 小的 你 击败

你战胜的只是微不足道的一部分

... ... [ɔ:(r)] [fɪl] [ðə; ði] [fɪkst] [maɪnd] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [tɒɪz] !
... ... Or fill the fixed mind with all your toys !
... ... 或者 充满 这 固定的 头脑 和 全部 你的 玩具 !

或者用你所有的玩具填满固着的心灵！

[dwel] [ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [breɪn] ,
Dwell in some idle brain ,
住 在 一些 闲置的 脑 ,

让自己的大脑处于闲置状态，

... ... [ænd; ənd] ['fænsiz] [fɒnd] [wɪð] ['gɔ:di] [ʃeɪps] [pə'zes] ,
... ... And fancies fond with gaudy shapes possess ,
... ... 和 幻想 喜爱 和 艳丽的 形状 具有 ,

……以及那些喜爱华丽造型的幻想家们，

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['nʌmbələs]
As thick and numberless
作为 厚的 和 无数

厚重而无数

... ... [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [məʊts] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ðə; ði][sʌn] - [bi:mz] ,
... ... As the gay motes that people the sun - beams ,
... ... 作为 这 同性恋 微粒 那 人们 这 太阳 - 光束 ,

……就像阳光中那些快乐的微粒一样，

[ɔː(r)] [laik] ['hɒvərɪŋ] [driːmz] ,
Or likest hovering dreams ,
或者 最喜欢 悬停 梦境 ,

或者像萦绕不去的梦境，

… … … … [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['penʃənəz] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] - [treɪn] .
… … … … The fickle pensioners of Morpheus ' train .
… … … … 这 反复无常 退休人员 的 墨菲斯 - 火车 .

……莫菲斯列车上那些喜怒无常的退休老人。

[bʌt; bət] , [heɪl] !
But , hail !
但 , 冰雹 !

但是，万岁！

[ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊli] !
thou Goddess sage and holy !
你 女神 圣人 和 圣 !

你，神圣的女神贤者！

[heɪl] , [dɪ'vaɪnɪst] ['melənkəli] !
Hail , divinest Melancholy !
冰雹 , 最神圣的 忧郁 !

向至高无上的忧郁致敬！

[huːz] ['seɪntli] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [tuː] [braɪt]
Whose saintly visage is too bright
谁 圣洁的 面容 是 也 明亮的

他的圣洁面容太过耀眼

[tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [saɪt] ,
To hit the sense of human sight ,
到 打 这 感觉 的 人类 视线 ,

为了刺激人类的视觉，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wiːkə] [vjuː]
And therefore to our weaker view
和 所以 到 我们的 较弱 看法

因此，对于我们这种较弱的观点而言，

[wɪð] [blæk] , [steɪd] ['wɪzdəmz] [hjuː] ;
O'erlaid with black , staid Wisdom's hue ;
奥莱德 和 黑色的 , 稳重 智慧的 色调 ;

覆以黑色，沉稳的智慧之色；

[blæk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ɪ'stiːm]
Black , but such as in esteem
黑色的 , 但 这样的 作为 在 尊重

黑色，但例如在尊重方面

[prɪns] - ['sɪstə(r)] [mait] [bɪ'siːm] ,
Prince Memnon's sister might beseem ,
王子 - 姐姐 可能 似乎 ,

门农王子的妹妹或许合适，

[ɔː(r)] [ðæt] [stɑːd] ['iːθiɒp] [kwiːn] [ðæt] [strəʊv]
Or that starred Ethiop queen that strove
或者 那 星形 埃塞俄比亚 女王 那 努力

或者那位努力奋斗的埃塞俄比亚女王

[tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [preɪz] [ə'bʌv]
To set her beauty's praise above
到 放 她 美的 称赞 多于

将她的美貌赞美置于首位

[ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ə'fendɪd] .
The Sea - Nymphs , and their powers offended .
这 海 - 若虫 , 和 他们的 权力 被冒犯了 .

海仙女们，以及她们的力量，都受到了冒犯。

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] ['haɪə(r)] [fɑː(r)] [dɪ'sendɪd] :
Yet thou art higher far descended :
然而 你 艺术 更高 远的 下降 :

然而，你却高高在上，远在天边：

[ðiː] [braɪt] - [heəd] ['vestə] [lɒŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Thee bright - haired Vesta long of yore
汝 明亮的 - 头发 灶神星 长的 的 昔时

昔日那位秀发飘逸的维斯塔女神

[tuː; tə] ['sɒlətri] ['sætɜːn; 'sætən] [bɔː(r)] ;
To solitary Saturn bore ;
到 孤 土星 钻孔 ;

孤独的土星；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] ; [ɪn] ['sætərnz] [reɪn]
His daughter she ; in Saturn's reign
他的 女儿 她 ; 在 土星的 在位

她，他的女儿；在土星统治时期

[sʌtʃ] ['mɪkstʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [held] [ə; eɪ] [steɪn] .
Such mixture was not held a stain .
这样的 混合物 曾是 不是 握住 一个 弄脏 .

这种混合物不会留下污渍。

[ɒft] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['baʊəz] [ænd; ənd] [gleɪdz]
Oft in glimmering bowers and glades
经常 在 微光 鲍尔斯 和 林间空地

常在波光粼粼的树荫和林间空地

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['siːkrət] [ʃeɪdz]
He met her , and in secret shades
他 遇见 她 , 和 在 秘密 色调

他遇见了她，在秘密的阴影中

[ɒv; əv] ['wʊdi] ['aɪdəz] ['ɪnməʊst] [grəʊv] ,
Of woody Ida's inmost grove ,
的 木质的 艾达的 最 树林 ,

在木雕艾达最深处的树林里，

[waɪlst] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊv] .
Whilst yet there was no fear of Jove .
而 然而 那里 曾是 不 害怕 的 朱庇特 .

那时人们还不惧怕朱庇特。

[kʌm] , ['pensɪv] [nʌn] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
Come , pensive Nun , devout and pure ,
来 , 沉思的 尼姑 , 虔诚的 和 纯的 ,

来吧，沉思的修女，虔诚而纯洁的，

['səʊbə(r)] , ['stedfɑːst] , [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] ,
Sober , steadfast , and demure ,
清醒 , 坚定不移 , 和 端庄 ,

清醒、坚定、端庄

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [greɪn] ,
All in a robe of darkest grain ,
全部 在 一个 长袍 的 最黑暗的 粮食 ,

身着深色粗呢长袍，

['fləʊɪŋ]	[wɪð]	[mə'dʒestɪk]	[treɪn]	,
Flowing	**with**	**majestic**	**train**	**,**
流动	和	雄伟	火车	,

伴随着雄伟的列车，

[ænd; ənd]	['seɪbl]	[stəʊl]	[ɒv; əv]	['saɪprəs]	[lɔːn]
And	**sable**	**stole**	**of**	**cypress**	**lawn**
和	黑貂	偷窃	的	柏	草地

还有柏树草坪上的貂皮

['əʊvə(r)]	[ðaɪ]	['diːsnt]	['ʃəuldəz]	[drɔːn]	.
Over	**thy**	**decent**	**shoulders**	**drawn**	**.**
超过	你的	体面的	肩膀	绘制	.

越过你那体面的肩膀。

[kʌm]	;	[bʌt; bət]	[kiːp]	[ðaɪ]	['wəʊntɪd]	[steɪt]	,
Come	**;**	**but**	**keep**	**thy**	**wonted**	**state**	**,**
来	;	但	保持	你的	惯常	状态	,

来吧；但请保持你平常的姿态。

[wɪð]	['iːv(ə)n]	[step]	,	[ænd; ənd]	['mjuːzɪŋ]	[geɪt]	,
With	**even**	**step**	**,**	**and**	**musing**	**gait**	**,**
和	甚至	步	,	和	沉思	步态	,

步伐平稳，步履沉稳

[ænd; ənd]	[lʊks]	['kɒmɜːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
And	**looks**	**commercing**	**with**	**the**	**skies**	**,**
和	看起来	商业	和	这	天空	,

看起来与天空相映成趣，

[ðaɪ]	[ræpt]	[səʊl]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]	:
Thy	**rapt**	**soul**	**sitting**	**in**	**thine**	**eyes**	**:**
你的	欣喜若狂	灵魂	坐着	在	你的	眼睛	:

你那陶醉的灵魂映照在你的眼中：

[ðeə(r)]	,	[held]	[ɪn]	['həʊli]	['pæʃ(ə)n]	[stɪl]	,
There	**,**	**held**	**in**	**holy**	**passion**	**still**	**,**
那里	,	握住	在	圣	热情	仍然	,

那里，依然沉浸在神圣的激情之中，

[fə'get]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	['mɑːb(ə)l]	,	[tɪl]
Forget	**thyself**	**to**	**marble**	**,**	**till**
忘记	你自己	到	大理石	,	直到

忘却自我，沉浸于大理石之中，直到

[wɪð]	[ə; eɪ]	[sæd]	['ledn]	['daʊnwəd]	[kɑːst]
With	**a**	**sad**	**leaden**	**downward**	**cast**
和	一个	伤心	铅灰色	向下	投掷

带着悲伤沉重的向下情绪

[ðaʊ]	[fɪks]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[fɑːst]	.
Thou	**fix**	**them**	**on**	**the**	**earth**	**as**	**fast**	**.**
你	使固定	他们	在	这	地球	作为	快速地	.

你要尽快将它们固定在地上。

[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[wɪð]	[ðiː]	[kɑːm]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	,
And	**join**	**with**	**thee**	**calm**	**Peace**	**and**	**Quiet**	**,**
和	加入	和	你	冷静的	和平	和	安静的	,

与你一同感受平静与安宁，

[speə(r)]	[fɑːst]	,	[ðæt]	[ɒft]	[wɪð]	[gɒdz]	[dʌθ]	['daɪət]	,
Spare	**Fast**	**,**	**that**	**oft**	**with**	**gods**	**doth**	**diet**	**,**
空闲的	快速地	,	那	经常	和	神	确实	饮食	,

Spare Fast，经常与神灵一起节食，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði]['mju:zɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
And hears the Muses in a ring
和 听到 这 缪斯 在 一个 戒指

并听见缪斯女神在铃铛里歌唱

[aɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒoʊvz]['ɔ:ltə(r)] [sɪŋ] ;
Aye round about Jove's altar sing ;
是的 圆形的 关于 朱庇特的 坛 唱歌 ;

啊，在朱庇特的祭坛周围歌唱；

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [rɪ'taɪəd] ['leʒə(r)] ,
And add to these retired Leisure ,
和 添加 到 这些 退休 闲暇 ,

此外，还有退休休闲人员，

[ðæt] [ɪn][trɪm] ['ga:dnz] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
That in trim gardens takes his pleasure ;
那 在 修剪 花园 需要 他的 乐趣 ;

他喜欢在修剪整齐的花园里玩耍；

[bʌt; bət] , [fɜ:st][ænd; ənd] [tʃ'i:fəst] , [wɪð] [ði:] [brɪŋ]
But , first and chiefest , with thee bring
但 , 第一的 和 酋长 , 和 你 带来

但是，首先也是最重要的，带上......

[hɪm] [ðæt] [jɒn] [sɔ:rz] [ɒn]['gəʊldən] [wɪŋ] ,
Him that yon soars on golden wing ,
他 那 远 翱翔 在 金的 翼 ,

那乘着金色翅膀翱翔的，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] - [wi:ld] [θrəʊn] ,
Guiding the fiery - wheeled throne ,
指导 这 火热 - 带轮子的 王座 ,

引导着炽热的轮式王座，

[ðə; ði] ['tʃerəb] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;
The Cherub Contemplation ;
这 小天使 沉思 ;

基路伯的沉思；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:t] ['saɪləns] [hɪst] [ə'lɒŋ] ,
And the mute Silence hist along ,
和 这 沉默的 沉默 历史 沿着 ,

而寂静却悄然离去。

- [les] ['fɪləˌmel] [wɪl] [deɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
' Less Philomel will deign a song ,
- 较少的 菲洛梅尔 将要 设计 一个 歌曲 ,

"菲洛梅尔绝不会屈尊献唱。"

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [sædist] [plaɪt] ,
In her sweetest saddest plight ,
在 她 最甜美的 最悲伤的 困境 ,

在她最甜蜜也最悲伤的境遇中，

['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Smoothing the rugged brow of Night ,
平滑 这 崎岖 眉头 的 夜晚 ,

抚平夜的粗糙眉毛，

[waɪl] ['sɪnθiə] [tʃeks] [hɜ:(r); hə(r)]['drægən] [jəʊk]
While Cynthia checks her dragon yoke
尽管 辛西娅 检查 她 龙 轭

辛西娅正在检查她的龙轭。

['dʒentli] ['or] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [əʊk] .
Gently o'er the accustomed oak .
轻轻地 超过 这 习惯 橡木 .
轻轻地越过那棵习以为常的橡树。

[swiːt] [bɜːd] , [ðæt] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
Sweet bird , that shunn'st the noise of folly ,
甜的 鸟 , 那 - 这 噪音 的 蠢事 ,
甜美的鸟儿，避开愚昧的喧嚣，

[məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [məʊst] ['melənkəli] !
Most musical , most melancholy !
最多 音乐 , 最多 忧郁 !
最富音乐性，也最令人伤感！

[ðiː] , - , [ɒft] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ]
Thee , chauntress , oft the woods among
汝 , - , 经常 这 树林 之中
你，女祭司，常常在树林中

[ai] [wuː] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['iːv(ə)n] - [sɒŋ] ;
I woo , to hear thy even - song ;
我 哇 , 到 听到 你的 甚至 - 歌曲 ;
我渴望聆听你的晚祷；

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [ðiː] , [ai] [wɔːk] [ˌʌn'siːn]
And , missing thee , I walk unseen
和 , 丢失的 你 , 我 走 看不见
思念着你，我独自行走，无人看见。

[ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [griːn] ,
On the dry smooth - shaven green ,
在 这 干燥 光滑的 - 剃光 绿色的 ,
在干燥光滑的绿地上，

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn] ,
To behold the wandering moon ,
到 看哪 这 漫游 月亮 ,
观赏游移的月亮，

['raɪdɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [nuːn] ,
Riding near her highest noon ,
骑术 靠近 她 最高 中午 ,
在接近她最高点的正午时分，

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'streɪ]
Like one that had been led astray
喜欢 一 那 有 到过 引领 误入歧途
就像一个被误导的人

[θruː] [ðə; ði] ['hɛvənz] [waɪd] ['pɑːθlɪs] [wei] ,
Through the heaven's wide pathless way ,
通过 这 天 宽的 无路 方式 ,
穿过天堂宽阔无径之路，

[ænd; ənd] [ɒft] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [baʊd] ,
And oft , as if her head she bowed ,
和 经常 , 作为 如果 她 头 她 鞠躬 ,
她常常低着头，仿佛在低头。

['stuːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .
Stooping through a fleecy cloud .
弯腰 通过 一个 羊毛 云 .
俯身穿过一层绒毛状的云朵。

[ɒft] , [ɒn][ə; eɪ][plæt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Oft , on a plat of rising ground ,
经常 , 在 一个 平台 的 上升 地面 ,

通常，在一片地势较高的平地上，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['kɜːfjuː] [saʊnd] ,
I hear the far - off curfew sound ,
我 听到 这 远的 - 离开 宵禁 声音 ,

我听到了远处传来的宵禁声。

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [waɪd] - ['wɔːtəd] [ʃɔː(r)] ,
Over some wide - watered shore ,
超过 一些 宽的 - 浇水 支撑 ,

在一片宽阔的海岸线上，

['swɪŋɪŋ] [sləʊ] [wɪð] ['sʌlən] [rɔː(r)] ;
Swinging slow with sullen roar ;
摇摆 慢的 和 忧郁 吼 ;

缓慢地摆动，发出沉闷的轰鸣声；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ,
Or , if the air will not permit ,
或者 , 如果 这 空气 将要 不是 允许 ,

或者，如果空气条件不允许的话，

[sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'muːvd] [pleɪs] [wɪl] [fɪt] ,
Some still removed place will fit ,
一些 仍然 已移除 地方 将要 合身 ,

某个尚未被占用的地方会很合适，

[weə(r)] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
Where glowing embers through the room
在哪里 发光 余烬 通过 这 房间

房间里闪烁的余烬

[tiːtʃ] [lait] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [gluːm] ,
Teach light to counterfeit a gloom ,
教 光 到 伪造 一个 愁云 ,

让光明伪装成黑暗，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Far from all resort of mirth ,
远的 从 全部 采取 的 欢笑 ,

远离一切欢乐之地，

[seɪv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
Save the cricket on the hearth ,
节省 这 蟋蟀 在 这 炉 ,

把蟋蟀留在壁炉旁。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɛlmənz] ['draʊzi] [tʃɑːm]
Or the bellman's drowsy charm
或者 这 门童的 昏昏欲睡 魅力

或是门童昏昏欲睡的魅力

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [dɔːz] [frɒm; frəm] ['naɪtli] [hɑːm] .
To bless the doors from nightly harm .
到 保佑 这 门 从 每晚 伤害 .

祈求天门免受夜间伤害。

[ɔː(r)][let][maɪ][læmp] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
Or let my lamp , at midnight hour ,
或者 让 我的 灯 , 在 午夜 小时 ,

或者让我的灯，在午夜时分，

[biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] ,
Be seen in some high lonely tower ,
是 已见 在 一些 高的 孤独 塔 ,

在某座高耸孤塔上被人看到，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [ɒft] [ˌaʊt'wɒtʃ] [ðə; ði][beə(r)] ,
Where I may oft outwatch the Bear ,
在哪里 我 可能 经常 守望先锋 这 熊 ,

我常常能看得比熊更清楚，

[wɪð] [θraɪs] [greɪt] ['hɜːmiːz] , [ɔː(r)] [ˌʌn'sfɪə]
With thrice great Hermes , or unsphere
和 三次 伟大的 爱马仕 , 或者 球体

与三倍伟大的赫尔墨斯，或非球体

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [tuː; tə][ʌn'fəʊld]
The spirit of Plato , to unfold
这 精神 的 柏拉图 , 到 展开

柏拉图的精神，即将展开

[wɒt] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɒt] [vɑːst]['riːdʒənz][həʊld]
What worlds or what vast regions hold
什么 世界 或者 什么 广阔的 地区 抓住

哪些世界或哪些广袤的区域蕴藏着什么？

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [hæθ] [fə'sʊk]
The immortal mind that hath forsook
这 不朽 头脑 那 有 放弃

那已离弃的不朽心灵

[hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fleʃli] [nʊk] ;
Her mansion in this fleshly nook ;
她 大厦 在 这 肉体的 角落 ;

她在这肉欲的角落里的豪宅；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːmənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
And of those demons that are found
和 的 那些 恶魔 那 是 成立

以及那些被发现的恶魔

[ɪn]['faɪə(r)] , [eə(r)] , [flʌd] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,
In fire , air , flood , or underground ,
在 火 , 空气 , 洪水 , 或者 地下 ,

无论是在火灾、空难、洪水还是地下，

[huːz] ['paʊə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [truː] [kən'sent]
Whose power hath a true consent
谁 力量 有 一个 真的 同意

谁的权力得到了真正的认可

[wɪð] ['plænɪt] [ɔː(r)] [wɪð] ['elɪmənt] .
With planet or with element .
和 行星 或者 和 元素 .

与行星或元素有关。

['sʌmtaɪm] [let] ['gɔːdʒəs] ['trædʒədi]
Sometime let gorgeous Tragedy
有时 让 华丽的 悲剧

有时让华丽的悲剧

[ɪn] ['septəd] [pɔːl] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
In sceptred pall come sweeping by ,
在 权杖 灵柩 来 扫荡 经过 ,

身披权杖的灵柩席卷而来，

[prɪ'zentɪŋ] [θi:bz] , [ɔ:(r)]['pi:ˌlɑ:ps] - [laɪn] ,
Presenting Thebes , or Pelops ' line ,
呈现 底比斯 , 或者 贝洛普斯 - 线 ,

介绍底比斯，或称珀罗普斯线

[ɔ:(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] [dɪ'vaɪn] ,
Or the tale of Troy divine ,
或者 这 故事 的 特洛伊 神圣的 ,

或者说，特洛伊的神话故事，

[ɔ:(r)] [wɒt] ([ðəʊ] [reə(r)]) [ɒv; əv]['leɪtə(r)][eɪdʒ]
Or what (though rare) of later age
或者 什么 (尽管 稀有的) 的 之后 年龄

或者（虽然罕见）晚年时期的情况

[ɪ'nəʊb(ə)ld] [hæθ] [ðə; ði] ['bʌskɪnd] [steɪdʒ] .
Ennobled hath the buskined stage .
贵族 有 这 穿高筒靴 阶段 .

身着高筒靴的舞台显得高贵典雅。

[bʌt; bət] , [əʊ][sæd]['vɜ:dʒɪn] !
But , O sad Virgin !
但 , 哦 伤心 处女 !

但是，哦，悲伤的圣母！

[ðæt] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
that thy power
那 你的 力量

你的权力

[mait] [reɪz] [mju:'zi:əs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['baʊə(r)] ;
Might raise Musaeus from his bower ;
可能 增加 缪斯 从 他的 凉亭 ;

或许能把缪斯从他的凉亭里唤醒；

[ɔ:(r)][bɪd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['ɔ:fju:s] [sɪŋ]
Or bid the soul of Orpheus sing
或者 出价 这 灵魂 的 俄耳甫斯 唱歌

或者让俄耳甫斯的灵魂歌唱

[sʌtʃ] [nəʊts] [æz; əz] , ['wɔ:b(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
Such notes as , warbled to the string ,
这样的 笔记 作为 , 鸣啭 到 这 细绳 ,

例如，用琴弦弹奏的音符，

[dru:] ['aɪən] [tɪəz] [daʊn] ['plu:toʊz] [tʃi:k] ,
Drew iron tears down Pluto's cheek ,
德鲁 铁 眼泪 向下 冥王星的 脸颊 ,

冥王哈迪斯的脸颊上滑落了一滴滴铁锈般的泪珠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hel] [grɑ:nt] [wɒt] [lʌv] [dɪd] [si:k] ;
And made Hell grant what love did seek ;
和 制成 地狱 授予 什么 爱 做过 寻找 ;

并让地狱满足了爱情所寻求的；

[ɔ:(r)][kɔ:l] [ʌp] [hɪm] [ðæt] [left] [hɑ:f] - [təʊld]
Or call up him that left half - told
或者 称呼 向上 他 那 左边 一半 - 讲述

或者打电话给他，告诉他只说了一半。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kæm'bʌskən] [bəʊld] ,
The story of Cambuscan bold ,
这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 ,

坎布斯坎勇敢者的故事

[ɒv; əv][kæm'bɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːlgɑːrˌsɪf] ,
Of Camball , and of Algarsife ,
的 坎博尔 , 和 的 阿尔加西夫 ,

坎巴尔和阿尔加西夫的

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kænəsi] [tuː; tə] [waɪf] ,
And who had Canace to wife ,
和 WHO 有 卡纳斯 到 妻子 ,

而卡纳斯的妻子是谁呢?

[ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
That owned the virtuous ring and glass ,
那 拥有 这 有德行的 戒指 和 玻璃 ,

那人拥有那枚象征美德的戒指和玻璃杯,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs]
And of the wondrous horse of brass
和 的 这 奇妙的 马 的 黄铜

还有那匹神奇的铜马

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] [kɪŋ] [dɪd] [raɪd] ;
On which the Tartar king did ride ;
在 哪个 这 鞑靼 国王 做过 骑 ;

鞑靼国王就骑着它;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [els] [greɪt] [bɑːrdz] [bɪ'saɪd]
And if aught else great bards beside
和 如果 零 别的 伟大的 吟游诗人 旁

如果说还有什么其他伟大的吟游诗人,那就是

[ɪn][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒləm] [tjuːnz] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
In sage and solemn tunes have sung ,
在 圣人 和 庄严 曲调 有 唱 ,

在庄严而深沉的旋律中,

[ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['trəufiz] [hʌŋ] ,
Of turneys , and of trophies hung ,
的 旋转 , 和 的 奖杯 悬挂 ,

比赛和悬挂的奖杯,

[ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][in'tʃɑːntmənt, en-][drɪə(r)] ,
Of forests , and enchantments drear ,
的 森林 , 和 魔法 凄凉 ,

森林,以及凄凉的魔法,

[weə(r)] [mɔː(r)][ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði][ɪə(r)] .
Where more is meant than meets the ear .
在哪里 更多的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 .

言外之意。

[ðʌs] , [naɪt] , [ɒft] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [peɪl] [kə'rɪə(r)] ,
Thus , Night , oft see me in thy pale career ,
因此 , 夜晚 , 经常 看 我 在 你的 苍白 职业 ,

因此,夜啊,你常常在你苍白的行进中看到我,

[tɪl] ['sɪv(ə)l] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [mɔːn] [ə'pɪə(r)] ,
Till civil - suited Morn appear ,
直到 民用 - 适合 早晨 出现 ,

直到提起民事诉讼的早晨到来,

[nɒt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd] [fraʊns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt]
Not tricked and frounced , as she was wont
不是 被骗了 和 皱眉 , 作为 她 曾是 惯于

她没有像往常那样被欺骗和责骂。

[wɪð] [ðə; ði] ['ætɪk] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] ,
With the Attic boy to hunt ,
和 这 阁楼 男生 到 打猎 ,

带着阁楼男孩去打猎，

[bʌt; bət] [kɜːrtʃɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmli] [klaʊd]
But kerchieft in a comely cloud
但 手帕 在 一个 漂亮 云

但那条手帕却飘落在美丽的云朵中

[waɪl] ['rɒkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪpɪŋ] [laʊd] ,
While rocking winds are piping loud ,
尽管 摇滚 风 是 管道 大声 ,

狂风呼啸，震耳欲聋。

[ɔː(r)] ['ʌʃə] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [stɪl] ,
Or ushered with a shower still ,
或者 引导 和 一个 淋浴 仍然 ,

或者带着淋浴的气息迎接，

[wen] [ðə; ði] [gʌst] [hæθ] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
When the gust hath blown his fill ,
什么时候 这 阵风 有 吹 他的 充满 ,

当狂风吹尽，

['endɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,
Ending on the rustling leaves ,
结束 在 这 沙沙声 树叶 ,

最后以沙沙作响的树叶声结束。

[wɪð] ['mɪnɪt] - [drɒps] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [iːvz] .
With minute - drops from off the eaves .
和 分钟 - 滴 从 离开 这 檐 .

屋檐下滴落着细小的水滴。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flɪŋ]
And , when the sun begins to fling
和 , 什么时候 这 太阳 开始 到 一扔

当太阳开始闪耀的时候

[hɪz; ɪz] ['fleərɪŋ] [biːmz] , [ˌem 'iː] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [brɪŋ]
His flaring beams , me , Goddess , bring
他的 燃烧 光束 , 我 , 女神 , 带来

他耀眼的光芒，我，女神，带来

[tuː; tə] [ɑːtʃt] [wɔːks] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [grəʊvz] ,
To arched walks of twilight groves ,
到 拱形 散步 的 暮 小树林 ,

通往暮色树林中拱形步道，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [braʊn] , [ðæt] ['sɪlvən] [lʌvz] ,
And shadows brown , that Sylvan loves ,
和 阴影 棕色的 , 那 西尔万 爱 ,

还有西尔凡喜欢的棕色阴影，

[ɒv; əv] [paɪn] , [ɔː(r)] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [əʊk] ,
Of pine , or monumental oak ,
的 松树 , 或者 宏伟的 橡木 ,

松树，或巨型橡树，

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [æks] [wɪð] [hiːv] [strəʊk]
Where the rude axe with heaved stroke
在哪里 这 粗鲁的 斧头 和 喘息 中风

粗糙的斧头猛力挥舞。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɪmfs] [tuː; tə] [dɔːnt] ,
Was never heard the nymphs to daunt ,
曾是 绝不 听到 这 若虫 到 吓住 ,

从未听闻仙女们会畏惧。

[ɔː(r)] [fraɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæləʊd] [hɔːnt] .
Or fright them from their hallowed haunt .
或者 惊吓 他们 从 他们的 神圣的 出没 .

或者把他们从神圣的居所吓走。

[ðeə(r)] , [ɪn] [kləʊz] ['kʌvət] , [baɪ][sʌm; səm] [brʊk] ,
There , in close covert , by some brook ,
那里 , 在 关闭 隐蔽 , 经过 一些 溪 ,

在那里，在一条小溪边的隐蔽处，

[weə(r)] [nəʊ][prə'feɪnər] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ,
Where no profaner eye may look ,
在哪里 不 亵渎者 眼睛 可能 看 ,

凡人不得窥视之处，

[haɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deɪz] ['geərɪʃ] [aɪ] ,
Hide me from day's garish eye ,
隐藏 我 从 天 扎眼 眼睛 ,

让我躲避白日刺眼的目光，

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [wɪð] ['hʌnid] [θaɪ] ,
While the bee with honeyed thigh ,
尽管 这 蜜蜂 和 蜜 大腿 ,

当蜜蜂带着蜜腿时，

[ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] [wɜːk] [dʌθ] [sɪŋ] ,
That at her flowery work doth sing ,
那 在 她 如花 工作 确实 唱歌 ,

那在她繁花似锦的作品中歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['mɜːmərɪŋ] ,
And the waters murmuring ,
和 这 水 淙淙 ,

水声潺潺，

[wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnsɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] ,
With such consort as they keep ,
和 这样的 配偶 作为 他们 保持 ,

与他们所拥有的伴侣相比，

[ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['djuːi] - ['feðəd] [sliːp] .
Entice the dewy - feathered Sleep .
诱惑 这 露水 - 羽毛 睡觉 .

引诱沾满露珠的睡梦。

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] [driːm]
And let some strange mysterious dream
和 让 一些 奇怪的 神秘 梦

让一些奇异神秘的梦境

[weɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɪn]['eəri] [striːm]
Wave at his wings , in airy stream
海浪 在 他的 翅膀 , 在 轻盈的 溪流

挥动他的翅膀，在轻柔的气流中

[ɒv; əv] ['laɪvli] ['pɔːtrətʃə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
Of lively portraiture displayed ,
的 热闹 画像 显示 ,

展出的生动肖像画，

['sɒftli] [ɒn][maɪ] ['aɪlɪdz] [leɪd] ;
Softly on my eyelids laid ;
轻轻 在 我的 眼睑 铺设 ;

轻轻地放在我的眼睑上;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [weɪk] , [swi:t] ['mju:zɪk] [bri:ð]
And , as I wake , sweet music breathe
和 , 作为 我 唤醒 , 甜的 音乐 呼吸

当我醒来时，耳边传来甜美的音乐。

[ə'bʌv] , [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] ,
Above , about , or underneath ,
多于 , 关于 , 或者 下 ,

上方、周围或下方

[sent] [baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪt][tu:; tə] ['mɔ:təlz] [gʊd] ,
Sent by some Spirit to mortals good ,
发送 经过 一些 精神 到 凡人 好的 ,

由某个神灵派遣给凡人，行善积德。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Or the unseen Genius of the wood .
或者 这 看不见 天才 的 这 木头 .

或者说是木头那看不见的智慧。

[bʌt; bət][let][maɪ][dju:] [fi:t] ['nevə(r)][feɪl]
But let my due feet never fail
但 让 我的 到期的 脚 绝不 失败

但愿我的双脚永不失落

[tu:; tə][wɔ:k] [ðə; ði] ['stju:diəs] ['klɔɪstərz] [peɪl] ,
To walk the studious cloister's pale ,
到 走 这 好学的 修道院的 苍白 ,

漫步于清幽的修道院回廊，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bəʊd] [ru:f] ,
And love the high embowed roof ,
和 爱 这 高的 弓 屋顶 ,

而且我喜欢那高高的拱形屋顶。

[wɪð] [æn'ti:k] ['pɪlər] ['mæsi] [pru:f] ,
With antique pillars massy proof ,
和 古董 柱子 大 证明 ,

古老的石柱提供了确凿的证据，

[ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['wɪndəʊz] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
And storied windows richly dight ,
和 有故事的 视窗 丰富 灯光 ,

还有装饰华丽的老式窗户，

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [lait] .
Casting a dim religious light .
铸件 一个 暗淡 宗教 光 .

投下黯淡的宗教之光。

[ðeə(r)] [let][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['ɔ:gən] [bləʊ] ,
There let the pealing organ blow ,
那里 让 这 剥落 器官 吹 ,

让那轰鸣的管风琴吹响吧!

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
To the full - voiced quire below ,
到 这 满的 - 配音 罗勒 以下 ,

致下方全体声部合唱团:

[ɪn] ['sɜːvɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [klɪə(r)] ,
In service high and anthems clear ,
在 服务 高的 和 国歌 清除 ，

服务热情高涨，颂歌清晰响起。

[æz; əz] [meɪ] [wɪð] ['swiːtnəs] , [θruː] [maɪn] [ɪə(r)] ,
As may with sweetness , through mine ear ,
作为 可能 和 甜味 ， 通过 矿 耳朵 ，

如同甜美的旋律，从我的耳中流淌而出

[dɪ'zɒlv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ekstəsi] ,
Dissolve me into ecstasies ,
溶解 我 进入 狂喜 ，

让我沉浸在极乐之中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] .
And bring all Heaven before mine eyes .
和 带来 全部 天堂 前 矿 眼睛 .

让整个天堂都呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][lɑːst][maɪ] ['wɪəri] [eɪdʒ]
And may at last my weary age
和 可能 在 最后的 我的 厌倦 年龄

愿我疲惫的年纪终于到来

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
Find out the peaceful hermitage ,
寻找 出去 这 和平 隐居处 ，

找到那处宁静的隐居处，

[ðə; ði]['heəri] [gaʊn] [ænd; ənd] ['mɒsi] [sel] ,
The hairy gown and mossy cell ,
这 毛茸茸 袍 和 苔藓 细胞 ，

毛茸茸的长袍和长满苔藓的牢房，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] ['raɪtli] [spel]
Where I may sit and rightly spell
在哪里 我 可能 坐 和 没错 拼写

我可以坐在那里正确地拼写

[ɒv; əv] ['evri] [stɑː(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌθ] [ʃəʊ] ,
Of every star that heaven doth shew ,
的 每一个 星星 那 天堂 确实 展示 ，

天上所显现的每一颗星辰，

[ænd; ənd] ['evri] [hɜːb] [ðæt] [sɪps][ðə; ði] [djuː] ,
And every herb that sips the dew ,
和 每一个 草本植物 那 啜饮 这 露 ，

以及每一种汲取露水的草本植物，

[tɪl] [əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [duː; də] [ə'teɪn]
Till old experience do attain
直到 老的 经验 做 达到

直到旧的经验积累起来

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prə'fetɪk] [streɪn] .
To something like prophetic strain .
到 某物 喜欢 预言 拉紧 .

有点像预言家的语气。

[ðiːz] ['pleʒəz] , ['melənkəli] , [gɪv] ;
These pleasures , Melancholy , give ;
这些 快乐 ， 忧郁 ， 给 ；

忧郁，请赐予这些快乐；

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [ði:] [wɪl] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And I with thee will choose to live .
和 我 和 你 将要 选择 到 居住 .

我愿与你一同活下去。

['kəʊməs]
COMUS
comus

COMUS

[ə; eɪ] [mɑ:sk] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] ['lʌdləʊ] ['kɑ:s(ə)l] , - , [bɪ'fɔ:(r)]
A MASQUE PRESENTED AT LUDLOW CASTLE , 1634 , BEFORE
一个 面具 呈现 在 卢德洛 城堡 , - , 前

1634年之前在卢德洛城堡上演的假面舞会

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bridʒ,wɔtə] , [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [weɪlz] .
THE EARL OF BRIDGEWATER , THEN PRESIDENT OF WALES .
这 伯爵 的 布里奇沃特 , 然后 总统 的 威尔士 .

布里奇沃特伯爵，时任威尔士总统。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz]
The Persons
这 人

这些人

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] , ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] .
The ATTENDANT SPIRIT , afterwards in the habit of THYRSIS .
这 服务员 精神 , 然后 在 这 习惯 的 蒂尔西斯 .

侍灵，后来成为 THYRSIS 的侍从。

['kəʊməs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:] .
COMUS , with his Crew .
comus , 和 他的 全体人员 .

COMUS 和他的船员。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The LADY .
这 女士 .

这位女士。

[fɜ:st] ['brʌðə(r)] .
FIRST BROTHER .
第一的 兄弟 .

大哥。

['sekənd] ['brʌðə(r)] .
SECOND BROTHER .
第二 兄弟 .

二哥。

[sə'bri:nə] , [ðə; ði] [nɪmf] .
SABRINA , the Nymph .
萨布丽娜 , 这 仙女 .

仙女萨布丽娜。

[ðə; ði] [tʃi:f] [p'ɜ:sənz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [wɜ:(r); wə(r)] : —
The Chief Persons which presented were : —
这 首席 人 哪个 呈现 是 : —

出席的主要人员有：—

[ðə; ði] [lɔ:d] ['bræklɪ] ;
The Lord Brackley ;
这 主 布拉克利 ;

布拉克利勋爵；

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['ɛgərtən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
Mr . Thomas Egerton , his Brother ;
先生 . 托马斯 埃格顿 , 他的 兄弟 ;
他的兄弟托马斯·埃格顿先生；

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] ['ɛgərtən] .
The Lady Alice Egerton .
这 女士 爱丽丝 埃格顿 .
爱丽丝·埃格顿夫人。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [waɪld] [wʊd] .
The first Scene discovers a wild wood .
这 第一的 场景 发现 一个 荒野 木头 .
第一幕展现了一片原始森林。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] [dɪsendz] [ɔː(r)] ['entəz] .
The ATTENDANT SPIRIT descends or enters .
这 服务员 精神 下降 或者 进入 .
侍灵降临或进入。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [dʒoʊvz] [kɔːt]
BEFORE the starry threshold of Jove's court
前 这 繁星 临界点 的 朱庇特的 法庭
在朱庇特宫廷繁星点点的门槛前

[maɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] , [weə(r)] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃeɪps]
My mansion is , where those immortal shapes
我的 大厦 是 , 在哪里 那些 不朽 形状
我的宅邸就在那里，那些不朽的身影也在那里

[ɒv; əv] [braɪt] ['eəriəl] ['spɪrɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn'sfɪə]
Of bright aerial spirits live insphered
的 明亮的 天线 烈酒 居住 内球
明亮的空中精灵生活在球体中

[ɪn] ['riːdʒənz] [maɪld] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [eə(r)] ,
In regions mild of calm and serene air ,
在 地区 温和的 的 冷静的 和 安详 空气 ,
在气候温和、空气平静祥和的地区，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪm] [spɒt]
Above the smoke and stir of this dim spot
多于 这 抽烟 和 搅拌 的 这 暗淡 点
在这昏暗角落的烟雾和骚动之上

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ləʊ] - [θɔːt] [keə(r)] ,
Which men call Earth , and , with low - thoughted care ,
哪个 男人 称呼 地球 , 和 , 和 低的 - 思考 关心 ,
人们称之为地球，并且漫不经心地对待它。

[kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['pestə] [ɪn] [ðɪs] ['pɪn,fəʊld] [hɪə(r)] ,
Confined and pestered in this pinfold here ,
受限 和 烦扰 在 这 折叠 这里 ,
被困在这个小棚子里，饱受骚扰，

[straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['biːɪŋ] ,
Strive to keep up a frail and feverish being ,
努力 到 保持 向上 一个 脆弱 和 发烧 存在 ,
努力维持一个虚弱发烧的人的体力，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [gɪvz] ,
Unmindful of the crown that Virtue gives ,
漫不经心 的 这 王冠 那 美德 给予 ,
不计美德所赐予的荣耀，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['sɜːvənts]
After this mortal change , to her true servants
后 这 凡人 改变 ， 到 她 真的 仆人
经历这番人世间的变故之后，她对她真正的仆人

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [enθ'rəʊnd] [gɒdz][ɒn] ['seɪntɪd] [siːts] .
Amongst the enthroned gods on sainted seats .
在 这 登基 神 在 圣徒 座位 .
在端坐于圣座之上的诸神之中。

[jet] [sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [djuː] [steps] [ə'spaɪə(r)]
Yet some there be that by due steps aspire
然而 一些 那里 是 那 经过 到期的 步骤 渴望
然而，有些人通过正当的步骤渴望

[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][dʒʌst][hændz][ɒn] [ðæt] ['gəʊldən] [kiː]
To lay their just hands on that golden key
到 躺 他们的 只是 双手 在 那 金的 钥匙
让他们的正义之手触及那把金钥匙

[ðæt] ['əʊps][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
That opes the palace of eternity .
那 操作 这 宫殿 的 永恒 .
那便是通往永恒宫殿的入口。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪ] ['erənd] [ɪz] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,
To Such my errand is ; and , but for such ,
到 这样的 我的 差事 是 ； 和 ， 但 为了 这样的 ，
我的使命就是为了这样的人；而且，若非为了这样的人，

[ai] [wʊd] [nɒt] [sɔɪl] [ðiːz] [pjʊə(r)][æm'brəʊziəl] [wiːdz]
I would not soil these pure ambrosial weeds
我 会 不是 土壤 这些 纯的 甘露 杂草
我不会玷污这些纯净的、令人垂涎的野草。

[wɪð] [ðə; ði][ræŋk] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] - [wɔːn] [məʊld] .
With the rank vapours of this sin - worn mould .
和 这 秩 蒸汽 的 这 罪 - 磨损 模具 .
伴随着这罪恶侵蚀的模具散发出的污浊气息。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][tɑːsk] .
But to my task .
但 到 我的 任务 .
但我的任务是......

['neptjuːn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sweɪ]
Neptune , besides the sway
海王星 ， 除了 这 摇摆
海王星，除了影响力之外

[ɒv; əv] ['evri] [sɔːlt] [flʌd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ebɪŋ] [striːm] ,
Of every salt flood and each ebbing stream ,
的 每一个 盐 洪水 和 每个 退潮 溪流 ，
每一次盐潮和每一次退潮，

[tʊk] [ɪn][baɪ][lɒt] , - [twɪkst] [haɪ] [ænd; ənd]['neðə(r)][dʒəʊv] ,
Took in by lot , ' twixt high and nether Jove ,
拿 在 经过 很多 ， - 中间 高的 和 下 朱庇特 ，
被抽签选中，介于高天与低地之间的宙斯，

[ɪm'pɪəriəl] [ruːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [aɪlz]
Imperial rule of all the sea - girt isles
帝国 规则 的 全部 这 海 - 束 岛屿
帝国对所有环海岛屿的统治

[ðæt] , [laɪk] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [dʒemz] , [ˌɪn'leɪ]
That , like to rich and various gems , inlay
那 , 喜欢 到 富有的 和 各种各样的 宝石 , 镶嵌

那就像丰富多样的宝石，镶嵌

[ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ;
The unadorned bosom of the deep ;
这 缦 怀 的 这 深的 ;

深海未经修饰的胸怀；

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['trɪbjətri] [gɒdz] ,
Which he , to grace his tributary gods ,
哪个 他 , 到 优雅 他的 支流 神 ,

他为了取悦他的臣属神灵，

[baɪ] [kɔːs] [kə'mits] [tuː; tə] ['sevrəl] ['gʌvənmənt] ,
By course commits to several government ,
经过 课程 提交 到 一些 政府 ,

通过课程承诺服务于多个政府部门，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['sæfaɪə(r)] [kraʊnz]
And gives them leave to wear their sapphire crowns
和 给予 他们 离开 到 穿 他们的 蓝宝石 皇冠

并允许他们佩戴蓝宝石王冠

[ænd; ənd] [wiːld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['traɪdnt] .
And wield their little tridents .
和 挥 他们的 小的 三叉戟 .

他们挥舞着各自的小三叉戟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] ,
But this Isle ,
但 这 小岛 ,

但是这座岛屿，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] ,
The greatest and the best of all the main ,
这 最 和 这 最好的 的 全部 这 主要的 ,

最伟大、最优秀的主要

[hiː; hi] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bluː] - [heəd] ['diəti] ;
He quarters to his blue - haired deities ;
他 四分之一 到 他的 蓝色的 - 头发 神灵 ;

他向他那些蓝头发的神灵们致敬；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [trækt] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn]
And all this tract that fronts the falling sun
和 全部 这 通道 那 前线 这 坠落 太阳

而这片面向落日的地带，正是如此。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪkl] [trʌst] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
A noble Peer of mickle trust and power
一个 高贵 同伴 的 很多 相信 和 力量

一位德高望重、极具威望和权力的贵族

[hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] ['tempəd] [ɔː] [tuː; tə] [gaɪd]
Has in his charge , with tempered awe to guide
有 在 他的 收费 , 和 淬火 敬畏 到 指导

他肩负重任，怀着敬畏之心引导他人。

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['neɪʃ(ə)n] , [praʊd] [ɪn] [ɑːmz] :
An old and haughty nation , proud in arms :
一个 老的 和 傲慢 国家 , 自豪的 在 武器 :

一个古老而骄傲的民族，以武装为傲：

[weə(r)] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [nə:s] [ɪn] ['prɪnsli] [lɔ:(r)] ,
Where his fair offspring , nursed in princely lore ,
在哪里 他的 公平的 后代 , 护理 在 王子 知识 ,
他那美丽的后代，在王室传说的熏陶下成长，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [steɪt] ,
Are coming to attend their father's state ,
是 未来 到 出席 他们的 父亲的 状态 ,
他们前来参加父亲的国事活动，

[ænd; ənd] [nju:] - [ɪn'trʌst] ['septə(r)] .
And new - intrusted sceptre .
和 新的 - 受托人 权杖 .
以及新近受托的权杖。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wei]
But their way
但 他们的 方式
但他们的方式

[laɪz] [θru:] [ðə; ði] [pə'plekst] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɪə(r)] [wʊd] ,
Lies through the perplexed paths of this drear wood ,
谎言 通过 这 困惑 路径 的 这 凄凉 木头 ,
沿着这片阴森森林错综复杂的小径，

[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [hu:z] ['ʃeɪdi] [braʊz]
The nodding horror of whose shady brows
这 点头 恐怖 的 谁 阴凉 眉毛
那令人毛骨悚然的眼神，来自他那阴暗的眉宇

[θrets] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] ;
Threats the forlorn and wandering passenger ;
威胁 这 绝望 和 漫游 乘客 ;
威胁着孤独迷茫的旅客；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)]['tendə(r)][eɪdʒ] [mait] ['sʌfə(r)]['perəl] ,
And here their tender age might suffer peril ,
和 这里 他们的 投标 年龄 可能 遭受 危险 ,
而在这里，他们稚嫩的年纪可能会遭受危险。

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [kwɪk] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm]['sɒvrən][dʒəʊv] ,
But that , by quick command from sovran Jove ,
但 那 , 经过 快的 命令 从 主权 朱庇特 ,
但是，在宙斯的迅速命令下，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [gɑ:d] :
I was despatched for their defence and guard :
我 曾是 已派送 为了 他们的 防御 和 警卫 :
我被派去保卫他们：

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ]
And listen why ; for I will tell you now
和 听 为什么 ; 为了 我 将要 告诉 你 现在
听我说，为什么？我现在就告诉你。

[wɒt] ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] [teɪl] [ɔ:(r)] [sɒŋ] ,
What never yet was heard in tale or song ,
什么 绝不 然而 曾是 听到 在 故事 或者 歌曲 ,
那些在故事或歌谣中从未提及的事物，

[frɒm; frəm][əʊld][ɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [bɑ:d] , [ɪn] [hɔ:l] [ɔ:(r)]['baʊə(r)] .
From old or modern bard , in hall or bower .
从 老的 或者 现代的 诗人 , 在 大厅 或者 凉亭 .
出自古或现代吟游诗人，在大厅或凉亭中。

['bækəs] , [ðæt] [fɜːst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [greɪp]
Bacchus , that first from out the purple grape
巴克斯 , 那 第一的 从 出去 这 紫色的 葡萄
巴克斯，第一个从紫葡萄中诞生的

[krʌʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [waɪn] ,
Crushed the sweet poison of misused wine ,
碎 这 甜的 毒 的 滥用 葡萄酒 ,
粉碎了滥用葡萄酒的甜蜜毒药，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʌskən] ['mærɪnəz] [træns'fɔːmd] ,
After the Tuscan mariners transformed ,
后 这 托斯卡纳 水手们 转变 ,
托斯卡纳水手们转变之后，

['kəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['lɪstɪd] ,
Coasting the Tyrrhene shore , as the winds listed ,
滑行 这 第勒尼安 支撑 , 作为 这 风 列出 ,
沿着第勒尼安海岸航行，正如所列风向所示，

[ɒn] ['sɜːrsiz] ['aɪlənd] [fel] .
On Circe's island fell .
在 瑟茜的 岛 跌倒 .
喀耳刻的岛屿陷落了。

([huː] [nəʊz] [nɒt] ['səːsi] ,
(Who knows not Circe ,
(WHO 知道 不是 瑟茜 ,
（谁不认识喀耳刻呢？）

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [tʃɑːmd] [kʌp]
The daughter of the Sun , whose charmed cup
这 女儿 的 这 太阳 , 谁 迷住了 杯子
太阳之女，她那只被施了魔法的杯子

[huː'evə(r)] ['teɪstɪd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] ,
Whoever tasted lost his upright shape ,
谁 尝过 丢失的 他的 直立 形状 ,
凡尝过这滋味的人，都失去了直立的身形。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [swaɪn] ?)
And downward fell into a grovelling swine ?)
和 向下 跌倒 进入 一个 卑躬屈膝 猪 ?)
然后一头卑躬屈膝的猪掉了下去?

[ðɪs] [nɪmf] , [ðæt] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [lɒks] ,
This Nymph , that gazed upon his clustering locks ,
这 仙女 , 那 凝视 之上 他的 聚类 锁 ,
这位凝视着他蓬松秀发的仙女，

[wɪð] ['aɪvi] ['beriz] [riːð] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [juːθ] ,
With ivy berries wreathed , and his blithe youth ,
和 常春藤 浆果 花环 , 和 他的 快乐的 青年 ,
他头戴常春藤浆果花环，怀念着他无忧无虑的青春。

[hæd; həd] [baɪ] [hɪm] , [eə(r)] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðens] , [ə; eɪ] [sʌn]
Had by him , ere he parted thence , a son
有 经过 他 , 埃雷 他 分手了 因此 , 一个 儿子
他离开之前，已生下一个儿子。

[mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ,
Much like his father , but his mother more ,
很多 喜欢 他的 父亲 , 但 他的 母亲 更多的 ,
很像他父亲，但更像他母亲。

[huːm] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kəʊməs] [nemd] :
Whom therefore she brought up , and Comus named :
谁 所以 她 带来 向上 , 和 科莫斯 命名 :
因此她将他抚养长大，并给他取名为科莫斯：

[huː] , [raɪp] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [grəʊn] [eɪdʒ] ,
Who , ripe and frolic of his full - grown age ,
WHO , 成熟 和 嬉戏 的 他的 满的 - 生长 年龄 ,
他正值壮年，成熟而活泼，

['rəʊvɪŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] [aɪ'bɪəriən] ['fiːldz] ,
Roving the Celtic and Iberian fields ,
漫游 这 凯尔特人 和 伊比利亚半岛 字段 ,
漫游凯尔特和伊比利亚半岛，

[æt; ət] [lɑːst] [bɪ'teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [wʊd] ,
At last betakes him to this ominous wood ,
在 最后的 接受 他 到 这 不祥的 木头 ,
最后，他被带到了这片不祥的树林里。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θɪk] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [ʃeɪdz] [ɪm'baʊə(r)] ,
And , in thick shelter of black shades imbowered ,
和 , 在 厚的 庇护所 的 黑色的 色调 内向 ,
在浓密的黑色阴影下，

[ik'selz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [ɑːt] ;
Excels his mother at her mighty art ;
卓越 他的 母亲 在 她 强大的 艺术 ;
他的艺术造诣超越了他的母亲；

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['wɪəri] ['trævələ(r)]
Offering to every weary traveller
提供 到 每一个 厌倦 游客
献给每一位疲惫的旅人

[hɪz; ɪz] ['ɔːrient] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [glɑːs] ,
His orient liquor in a crystal glass ,
他的 东方 酒 在 一个 水晶 玻璃 ,
他用水晶杯盛着东方酒，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [druːθ] [ɒv; əv] ['fiːbəs] ; [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪst]
To quench the drouth of Phoebus ; which as they taste
到 淬火 这 干旱 的 福玻斯 ; 哪个 作为 他们 品尝
为了解渴太阳神福玻斯的干渴；当他们品尝时

([fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [duː; də] [teɪst] [θruː] [fɒnd] [ɪn'tempərət] [θɜːst]) ,
(For most do taste through fond intemperate thirst) ,
(为了 最多 做 品尝 通过 喜爱 不节制的 口渴) ,
（因为大多数人都会在喜爱的、过分的渴望中品尝到）

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [wɜːks] , [ðeə(r)] ['hjuːmən] - ,
Soon as the potion works , their human count'nance ,
很快 作为 这 药水 作品 , 他们的 人类 - ,
药水生效后，他们的人类面容立刻恢复了原状。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɪz] [tʃeɪndʒd]
The express resemblance of the gods , is changed
这 表达 相似 的 这 神 , 是 已更改
神祇的明显相似之处发生了变化

['ɪntuː] [sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʊlf] [ɔː(r)] [beə(r)] ,
Into some brutish form of wolf or bear ,
进入 一些 野蛮的 形式 的 狼 或者 熊 ,
变成某种野蛮的狼或熊的形态，

[ɔː(r)] [aʊns] [ɔː(r)]['taɪɡə(r)] , [hɒɡ] , [ɔː(r)] ['bɪədɪd] [ɡəʊt] ,
Or ounce or tiger , hog , or bearded goat ,
或者 盎司 或者 老虎 , 猪 , 或者 留着胡子的 山羊 ,
或者盎司、老虎、猪、或长须山羊，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
All other parts remaining as they were .
全部 其他 部分 其余的 作为 他们 是 .
其他部分保持不变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
And they , so perfect is their misery ,
和 他们 , 所以 完美的 是 他们的 苦难 ,
而他们的苦难，竟如此完美，

[nɒt] [wʌns] [pə'siːv] [ðeə(r)] [faʊl] [dɪs'fɪɡəmənt] ,
Not once perceive their foul disfigurement ,
不是 一次 感知 他们的 犯规 毁容 ,
他们丝毫没有察觉到自己丑陋的容貌，

[bʌt; bət] [bəʊst] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['kʌmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
But boast themselves more comely than before ,
但 夸 他们自己 更多的 漂亮 比 前 ,
但他们却自夸比以前更漂亮了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [həʊm] [fə'get] ,
And all their friends and native home forget ,
和 全部 他们的 朋友们 和 本国的 家 忘记 ,
他们的朋友和故乡都忘记了他们。

[tuː; tə][rəʊl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['senʃuəl] [staɪ] .
To roll with pleasure in a sensual sty .
到 卷 和 乐趣 在 一个 感性的 风格 .
在充满感官刺激的猪圈里尽情翻滚。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['eni] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [haɪ] [dʒəʊv]
Therefore , when any favoured of high Jove
所以 , 什么时候 任何 受青睐 的 高的 朱庇特
因此，当任何受高阶朱庇特人青睐时

[tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [ɡleɪd] ,
Chances to pass through this adventurous glade ,
机会 到 经过 通过 这 冒险的 林间空地 ,
有机会穿越这片充满冒险的林间空地，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɑːnsɪŋ] [stɑː(r)]
Swift as the sparkle of a glancing star
迅速 作为 这 火花 的 一个 瞥了一眼 星星
迅疾如星光掠过。

[ai] [ʃuːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [seɪf] ['kɒnvɔɪ] ,
I shoot from heaven , to give him safe convoy ,
我 射击 从 天堂 , 到 给 他 安全的 护航 ,
我从天而降，为他提供安全的护送。

[æz; əz] [naʊ] [ai][duː; də] .
As now I do .
作为 现在 我 做 .
我现在就是这么做的。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][pʊt] [ɒf]
But first I must put off
但 第一的 我 必须 放 离开
但首先我必须推迟

[ðiːz] [maɪ][skaɪ] - [rəʊbz] , [spʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪrɪs] - [wʊf] ,
These my sky - robes , spun out of Iris ' woof ,
这些 我的 天空 - 长袍 , 旋转 出去 的 鸢尾花 - 纬 ,

这些是我的天空长袍，由爱丽丝的羊毛纺成，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sweɪn]
And take the weeds and likeness of a swain
和 拿 这 杂草 和 相似 的 一个 斯温

取下杂草和牧羊人的模样

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bi'lɒŋz] ,
That to the service of this house belongs ,
那 到 这 服务 的 这 房子 属于 ,

这属于这座宅邸的职责，

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [paɪp] [ænd; ənd] [smuːð] - ['diti] [sɒŋ] ,
Who , with his soft pipe and smooth - dittied song ,
WHO , 和 他的 柔软的 管道 和 光滑的 - 小调 歌曲 ,

谁，带着他柔和的笛声和悠扬的歌声，

[wel] [nəʊz] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [wen] [ðeɪ] [rɔː(r)] ,
Well knows to still the wild winds when they roar ,
出色地 知道 到 仍然 这 荒野 风 什么时候 他们 吼 ,

他深谙如何平息狂风的咆哮。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] [les] [feɪθ]
And hush the waving woods ; nor of less faith
和 嘘 这 挥手 树林 ; 也不 的 较少的 信仰

让摇曳的树林安静下来；也不要减少信仰

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [wɒtʃ]
And in this office of his mountain watch
和 在 这 办公室 的 他的 山 手表

而就在他山地瞭望台的这间办公室里

['laɪkliəst] , [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪd]
Likeliest , and nearest to the present aid
最有可能 , 和 最近的 到 这 展示 援助

最有可能且最接近当前援助

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Of this occasion .
的 这 场合 .

就此而言。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [tred]
But I hear the tread
但 我 听到 这 踏

但我听到了脚步声

[ɒv; əv] ['heɪtfl] [steps] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['vjuːlɪs] [naʊ] .
Of hateful steps ; I must be viewless now .
的 可恶 步骤 ; 我 必须 是 无视 现在 .

可憎的举动；我现在必须隐身。

['kəʊməs] ['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] - [rɒd][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]
COMUS enters , with a charming - rod in one hand , his glass in the
comus 进入 , 和 一个 迷人 - 杆 在 一 手 , 他的 玻璃 在 这

COMUS走了进来，一手拿着一根迷人的魔杖，另一手拿着酒杯。

['ʌðə(r)] : [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][raʊt][ɒv; əv] ['mɒnstəz] , ['hedɪd] [laɪk] ['sʌndri] [sɔːrts][ɒv; əv]
other : with him a rout of monsters , headed like sundry sorts of
其他 : 和 他 一个 路线 的 怪物 , 标题 喜欢 杂项 排序 的

其他：与他一起的是一群怪物，它们像各种各样的……

[waɪld]
wild
荒野

荒野

[biːsts] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [ə'pærəl]
beasts , but otherwise like men and women , their apparel
野兽 , 但 否则 喜欢 男人 和 女性 , 他们的 服饰

它们是野兽，但在其他方面与男人和女人一样，它们的穿着打扮也与男人和女人一样。

['glistərɪŋ] .
glistering .
闪闪发光 .

闪闪发光。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [nɔɪz] , [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn]
They come in making a riotous and unruly noise , with torches in
他们 来 在 制作 一个 暴乱的 和 不羁 噪音 , 和 火炬 在

他们闯了进来，发出喧闹嘈杂的声音，手里拿着火把。

[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们的手。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['ʃepəd] [fəʊld]
The star that bids the shepherd fold
这 星星 那 出价 这 牧羊人 折叠

那颗指引牧羊人折羊的星辰

[naʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['hev(ə)n] [dʌθ] [həʊld] ;
Now the top of heaven doth hold ;
现在 这 顶部 的 天堂 确实 抓住 ;

如今，天顶依然屹立；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kɑː(r)][ɒv; əv] [deɪ]
And the gilded car of day
和 这 镀金 车 的 天

以及白日里的镀金汽车

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['æks(ə)l] [dʌθ] [ə'leɪ]
His glowing axle doth allay
他的 发光 轴 确实 巷

他那闪耀的轴心缓解了

[ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ət'læntɪk] [striːm] ;
In the steep Atlantic stream ;
在 这 陡 大西洋 溪流 ;

在陡峭的大西洋海流中；

[ænd; ənd][ðə; ði][sləʊp] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] [biːm]
And the slope sun his upward beam
和 这 坡 太阳 他的 向上 光束

斜坡上的太阳向上照射着

[ʃuːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [pəʊl] ,
Shoots against the dusky pole ,
芽 反对 这 昏暗 极 ,

对着昏暗的杆子拍摄，

['peɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊl]
Pacing toward the other goal
踱步 朝向 这 其他 目标

朝着另一个目标迈进

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Of his chamber in the east .
的 他的 房间 在 这 东方 .

他在东边的房间里。

['miːnwaɪl] , ['welkəm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fiːst] ,
Meanwhile , welcome joy and feast ,
同时 , 欢迎 喜悦 和 盛宴 ,

与此同时，欢迎欢乐和盛宴，

['mɪdnaɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['revlri] ,
Midnight shout and revelry ,
午夜 喊 和 狂欢 ,

午夜的喧闹和狂欢，

['tɪpsi] [dɑːns] [ænd; ənd]['dʒɒləti] .
Tipsy dance and jollity .
微醺 舞蹈 和 欢乐 .

微醺的舞蹈和欢乐。

[breɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [wɪð] ['rəʊzi] [twaɪn] ,
Braid your locks with rosy twine ,
编织 你的 锁 和 红润 缠绕 ,

用玫瑰色的麻绳编起你的秀发，

['drɒpɪŋ] ['əudəz] , ['drɒpɪŋ] [waɪn] .
Dropping odours , dropping wine .
下降 气味 , 下降 葡萄酒 .

气味散落，酒液倾泻。

['rɪgə(r)] [naʊ] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][bed] ;
Rigour now is gone to bed ;
严格 现在 是 已消失 到 床 ;

严酷的气氛已经消散了；

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wɪð] ['skruːpjələs] [hed] ,
And Advice with scrupulous head ,
和 建议 和 一丝不苟的 头 ,

并以严谨的头脑提供建议，

[strɪkt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['saʊə(r)] [sɪ'verəti] ,
Strict Age , and sour Severity ,
严格的 年龄 , 和 酸的 严重性 ,

严格的年龄限制，以及酸涩的严重性，

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪv] [sɔːz] , [ɪn]['slʌmbə(r)][laɪ] .
With their grave saws , in slumber lie .
和 他们的 严重 锯子 , 在 睡眠 说谎 .

他们手持墓锯，长眠不醒。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['pjʊrər]['faɪə(r)] ,
We , that are of purer fire ,
我们 , 那 是 的 更纯净 火 ,

我们，拥有更纯粹的火焰，

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaɪə(r)] ,
Imitate the starry quire ,
模拟 这 繁星 罗勒 ,

模仿星光璀璨的合唱团，

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] ['naɪtli] ['wɒtʃfl] [sfɪrz] ,
Who , in their nightly watchful spheres ,
WHO , 在 他们的 每晚 警惕 球体 ,
谁，在他们夜间警惕的领域中，

[liːd] [ɪn] [swɪft] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] .
Lead in swift round the months and years .
带领 在 迅速 圆形的 这 几个月 和 年 .
在过去的几个月和几年里，迅速成为领导者。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['siːz] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɪni] [drəʊv] ,
The sounds and seas , with all their finny drove ,
这 声音 和 海域 , 和 全部 他们的 芬尼 驾驶 ,
海浪声和大海，以及它们所有的鳍状生物，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['mɔːrɪs] [muːv] ;
Now to the moon in wavering morrice move ;
现在 到 这 月亮 在 摇摆不定 莫里斯 移动 ;
现在向月亮迈出摇摆的莫里斯舞步；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tɔːni] [sændz][ænd; ənd] [ʃelvz]
And on the tawny sands and shelves
和 在 这 黄褐色 沙子 和 货架
在黄褐色的沙滩和岩架上

[trɪp] [ðə; ði] [pɜːt] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæpə(r)] [elvz] .
Trip the pert fairies and the dapper elves .
旅行 这 活泼 仙女 和 这 衣着考究 精灵 .
去看看那些活泼可爱的小仙女和帅气的小精灵吧。

[baɪ] ['dɪmpld] [brʊk] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [brɪm] ,
By dimpled brook and fountain - brim ,
经过 凹陷的 溪 和 喷泉 - 帽檐 ,
在波光粼粼的小溪和喷泉边缘旁，

[ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] , [dekt] [wɪð] ['deɪziz] [trɪm] ,
The wood - nymphs , decked with daisies trim ,
这 木头 - 若虫 , 甲板 和 雏菊 修剪 ,
林中仙女们，身着雏菊装饰，

[ðeə(r)] ['meri] [weiks] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] [kiːp] :
Their merry wakes and pastimes keep :
他们的 欢乐 醒来 和 消遣 保持 :
他们欢快的守灵仪式和消遣活动：

[wɒt] [hæθ] [naɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sliːp] ?
What hath night to do with sleep ?
什么 有 夜晚 到 做 和 睡觉 ?
夜晚与睡眠有何关系？

[naɪt] [hæθ] ['betə(r)] [swiːts] [tuː; tə] [pruːv] ;
Night hath better sweets to prove ;
夜晚 有 更好的 糖果 到 证明 ;
夜晚有更美好的事物等待证明；

['viːnəs] [naʊ] [weiks] , [ænd; ənd]['weikən] [lʌv] .
Venus now wakes , and wakens Love .
金星 现在 醒来 , 和 醒来 爱 .
金星苏醒了，也唤醒了爱。

[kʌm] , [let][juː 'es]['aʊə(r)] [raɪts] [bɪ'gɪn] ;
Come , let us our rights begin ;
来 , 让 我们 我们的 权利 开始 ;
来吧，让我们开始行使我们的权利；

- [tiː][ɪz]['əʊnli] ['deɪlaɪt] [ðæt] [meɪks] [sɪn] ,
' T is only daylight that makes sin ,
- T 是 仅有的 日光 那 制作 罪 ,

只有白昼才会滋生罪恶。

[wɪtʃ] [ðiːz] [dʌn] [ʃeɪdz] [wɪl] [nɛə] [rɪ'pɔːt] .
Which these dun shades will ne'er report .
哪个 这些 逼债 色调 将要 从未 报告 .

这些暗色调永远不会报告。

[heɪl] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] [spɔːt] ,
Hail , goddess of nocturnal sport ,
冰雹 , 女神 的 夜 运动 ,

向夜间运动女神致敬！

[dɑːk] - [veɪld] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət] [fleɪm]
Dark - veiled Cotytto , to whom the secret flame
黑暗的 - 含蓄 - , 到 谁 这 秘密 火焰

蒙着黑纱的科蒂托，那秘密的火焰

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['tɔːrtʃɪz] [bɜːnz] !
Of midnight torches burns !
的 午夜 火炬 烧伤 !

午夜的火炬燃烧！

[mɪ'stɪəriəs] [deɪm] ,
mysterious dame ,
神秘 贵妇人 ,

神秘女子

[ðæt] [nɛə] [ɑːt] [kɔːld] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['drægən] [wuːm]
That ne'er art called but when the dragon womb
那 从未 艺术 称为 但 什么时候 这 龙 子宫

那从未被称为艺术，但当龙的子宫

[ɒv; əv]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [spɛts] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪkɪst] [gluːm] ,
Of Stygian darkness spets her thickest gloom ,
的 冥河 黑暗 斑点 她 最厚 愁云 ,

她喷吐着冥河般浓重的黑暗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [blɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] !
And makes one blot of all the air !
和 制作 一 印迹 的 全部 这 空气 !

把所有的空气都挤成一团!

[steɪ] [ðaɪ] ['klaʊdi] ['eb(ə)n] [tʃeə(r)] ,
Stay thy cloudy ebon chair ,
停留 你的 多云 乌木 椅子 ,

保持你那阴沉的乌木椅,

[weər'ɪn] [ðaʊ] [wɪð] - - , [ænd; ənd] [bɪ'frend]
Wherein thou ridest with Hecat ' , and befriend
其中 你 骑行 和 - - , 和 交朋友

你与赫卡忒一同驰骋，并与之结为挚友

[ˌjuː 'es] [ðaɪ] [vau] [priːsts] , [tɪl] ['ʌtməʊst] [end]
Us thy vowed priests , till utmost end
我们 你的 发誓 神父 , 直到 极致 结尾

我们这些你发誓效忠的祭司，直到生命的尽头

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [djuːz] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [left] [aʊt] ,
Of all thy dues be done , and none left out ,
的 全部 你的 会费 是 完毕 , 和 没有任何 左边 出去 ,

你所应尽的一切义务都已履行完毕，一个也不遗漏。

[eə(r)] [ðə; ði] [blæb] ['iːstən] [skaʊt] ,
Ere the blabbing eastern scout ,
埃雷 这 胡言乱语 东 侦察 ,

在喋喋不休的东方侦察兵之前,

[ðə; ði] [naɪs] [mɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stiːp] ,
The nice Morn on the Indian steep ,
这 好的 早晨 在 这 印度 陡 ,

印度山坡上美好的清晨,

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪnd] [luːp] - [həʊl] [piːp] ,
From her cabined loop - hole peep ,
从 她 小屋 环形 - 洞 窥视 ,

从她小屋里的小孔窥视处,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sʌn] [dɪ'skraɪ]
And to the tell - tale Sun descry
和 到 这 告诉 - 故事 太阳 描述

而那预示着未来的太阳

['aʊə(r)] [kən'siːld] [sə'lemnəti] .
Our concealed solemnity .
我们的 暗 严肃 .

我们隐藏的庄严。

[kʌm] , [nɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]
Come , knit hands , and beat the ground
来 , 针织 双手 , 和 打 这 地面

来吧，握手言和，拍打地面

[ɪn][ə; eɪ] [lait] [fæn'tæstɪk] [raʊnd] .
In a light fantastic round .
在 一个 光 极好的 圆形的 .

轻松愉快地完成了一轮精彩的比赛。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] .
The Measure .
这 措施 .

衡量标准。

[breɪk] [ɒf] , [breɪk] [ɒf] !
Break off , break off !
休息 离开 , 休息 离开 !

断线，断线！

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [peɪs]
I feel the different pace
我 感觉 这 不同的 步伐

我感觉到了不同的节奏

[ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪst] ['fʊtɪŋ] [nɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [graʊnd] .
Of some chaste footing near about this ground .
的 一些 贞洁 立足点 靠近 关于 这 地面 .

在这片土地附近有一些纯洁的立足之地。

[rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [breɪks] [ænd; ənd] [triːz] ;
Run to your shrouds within these brakes and trees ;
跑步 到 你的 裹尸布 之内 这些 刹车 和 树木 ;

跑到这些灌木丛和树木间的掩体里去；

['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪ] [ə'fraɪt] .
Our number may affright .
我们的 数字 可能 恐惧 .

我们的人数或许会吓到人。

[sʌm; səm]['vɜːdʒɪn][ʃʊə(r)]
Some virgin sure
一些 处女 当然

一些处女肯定

([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][maɪn] [ɑːt])
(For so I can distinguish by mine art)
(为了 所以 我 能 区分 经过 矿 艺术)

（这样我才能通过我的艺术来区分）

[bɪ'naɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] !
Benighted in these woods !
夜幕降临 在 这些 树林 !

被困在这片森林里！

[naʊ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːms] ,
Now to my charms ,
现在 到 我的 魅力 ,

现在来说说我的魅力所在，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['waɪli] [treɪnz] : [ai][ʃæl; ʃəl][eə(r)] [lɒŋ]
And to my wily trains : I shall ere long
和 到 我的 狡猾的 火车 : 我 将 埃雷 长的

致我狡猾的随从们：我很快就会……

[biː; bi] [wel] [stɒkt] [wɪð] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [hɜːd] [æz; əz] [greɪzd]
Be well stocked with as fair a herd as grazed
是 出色地 库存充足 和 作为 公平的 一个 一群 作为 放牧

拥有充足的、品相优良的牲畜群，并进行放牧。

[ə'baʊt] [maɪ]['mʌðə(r)]['sə:si] .
About my mother Circe .
关于 我的 母亲 瑟茜 .

关于我的母亲喀耳刻。

[ðʌs] [ai] [hɜ:l]
Thus I hurl
因此 我 投

于是我投掷

[maɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [spelz] ['ɪntu:][ðə; ði]['spʌndʒi][eə(r)] ,
My dazzling spells into the spongy air ,
我的 耀眼的 咒语 进入 这 海绵状的 空气 ,

我那令人眼花缭乱的咒语，化作海绵般的空气，

[ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [blɪə(r)][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Of power to cheat the eye with blear illusion ,
的 力量 到 欺骗 这 眼睛 和 模糊 错觉 ,

具有用模糊幻觉欺骗眼睛的能力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [pri'zentmənt] , [lest] [ðə; ði] [pleɪs]
And give it false presentments , lest the place
和 给 它 错误的 礼物 , 免得 这 地方

并向其提供虚假陈述，以免该地

[ænd; ənd][maɪ][kweɪnt]['hæbɪts] [bri:d] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
And my quaint habits breed astonishment ,
和 我的 古雅 习惯 品种 惊讶 ,

我那些古怪的习惯常常令人感到惊讶。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['dæmzl] [tu:; tə] [sə'spɪʃəs] [flaɪt] ;
And put the damsel to suspicious flight ;
和 放 这 闺女 到 可疑的 航班 ;

让少女铤而走险，仓皇逃窜；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [ə'genst] [maɪ] [kɔ:s] .
Which must not be , for that's against my course .
哪个 必须 不是 是 , 为了 那就是 反对 我的 课程 .

这绝不能发生，因为这违背了我的原则。

[ai] , ['ʌndə(r)][feə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['frendli] [endz] ,
I , under fair pretence of friendly ends ,
我 , 在下面 公平的 虚伪 的 友好的 结束 ,

我，出于友好目的，

[ænd; ənd] [wel] - [pleɪst] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [gləuzɪŋ] ['kɜ:təsi] ,
And well - placed words of glozing courtesy ,
和 出色地 - 放置 字 的 发光 礼貌 ,

以及恰到好处的客套话，

[beit] [wɪð] ['ri:z(ə)nz] [nɒt] [ˌʌn'plɔ:zəbl] ,
Baited with reasons not unplausible ,
诱饵 和 原因 不是 不合情理 ,

用并非毫无道理的理由引诱，

[wɪnd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi] - [hɑ:tɪd] [mæn] ,
Wind me into the easy - hearted man ,
风 我 进入 这 简单的 - 心地 男人 ,

把我变成一个心地善良的人，

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm]['ɪntu:] [snɛə] .
And hug him into snares .
和 拥抱 他 进入 陷阱 .

然后把他抱进陷阱里。

[wen] [wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
When once her eye
什么时候 一次 她 眼睛

当她的眼睛

[hæθ] [met] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] [dʌst] ,
Hath met the virtue of this magic dust ,
有 遇见 这 美德 的 这 魔法 灰尘 ,

是否已领略到这神奇粉末的功效?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['vɪlɪdʒə(r)]
I shall appear some harmless villager
我 将 出现 一些 无害 村民

我将伪装成一个无害的村民。

[huːm] [θrɪft] [kiːps] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɡɪə(r)] .
Whom thrift keeps up about his country gear .
谁 节约 保持 向上 关于 他的 国家 齿轮 .

节俭的人会一直关注他的乡村装备。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ; [ai] ['feəli] [step] [ə'saɪd] ,
But here she comes ; I fairly step aside ,
但 这里 她 来 ; 我 相当 步 旁边 ,

但她来了；我自然而然地让开了。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] , [ɪf] [ai] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
And hearken , if I may her business hear .
和 倾听 , 如果 我 可能 她 商业 听到 .

请听我说，如果可以的话，让她听听她的事。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['entəz] .
The LADY enters .
这 女士 进入 .

女士进来了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðɪs] [wei] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , [ɪf] [maɪn] [ɪə(r)] [biː; bi] [truː] ,
This way the noise was , if mine ear be true ,
这 方式 这 噪音 曾是 , 如果 矿 耳朵 是 真的 ,

如果我没听错的话，噪音就是这样的。

[maɪ] [best] [ɡaɪd] [naʊ] .
My best guide now .
我的 最好的 指导 现在 .

我现在最好的向导。

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd]
Methought it was the sound
我的想法 它 曾是 这 声音

我以为是声音

[ɒv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ['merimənt] ,
Of riot and ill - managed merriment ,
的 暴动 和 患病的 - 管理 欢乐 ,

骚乱和混乱的娱乐活动，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɒkənd] [fluːt] [ɔː(r)] ['ɡeɪmsəm] [paɪp]
Such as the jocund flute or gamesome pipe
这样的 作为 这 欢乐 长笛 或者 游戏 管道

例如欢快的笛子或游戏的笛子

[stəː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˌʌn'letəd] [haɪndz] ,
Stirs up among the loose unlettered hinds ,
搅拌 向上 之中 这 松动的 胸无点墨 雌鹿 ，
在那些无知的流浪雌鹿中掀起波澜，

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tiːmɪŋ] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [greɪndʒ] [fʊl] ,
When , for their teeming flocks and granges full ,
什么时候 ， 为了 他们的 繁盛 羊群 和 格兰奇 满的 ，
当他们拥有众多的羊群和满载牲畜的农场时，

[ɪn] ['wɒntən] [dɑːns] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [pæn] ,
In wanton dance they praise the bounteous Pan ,
在 放肆 舞蹈 他们 称赞 这 丰饶的 平底锅 ，
他们载歌载舞，赞美慷慨的潘神。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'mɪs] .
And thank the gods amiss .
和 感谢 这 神 错误 .
感谢诸神，但结果却并非如此。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ]
I should be loth
我 应该 是 洛斯
我应该感到厌恶

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [swil] ['ɪnsələns]
To meet the rudeness and swilled insolence
到 见面 这 粗鲁 和 抿了一口 傲慢
为了应对粗鲁无礼和傲慢无礼

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [leɪt] ['wɒseɪlə(r)] ; [jet] , [əʊ] ! [weə(r)] [els]
Of such late wassailers ; yet , oh ! where else
的 这样的 晚的 祝酒者 ； 然而 ， 哦 ！ 在哪里 别的
那些迟来的祝酒者；然而，哦！还能在哪里呢？

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [fiːt]
Shall I inform my unacquainted feet
将 我 通知 我的 不熟悉的 脚
我该告知我那陌生的双脚吗？

[ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [meɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ?
In the blind mazes of this tangled wood ?
在 这 瞎的 迷宫 的 这 纠缠不清 木头 ？
在这片错综复杂树林的盲目迷宫中？

[maɪ] ['brʌðəz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɪərid] [aʊt]
My brothers , when they saw me wearied out
我的 兄弟 ， 什么时候 他们 锯 我 疲惫 出去
我的兄弟们看到我疲惫不堪……

[wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] [wei] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɒdʒ]
With this long way , resolving here to lodge
和 这 长的 方式 ， 解决 这里 到 小屋
路途遥远，决定在此安营扎寨。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [paɪnz] ,
Under the spreading favour of these pines ,
在下面 这 传播 偏爱 的 这些 松树 ，
在这些松树蔓延的庇护下，

[stept] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['θɪkɪt] - [saɪd]
Stepped , as they said , to the next thicket - side
步 ， 作为 他们 说 ， 到 这 下一个 灌木丛 - 边
正如他们所说，他们迈步走向了下一个灌木丛边。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['beriz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['kuːlɪŋ] [fruːt]
To bring me berries , or such cooling fruit
到 带来 我 浆果 , 或者 这样的 冷却 水果
给我带些浆果，或者其他清凉的水果

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [wʊdz] [prə'vaɪd] .
As the kind hospitable woods provide .
作为 这 种类 好客 树林 提供 .
就像那片热情好客的森林一样。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ðen] [wen] [ðə; ði] [greɪ] - ['hʊdɪd] ['iːv(ə)n] ,
They left me then when the grey - hooded Even ,
他们 左边 我 然后 什么时候 这 灰色的 - 连帽的 甚至 ,
那时，当身穿灰色斗篷的伊文出现时，他们就离开了我。

[laɪk] [ə; eɪ][sæd]['vəutərist][ɪn] ['pɑːmərz] [wiːd] ,
Like a sad votarist in palmer's weed ,
喜欢 一个 伤心 投票者 在 帕尔默的 杂草 ,
就像一个悲伤的信徒躺在棕榈树的杂草丛中一样，

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪndˌməʊst] [wiːlz] [ɒv; əv] ['fiːbəs] - [weɪn] .
Rose from the hindmost wheels of Phoebus ' wain .
玫瑰 从 这 后方 车轮 的 福玻斯 - 韦恩 .
是从太阳神福玻斯的战车后轮上升起的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [bæk] ,
But where they are , and why they came not back ,
但 在哪里 他们 是 , 和 为什么 他们 来了 不是 后退 ,
但他们身在何处？他们为何没有回来？

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
Is now the labour of my thoughts .
是 现在 这 劳动 的 我的 想法 .
现在，这是我思考的成果。

- [tɪz] [l'aɪkliəst]
' Tis likeliest
- 的 最有可能
最有可能

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [steps] [tuː] [fɑː(r)] ;
They had engaged their wandering steps too far ;
他们 有 已订婚的 他们的 漫游 步骤 也 远的 ;
他们徘徊的脚步走得太远了；

[ænd; ənd] ['enviəs] ['dɑːknəs] , [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] ,
And envious darkness , ere they could return ,
和 羡慕 黑暗 , 埃雷 他们 可以 返回 ,
还有那令人嫉妒的黑暗，在他们能够回归之前，

[hæd; həd] [stəʊl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Had stole them from me .
有 偷窃 他们 从 我 .
他们从我这里偷走了它们。

[els] , [əʊ] ['θiːvɪʃ] [naɪt] ,
Else , O thievish Night ,
别的 , 哦 鬼头鬼脑 夜晚 ,
否则，哦，偷窃的夜晚，

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fə'ləʊniəs] [end] ,
Why shouldst thou , but for some felonious end ,
为什么 应该 你 , 但 为了 一些 重罪 结尾 ,
若非出于某种犯罪目的，你为何要这样做？

[ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] ['læntən] [ðʌs] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz]
In thy dark lantern thus close up the stars
在 你的 黑暗的 灯笼 因此 关闭 向上 这 明星

在你的黑暗灯笼里，星辰缓缓合拢。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [læmps]
That Nature hung in heaven , and filled their lamps
那 自然 悬挂 在 天堂 ， 和 已填 他们的 灯

自然之光悬挂于天际，照亮了他们的灯盏。

[wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɔɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [djuː] [lait]
With everlasting oil to give due light
和 永恒 油 到 给 到期的 光

用永不干涸的油，使之熠熠生辉

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] ?
To the misled and lonely traveller ?
到 这 被误导 和 孤独 游客 ？

致迷途而归的孤独旅人?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [meɪ] [ges] ,
This is the place , as well as I may guess ,
这 是 这 地方 ， 作为 出色地 作为 我 可能 猜测 ，

我猜想，就是这里。

[wens] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [laʊd] [mɜːθ]
Whence even now the tumult of loud mirth
何处 甚至 现在 这 骚乱 的 大声 欢笑

直到现在，喧闹的欢笑声依然此起彼伏。

[wɒz; wəz] [raɪf] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ;
Was rife , and perfect in my listening ear ;
曾是 普遍存在 ， 和 完美的 在 我的 聆听 耳朵 ；

声音洪亮，在我耳中听起来完美无瑕；

[jet] [nɔːt] [bʌt; bət] ['sɪŋɡ(ə)l] ['dɑːknəs] [duː; də] [ai] [faɪnd] .
Yet nought but single darkness do I find .
然而 零 但 单身的 黑暗 做 我 寻找 .

然而，我却只看到一片漆黑。

[wɒt] [mait] [ðɪs] [biː; bi] ?
What might this be ?
什么 可能 这 是 ？

这会是什么呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəsɪz]
A thousand fantasies
一个 千 幻想

一千种幻想

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θrɒŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['meməri] ,
Begin to throng into my memory ,
开始 到 人群 进入 我的 记忆 ，

开始涌入我的记忆，

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ['ʃædəʊz] ['daɪə(r)] ,
Of calling shapes , and beckoning shadows dire ,
的 呼叫 形状 ， 和 招手 阴影 可怕的 ，

呼唤形状，召唤可怕的阴影，

[ænd; ənd] ['eəri] [tʌŋz] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] [menz] [nems]
And airy tongues that syllable men's names
和 轻盈的 舌头 那 音节 男士 姓名

还有轻柔的舌头，吐出男人的名字

[ɒn] [sændz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['dezət] ['wɪldənəs] .

On sands and shores and desert wildernesses .

在 沙子 和 海岸 和 沙漠 荒野 .

在沙滩、海岸和沙漠荒野上。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪ] ['stɑːt(ə)l] [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'staʊnd]

These thoughts may startle well , but not astound

这些 想法 可能 惊吓 出色地 , 但 不是 震惊

这些想法或许会令人震惊，但不会让人瞠目结舌。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [maɪnd] , [ðæt] ['evə(r)] [wɔːks] [ə'tendɪd]

The virtuous mind , that ever walks attended

这 有德行的 头脑 , 那 曾经 散步 参加

品德高尚的人，总是行走在……

[baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['saɪdɪŋ] ['tʃæmpiən] , ['kɒnʃəns] .

By a strong siding champion , Conscience .

经过 一个 强的 壁板 冠军 , 良心 .

由一位强大的支持者——良心——领导。

[əʊ] , ['welkəm] , [pjʊə(r)] - [aɪd] [feɪθ] , [waɪt] - ['hændɪd] [həʊp] ,

O , welcome , pure - eyed Faith , white - handed Hope ,

哦 , 欢迎 , 纯的 - 眼睛 信仰 , 白色的 - 递交 希望 ,

哦，欢迎你，纯洁的信仰，白皙的希望，

[ðaʊ] ['hɒvərɪŋ] ['eɪndʒl] [gɜːt] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] ,

Thou hovering angel girt with golden wings ,

你 悬停 天使 束 和 金的 翅膀 ,

你这翱翔的天使，身披金色羽翼，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌn'blemɪʃt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] !

And thou unblemished form of Chastity !

和 你 完美无瑕 形式 的 贞洁 !

而你，纯洁无瑕的贞洁化身！

[ai] [siː] [jiː; ji] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'liːv]

I see ye visibly , and now believe

我 看 是的 明显地 , 和 现在 相信

我亲眼看见了你们，现在我相信了。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪl]

That He , the Supreme Good , to whom all things ill

那 他 , 这 最高 好的 , 到 谁 全部 事物 患病的

祂，至善者，一切苦难都与祂无关。

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] ['sleɪvɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

Are but as slavish officers of vengeance ,

是 但 作为 奴隶 警官 的 复仇 ,

他们不过是复仇的奴仆罢了，

[wʊd] [send] [ə; eɪ] ['glistərɪŋ] ['gɑːdiən] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ,

Would send a glistering guardian , if need were ,

会 发送 一个 闪闪发光 监护人 , 如果 需要 是 ,

必要时，我会派遣一位光芒四射的守护者。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌʌnə'seild] . . . .

To keep my life and honour unassailed . . . .

到 保持 我的 生活 和 荣誉 未受攻击 . . . .

为了保全我的生命和名誉……

[wɒz; wəz] [ai] [dɪ'siːvd] , [ɔː(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]

Was I deceived , or did a sable cloud

曾是 我 受骗 , 或者 做过 一个 黑貂 云

是我被欺骗了吗？还是乌云遮蔽了视线？

[tɜːn] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ?
Turn forth her silver lining on the night ?
转动 前进 她 银 衬垫 在 这 夜晚 ?

夜幕降临，她是否展现出了一线希望?

[ai][dɪd][nɒt][ɜː(r)] : [ðeə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]
I did not err : there does a sable cloud
我 做过 不是 犯错 : 那里 做 一个 黑貂 云

我没看错：确实有一朵乌云。

[tɜːn] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
Turn forth her silver lining on the night ,
转动 前进 她 银 衬垫 在 这 夜晚 ,

让她在夜色中展现出一线希望，

[ænd; ənd][kɑːsts][ə; eɪ] [gliːm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tʌftɪd] [grəʊv] .
And casts a gleam over this tufted grove .
和 演员 一个 闪耀 超过 这 簇绒 树林 .

阳光洒在这片簇拥的树林上。

[ai] ['kænɒt] [hə'ləʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] , [bʌt; bət]
I cannot hallo to my brothers , but
我 不能 你好 到 我的 兄弟 , 但

我无法向我的兄弟们问好，但是

[sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['fɑːðɪst]
Such noise as I can make to be heard farthest
这样的 噪音 作为 我 能 制作 到 是 听到 最远

我能发出的最大音量，要让最远的人都能听到。

[aɪl] ['ventʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] - [in'laivən] ['spɪrɪt]
I'll venture ; for my new - enlivened spirits
患病的 风险投资 ; 为了 我的 新的 - 活跃 烈酒

我斗胆说一句；为了我重获活力的精神

[prɒmpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
Prompt me , and they perhaps are not far off .
迅速的 我 , 和 他们 也许 是 不是 远的 离开 .

提醒我一下，他们或许离得不远了。

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[swiːt] ['ekəʊ] , ['swiːtɪst] [nɪmf] , [ðæt] [ˌʌn'siːn]
Sweet Echo , sweetest nymph , that liv'st unseen
甜的 回声 , 最甜美的 仙女 , 那 liv'st 看不见

甜美的回声，最甜美的仙女，那隐居的灵魂

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['eəri] [ʃel]
Within thy airy shell
之内 你的 轻盈的 壳

在你轻盈的壳里

[baɪ] [sləʊ] - ['mɑːdʒənt] [griːn] ,
By slow Meander's margent green ,
经过 慢的 - 边缘 绿色的 ,

沿着缓缓蜿蜒的绿色边缘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] - [im'brɔidəd] [veɪl]
And in the violet - embroidered vale
和 在 这 紫色 - 绣花 谷

在紫罗兰刺绣的山谷里

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔ:n] ['naɪtɪŋgeɪl]
Where the love - lorn nightingale
在哪里 这 爱 - 孤独 夜莺

失恋的夜莺在哪里

['naɪtli] [tu:; tə] [ði:] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [sɒŋ] [mɔrnɪθ] [wel] :
Nightly to thee her sad song mourneth well :
每晚 到 你 她 伤心 歌曲 哀悼 出色地 :

每晚她都用悲伤的歌声向你哀悼:

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][peə(r)]
Canst thou not tell me of a gentle pair
罐 你 不是 告诉 我 的 一个 温和的 一对

你难道不能告诉我一对温柔的夫妇的故事吗?

[ðæt] [laik] [ðaɪ] [nɑ:'sɪsəs] [ɑ:(r); ə(r)] ?
That likest thy Narcissus are ?
那 最喜欢 你的 纳西索斯 是 ?

你像你的纳西索斯吗?

[əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv]
O , if thou have
哦 , 如果 你 有

哦，如果你有

[hɪd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [keɪv] ,
Hid them in some flowery cave ,
隐藏 他们 在 一些 如花 洞穴 ,

把它们藏在某个鲜花盛开的洞穴里。

[tel] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [weə(r)] ,
Tell me but where ,
告诉 我 但 在哪里 ,

告诉我，但地点在哪里?

[swi:t] [kwi:n] [ɒv; əv] ['pɑ:li] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] !
Sweet Queen of Parley , Daughter of the Sphere !
甜的 女王 的 帕利 , 女儿 的 这 领域 !

谈判的甜美女王，球体的女儿!

[səʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
So may'st thou be translated to the skies ,
所以 五月 你 是 翻译 到 这 天空 ,

愿你升入天堂。

[ænd; ənd] [gɪv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [greɪs] [tu:; tə][ɔ:l] ['hɛvənz] ['hɑ:məni] !
And give resounding grace to all Heaven's harmonies !
和 给 高亢 优雅 到 全部 天 和声 !

愿天上的和谐之声响彻云霄!

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[kæn; kən] ['eni] ['mɔ:t(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [məʊld]
Can any mortal mixture of earth's mould
能 任何 凡人 混合物 的 地球的 模具

任何凡人都能将地球的模具混合在一起吗?

[bri:ð] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['rævɪʃmənt] ?
Breathe such divine enchanting ravishment ?
呼吸 这样的 神圣的 妖娆 强奸 ?

呼吸着如此神圣迷人的气息?

[ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] ['lɒdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [brest] ,
Sure something holy lodges in that breast ,
当然 某物 圣 旅馆 在 那 胸部 ,

那胸膛里肯定藏着某种神圣的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [muːvz] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l][eə(r)]
And with these raptures moves the vocal air
和 和 这些 狂喜 移动 这 声乐 空气

伴随着这些狂喜，人声也随之流动。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['rezɪdəns] .
To testify his hidden residence .
到 作证 他的 隐 住宅 .

证明他藏身之处。

[haʊ] ['swiːtli] [dɪd] [ðeɪ] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz]
How sweetly did they float upon the wings
如何 甜蜜地 做过 他们 漂浮 之上 这 翅膀

它们在翅膀上轻盈地飘荡着。

[ɒv; əv]['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] - ['vɔːltɪd] [naɪt] ,
Of silence , through the empty - vaulted night ,
的 沉默 , 通过 这 空的 - 拱形 夜晚 ,

寂静无声，穿过空旷的穹顶之夜，

[æt; ət] ['evri] [fɔːl] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [daʊn]
At every fall smoothing the raven down
在 每一个 落下 平滑 这 乌鸦 向下

每次秋季，抚平乌鸦的羽毛

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] !
Of darkness till it smiled !
的 黑暗 直到 它 微笑 !

从黑暗到微笑!

[ai][hæv; həv][ɒft] [hɜːd]
I have oft heard
我 有 经常 听到

我经常听到

[maɪ]['mʌðə(r)]['səːsi] [wɪð] [ðə; ði]['saiərinz] [θriː] ,
My mother Circe with the Sirens three ,
我的 母亲 瑟茜 和 这 警报器 三 ,

我的母亲喀耳刻和三位塞壬女妖，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəri] - ['kɜːt(ə)l] ['naɪæd] ,
Amidst the flowery - kirtled Naiades ,
在……之中 这 如花 - 穿短裙 水仙女 ,

在身着花裙的仙女们中间，

['kʌlɪŋ] [ðeə(r)]['pəʊt(ə)nt] [hɜːbs] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [drʌgz] ,
Culling their potent herbs and baleful drugs ,
淘汰 他们的 强效 草药 和 有害的 药物 ,

剔除他们效力强大的草药和有害的药物，

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['prizən] [səʊl] ,
Who , as they sung , would take the prisoned soul ,
WHO , 作为 他们 唱 , 会 拿 这 被监禁 灵魂 ,

他们歌唱着，谁将带走被囚禁的灵魂?

[ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'lɪziəm] : ['sɪlə] [wept] ,
And lap it in Elysium : Scylla wept ,
和 膝 它 在 极乐世界 : 斯库拉 哭泣 ,

在极乐世界里尽情享受吧：斯库拉哭了，

[ænd; ənd]	[tʃɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɑːkɪŋ]	[weɪvz]	['ɪntuː]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
And	**chid**	**her**	**barking**	**waves**	**into**	**attention**	**,**
和	孩子	她	叫声	波浪	进入	注意力	,

然后斥责她吠叫般的挥手，让她集中注意力。

[ænd; ənd]	[fel]	[kə'rɪbdɪs]	[m'ɜːməd]	[sɒft]	[ə'plɔːz]	.
And	**fell**	**Charybdis**	**murmured**	**soft**	**applause**	**.**
和	跌倒	卡律布狄斯	低声说道	柔软的	掌声	.

卡律布狄斯低声发出轻柔的掌声。

[jet]	[ðeɪ]	[ɪn]	['pliːzɪŋ]	['slʌmbə(r)]	[lʌl]	[ðə; ði]	[sens]	,
Yet	**they**	**in**	**pleasing**	**slumber**	**lulled**	**the**	**sense**	**,**
然而	他们	在	令人愉悦	睡眠	昏昏欲睡	这	感觉	,

然而，它们在令人愉悦的睡眠中麻痹了感官，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[swiːt]	['mædnəs]	[rɔb]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	;
And	**in**	**sweet**	**madness**	**robbed**	**it**	**of**	**itself**	**;**
和	在	甜的	疯狂	被抢劫	它	的	本身	;

在甜蜜的疯狂中，它夺走了它自己；

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	[ænd; ənd]	[həʊm]	-	[felt]	[dɪ'laɪt]	,
But	**such**	**a**	**sacred**	**and**	**home**	**-**	**felt**	**delight**	**,**
但	这样的	一个	神圣	和	家	-	毛毡	喜	,

但如此神圣而温馨的喜悦，

[sʌtʃ]	['səʊbə(r)]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['weɪkɪŋ]	[blɪs]	,
Such	**sober**	**certainty**	**of**	**waking**	**bliss**	**,**
这样的	清醒	肯定	的	醒来	极乐	,

如此清醒地确信着醒来的幸福，

[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[tɪl]	[naʊ]	.
I	**never**	**heard**	**till**	**now**	**.**
我	绝不	听到	直到	现在	.

我之前从未听说过。

[aɪl]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
I'll	**speak**	**to**	**her**	**,**
患病的	说话	到	她	,

我会和她谈谈。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[kwiːn]	.	—	[heɪl]	,	['fɒrən]	['wʌndə(r)]	!
And	**she**	**shall**	**be**	**my**	**queen**	**.**	**—**	**Hail**	**,**	**foreign**	**wonder**	**!**
和	她	将	是	我的	女王	.	—	冰雹	,	外国的	想知道	!

她将成为我的王后。——万岁，异域奇才！

[huːm]	['sɜːt(ə)n]	[ðiːz]	[rʌf]	[ʃeɪdz]	[dɪd]	['nevə(r)]	[briːd]	,
Whom	**certain**	**these**	**rough**	**shades**	**did**	**never**	**breed**	**,**
谁	肯定	这些	粗糙的	色调	做过	绝不	品种	,

谁能确定这些粗糙的阴影从未孕育过什么呢?

[ən'les]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ðæt]	[ɪn]	['rʊərəl]	[ʃraɪn]
Unless	**the**	**goddess**	**that**	**in**	**rural**	**shrine**
除非	这	女神	那	在	乡村的	神社

除非是乡村神社里的女神

-	[hɪə(r)]	[wɪð]	[pæn]	[ɔː(r)]	['sɪlvən]	,	[baɪ]	[blest]	[sɒŋ]
Dwell'st	**here**	**with**	**Pan**	**or**	**Sylvan**	**,**	**by**	**blest**	**song**
-	这里	和	平底锅	或者	西尔万	,	经过	祝福	歌曲

住在此，与潘神或森林之神同在，以神圣的歌声

[fə'bɪdɪŋ]	['evri]	[bliːk]	[ˌʌn'kaɪndli]	[fɒg]
Forbidding	**every**	**bleak**	**unkindly**	**fog**
禁止	每一个	苍凉	不友善的	多雾路段

禁止一切阴郁无情的雾气

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [wʊd] .
To touch the prosperous growth of this tall wood .
到 触碰 这 繁荣 生长 的 这 高的 木头 .

触摸这棵高大树木的茂盛生长。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[neɪ] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] , [ɪl] [ɪz] [lɒst] [ðæt] [preɪz]
Nay , gentle shepherd , ill is lost that praise
不 , 温和的 牧羊人 , 患病的 是 丢失的 那 称赞

不，温柔的牧羊人，失去赞美是件坏事。

[ðæt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ɪəz] .
That is addressed to unattending ears .
那 是 已解决 到 无人照看 耳朵 .

那句话是说给那些没在听的人听的。

[nɒt] ['eni] [bəʊst] [ɒv; əv] [skɪl] , [bʌt; bət] [ɪk'striːm] [ʃɪft]
Not any boast of skill , but extreme shift
不是 任何 夸 的 技能 , 但 极端 转移

并非炫耀技巧，而是极端转变

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [s'ɛvəd] ['kʌmpəni] ,
How to regain my severed company ,
如何 到 恢复 我的 切断 公司 ,

如何重新获得我失去的公司?

[kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['ekəʊ]
Compelled me to awake the courteous Echo
被迫 我 到 醒 这 有礼貌 回声

迫使我唤醒了彬彬有礼的回声

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒsi] [kaʊtʃ] .
To give me answer from her mossy couch .
到 给 我 回答 从 她 苔藓 长椅 .

她从长满青苔的沙发上给我答复。

['kəʊməs] : [wɒt] [tʃɑːns] , [gʊd] ['leɪdi] , [hæθ] [bɪ'reft] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
COMUS : What chance , good lady , hath bereft you thus ?
comus : 什么 机会 , 好的 女士 , 有 失去 你 因此 ?

科莫斯：好心的女士，是什么缘故让您遭遇了这样的不幸?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[dɪm] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['liːfi] ['læbərɪnθ] .
Dim darkness and this leafy labyrinth .
暗淡 黑暗 和 这 绿叶 迷宫 .

昏暗的夜色和这片绿叶迷宫。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[kʊd; kəd] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] - ['ʌʃərɪŋ] [gaɪdz] ?
Could that divide you from near - ushering guides ?
可以 那 划分 你 从 靠近 - 引座 指南 ?

这是否会让你与那些接近领队水平的导游区分开来?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] ['wɪəri] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [tɜːf] .
They left me weary on a grassy turf .
他们 左边 我 厌倦 在 一个 草丛 草皮 .

他们把我留在草地上，让我疲惫不堪。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[baɪ] ['fɔːlshʊd] , [ɔː(r)] [dɪs'kɜːtəsi] , [ɔː(r)] [waɪ] ?
By falsehood , or discourtesy , or why ?
经过 谬误 , 或者 失礼 , 或者 为什么 ?

是出于谎言、无礼，还是其他什么原因?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[tuː; tə] [siːk] [ai] - [ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm] [kuːl] ['frendli] [sprɪŋ] .
To seek i ' the valley some cool friendly spring .
到 寻找 我 - 这 谷 一些 凉爽的 友好的 春天 .

去山谷里寻找凉爽宜人的泉水。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [saɪd] [ɔːl] [ʌn'gɑːdɪd] , ['leɪdi] ?
And left your fair side all unguarded , Lady ?
和 左边 你的 公平的 边 全部 无人看守 , 女士 ?

夫人，您竟将自己美丽的侧身完全暴露在外?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tweɪn] , [ænd; ənd] [p'ɜːpəsd] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] .
They were but twain , and purposed quick return .
他们 是 但 马克·吐温 , 和 目的 快的 返回 .

他们只有两个人，打算尽快返回。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[pə'hæps] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [naɪt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .
Perhaps forestalling night prevented them .
也许 阻止 夜晚 阻止 他们 .

或许是夜幕降临阻止了他们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[haʊ] ['iːzi] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə][hɪt] !
How easy my misfortune is to hit !
如何 简单的 我的 不幸 是 到 打 !

我的厄运怎么这么容易就降临到我身上了！

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ɪm'pɔːts] [ðeə(r)] [lɒs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] ?
Imports their loss , beside the present need ?
进口 他们的 损失 , 旁 这 展示 需要 ?

除了当前的需求之外，进口产品会造成损失吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['brʌðəz] [luːz] .
No less than if I should my brothers lose .
不 较少的 比 如果 我 应该 我的 兄弟 失去 .

如果我输了，那感觉也一样糟糕。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv]['mænli] [praɪm] , [ɔː(r)] ['juːθfl] [bluːm] ?
Were they of manly prime , or youthful bloom ?
是 他们 的 男子气概 主要的 , 或者 青春 盛开 ?

他们正值壮年，还是青春年少?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] - [ðeə(r)] [ˌʌn'reizəd] [lɪps] .
As smooth as Hebe's their unrazored lips .
作为 光滑的 作为 - 他们的 未剃须的 嘴唇 .

她们未经修饰的嘴唇像赫柏的嘴唇一样光滑。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[tuː] [sʌtʃ] [ai] [sɔː] , [wɒt] [taɪm][ðə; ði] ['leɪbəd] [ɒks]
Two such I saw , what time the laboured ox
二 这样的 我 锯 , 什么 时间 这 辛勤劳作 牛

我看见了两只这样的牛，那是什么时候?

[ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['treɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [keɪm] ,
In his loose traces from the furrow came ,
在 他的 松动的 痕迹 从 这 畦 来了 ,

他从犁沟中留下的零星痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋk] ['hedʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][sæt] .
And the swinked hedger at his supper sat .
和 这 眨眼 对冲者 在 他的 晚餐 卫星 .

而那个偷偷摸摸的篱笆工则坐在那里吃晚饭。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['mæntlɪŋ] [vaɪn] ,
I saw them under a green mantling vine ,
我 锯 他们 在下面 一个 绿色的 披风 藤 ,
我看到它们在一株绿色的藤蔓下，

[ðæt] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [jɒn] [smɔːl] [hɪl] ,
That crawls along the side of yon small hill ,
那 爬行 沿着 这 边 的 远 小的 爬坡道 ,
它沿着那边小山坡爬行，

['plʌkɪŋ] [raɪp] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃuːts] ;
Plucking ripe clusters from the tender shoots ;
拔毛 成熟 集群 从 这 投标 芽 ;
从嫩芽上摘取成熟的果实；

[ðeə(r)] [pɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
Their port was more than human , as they stood .
他们的 港口 曾是 更多的 比 人类 , 作为 他们 站立 .
他们所站的地方，远非人类所能企及。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] ['vɪʒn]
I took it for a faery vision
我 采取 它 为了 一个 仙女 想象
我把它当作仙女的幻象。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [geɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
Of some gay creatures of the element ,
的 一些 同性恋 生物 的 这 元素 ,
元素界的一些同性恋生物，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɪv; laɪv] ,
That in the colours of the rainbow live ,
那 在 这 颜色 的 这 彩虹 居住 ,
生活在彩虹的颜色里，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ai] - [ðə; ði] [plait] [klaʊdz] .
And play i ' the plighted clouds .
和 玩 我 - 这 陷入困境 云 .
在忧郁的云朵中演奏。

[ai][wɒz; wəz] [ɔː] - [strʊk] ,
I was awe - strook ,
我 曾是 敬畏 - 中风 ,
我当时惊呆了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [pɑːst] , [ai] ['wəːʃip] .
And , as I passed , I worshiped .
和 , 作为 我 通过了 , 我 崇拜 .
我经过时，默默地敬拜着。

[ɪf] [ðəʊz] [juː; jʊ] [siːk] ,
If those you seek ,
如果 那些 你 寻找 ,
如果你要找的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [laɪk][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] ['hev(ə)n]
It were a journey like the path to Heaven
它 是 一个 旅行 喜欢 这 小路 到 天堂
那就像通往天堂的旅程。

[tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .
To help you find them .
到 帮助 你 寻找 他们 .
为了帮助您找到它们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʒent(ə)l]['vɪlɪdʒə(r)] ,
Gentle villager ,
温和的 村民 ,

和蔼的村民

[wɒt] ['redɪɪst] [wei] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ?
What readiest way would bring me to that place ?
什么 准备就绪 方式 会 带来 我 到 那 地方 ?

去那里最便捷的方式是什么?

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[djuː] [west] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʃrʌbi] [pɔɪnt] .
Due west it rises from this shrubby point .
到期的 西方 它 上升 从 这 灌木 观点 .

它从这片灌木丛生的地方向正西方向延伸。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] , [gʊd] ['ʃepəd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
To find out that , good shepherd , I suppose ,
到 寻找 出去 那 , 好的 牧羊人 , 我 认为 ,

我想，为了弄清楚这一点，好牧人吧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skænt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [lait] ,
In such a scant allowance of star - light ,
在 这样的 一个 稀少 津贴 的 星星 - 光 ,

在如此稀少的星光下，

[wʊd] [ˌəʊvə'tɑːsk][ðə; ði] [best] [lænd] - ['paɪləts] [ɑːt] ,
Would overtask the best land - pilot's art ,
会 任务过重 这 最好的 土地 - 飞行员的 艺术 ,

即使是最好的陆地飞行员，也会觉得任务过于繁重。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [ges] [ɒv; əv] [wel] - ['præktɪst] [fiːt] .
Without the sure guess of well - practised feet .
没有 这 当然 猜测 的 出色地 - 已实践 脚 .

如果没有熟练的脚步的准确判断。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ai] [nəʊ] [iːtʃ] [leɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['æli] [griːn] ,
I know each lane , and every alley green ,
我 知道 每个 车道 , 和 每一个 胡同 绿色的 ,

我熟悉每一条球道，每一条小巷的果岭。

['dɪŋg(ə)l] , [ɔː(r)] ['bʊʃi] [del] , [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] ,
Dingle , or bushy dell , of this wild wood ,
丁格尔 , 或者 茂密的 戴尔 , 的 这 荒野 木头 ,

这片野生森林中的小山谷，或者说灌木丛生的山谷，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑski] [bɔːn; bʊən][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
And every bosky bourn from side to side ,
和 每一个 博斯基 伯恩 从 边 到 边 ,

每一棵茂密的树都从一边向另一边延伸，

[maɪ] ['deɪli] [wɔːks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['neɪbəhʊd] ;
My daily walks and ancient neighbourhood ;
我的 日常的 散步 和 古老的 邻里 ;

我每天散步的地方和古老的街区；

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [streɪ] [ə'tendəns] [biː; bi] [jet] [lɒdʒd] ,
And , if your stray attendance be yet lodged ,
和 , 如果 你的 流浪 出席 是 然而 已提交 ,

如果你的缺勤记录尚未提交，

[ɔː(r)] [ʃraʊd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Or shroud within these limits , I shall know
或者 裹尸布 之内 这些 限制 , 我 将 知道

或者，我将知晓，将裹尸于这些界限之内。

[eə(r)] ['mɒrəʊ] [weɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːst] [lɑːk]
Ere morrow wake , or the low - roosted lark
埃雷 明天 唤醒 , 或者 这 低的 - 栖息 云雀

明日醒来之前，或低栖的云雀

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θætʃt] ['pælət] [raʊz] .
From her thatched pallet rouse .
从 她 茅草屋顶 托盘 唤醒 .

她从茅草铺成的床上醒来。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] ,
If otherwise ,
如果 否则 ,

否则，

[ai][kæn; kən] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ]
I can conduct you , Lady , to a low
我 能 执行 你 , 女士 , 到 一个 低的

我可以引导您，女士，到一个低处

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf]
But loyal cottage , where you may be safe
但 忠诚 小屋 , 在哪里 你 可能 是 安全的

但忠诚的小屋，在那里你或许安全。

[tɪl] ['fɜːðə(r)] [kwest] .
Till further quest .
直到 更远 寻求 .

留待日后探索。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['ʃepəd] , [ai] [teɪk] [ðaɪ] [wɜːd] ,
Shepherd , I take thy word ,
牧羊人 , 我 拿 你的 单词 ,

牧羊人，我信你的话。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðaɪ] ['ɒnɪst] - ['ɒfəd] ['kɜːtəsi] ,
And trust thy honest - offered courtesy ,
和 相信 你的 诚实的 - 提供 礼貌 ,

请相信你真诚的礼貌，

[wɪtʃ] [ɒft] [ɪz] ['suːnə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ləʊli] [ʃedz] ,

Which oft is sooner found in lowly sheds ,

哪个 经常 是 很快 成立 在 卑微的 棚屋 ,

它通常更容易在简陋的棚屋里被发现。

[wɪð] ['sməʊki] ['rɑːftəz] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['tæpəstri] [hɔːlz]

With smoky rafters , than in tapestry halls

和 烟 椽子 , 比 在 挂毯 大厅

烟雾缭绕的椽木，比挂毯大厅更胜一筹

[ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɒz; wəz] [nemd] ,

And courts of princes , where it first was named ,

和 法院 的 王子们 , 在哪里 它 第一的 曾是 命名 ,

而它最初的名字，正是来源于诸侯的宫廷。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [məʊst] [prɪ'tendɪd] .

And yet is most pretended .

和 然而 是 最多 假装 .

然而，这大多是伪装的。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]

In a place

在 一个 地方

在某个地方

[les] ['wɒrəntɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔː(r)] [les] [sɪ'kjʊə(r)] ,

Less warranted than this , or less secure ,

较少的 有保证 比 这 , 或者 较少的 安全的 ,

不如此合理，或者说安全性更低。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I cannot be , that I should fear to change it .

我 不能 是 , 那 我 应该 害怕 到 改变 它 .

我不能害怕改变它。

[aɪ] [ˌem 'iː] , [blest] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [skweə(r)] [maɪ] ['traɪəl]

Eye me , blest Providence , and square my trial

眼睛 我 , 祝福 普罗维登斯 , 和 正方形 我的 审判

蒙福的上帝啊，请眷顾我，并为我安排审判。

[tuː; tə] [maɪ] [prə'pɔːʃənd] [streŋθ] !

To my proportioned strength !

到 我的 比例匀称 力量 !

以我的力量!

['ʃepəd] , [liːd] [ɒn] .

Shepherd , lead on .

牧羊人 , 带领 在 .

牧羊人，带路。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .

The TWO BROTHERS .

这 二 兄弟 .

两兄弟。

[eld] .

ELD .

田野 .

ELD。

[brəʊ] .

BRO .

兄弟 .

兄弟。

[ʌn'mʌfəl] , [jiː; ji] [feɪnt] [stɑːz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [feə(r)] [muːn] ,
Unmuffle , ye faint stars ; and thou , fair moon ,
解除消音 , 是的 头晕的 明星 ; 和 你 , 公平的 月亮 ,

繁星啊，请绽放光芒；美丽的月亮啊，你啊，

[ðæt] - [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['trævələrz] ['benɪz(ə)n] ,
That wont'st to love the traveller's benison ,
那 - 到 爱 这 旅行者的 本尼森 ,

那人一定会喜欢旅行者的恩惠。

[stuːp] [ðaɪ] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] [θruː] [æn; ən]['æmbə(r)] [klaʊd] ,
Stoop thy pale visage through an amber cloud ,
哈腰 你的 苍白 面容 通过 一个 琥珀色 云 ,

俯身透过琥珀色的云雾，露出你苍白的面容，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt] ['keɪɒs] , [ðæt] [reɪn] [hɪə(r)]
And disinherit Chaos , that reigns here
和 剥夺继承权 混乱 , 那 统治 这里

剥夺统治此地的混沌之力。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃeɪdz] ;
In double night of darkness and of shades ;
在 双倍的 夜晚 的 黑暗 和 的 色调 ;

在黑暗与阴影交织的双重夜晚；

[ɔː(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [biː; bi] [kwaɪt] [dæmd] [ʌp]
Or , if your influence be quite dammed up
或者 , 如果 你的 影响 是 相当 被水坝 向上

或者，如果你的影响力完全受阻

[wɪð] [blæk] [juː'zɜːpɪŋ] [mɪsts] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['teɪpə(r)] ,
With black usurping mists , some gentle taper ,
和 黑色的 篡位 薄雾 , 一些 温和的 锥形 ,

黑色的雾气弥漫，微风轻拂。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪkə(r)] [həʊl]
Though a rush - candle from the wicker hole
尽管 一个 匆忙 - 蜡烛 从 这 柳条 洞

虽然从柳条孔里伸出一根灯芯草蜡烛

[ɒv; əv][sʌm; səm] [kleɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['vɪzɪt][ˌjuː 'es]
Of some clay habitation , visit us
的 一些 黏土 居住地 , 访问 我们

欢迎来到一些粘土居住地

[wɪð] [ðaɪ] [lɒŋ] ['lev(ə)ld] [ruːl] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] [lait] ,
With thy long levelled rule of streaming light ,
和 你的 长的 平整 规则 的 流媒体 光 ,

凭借你长久以来对流光的平稳统治，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['aʊə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɑːkədi] ,
And thou shalt be our star of Arcady ,
和 你 应 是 我们的 星星 的 阿卡迪 ,

你将成为我们阿卡迪亚之星，

[ɔː(r)] ['tiriən] ['saɪnəsjʊə(r)] .
Or Tyrian Cynosure .
或者 泰瑞安 赛诺苏尔 .

或者泰尔中心。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[ɔ:(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz]
Or , if our eyes
或者 , 如果 我们的 眼睛

或者，如果我们的眼睛

[bi:; bi] [bɑ:d] [ðæt] ['hæpinəs] , [mait] [wi:; wi][bʌt; bət][hɪə(r)]
Be barred that happiness , might we but hear
是 禁止 那 幸福 , 可能 我们 但 听到

幸福被剥夺，我们或许只能听见

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [fl'ɒks] , [pen] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtld] [kəʊts] ,
The folded flocks , penned in their wattled cotes ,
这 折叠 羊群 , 撰写 在 他们的 垂柳 海岸 ,

羊群蜷缩在带垂柳的羊圈里，

[ɔ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['pɑ:stərəl] [ri:d] [wɪð] ['əʊt(ə)n] [stɒps] ,
Or sound of pastoral reed with oaten stops ,
或者 声音 的 牧灵 芦苇 和 燕麦 停止 ,

或者像田园牧歌般的芦苇声，带有燕麦般的停顿，

[ɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [kɒk]
Or whistle from the lodge , or village cock
或者 哨 从 这 小屋 , 或者 村庄 公鸡

或者从小屋里吹口哨，或者从村里的公鸡那里吹口哨。

[kaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feðəri] [deɪmz] ,
Count the night - watches to his feathery dames ,
数数 这 夜晚 - 手表 到 他的 羽毛状的 女士们 ,

数数他那些羽毛丰满的女伴们的夜间值班次数，

- [ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['sɒləs] [jet] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] ,
' T would be some solace yet , some little cheering ,
- T 会 是 一些 慰藉 然而 , 一些 小的 欢呼 ,

但这也算是些许安慰，些许鼓励吧。

[ɪn] [ðɪs] [kləʊz] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [i'nju(:)mərəs] [bau] .
In this close dungeon of innumerous boughs .
在 这 关闭 地牢 的 数不胜数 树枝 .

在这片枝繁叶茂、幽暗密密的地牢里。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðæt] ['hæpləs] ['vɜ:dʒɪn] , ['aʊə(r)] [lɒst] ['sɪstə(r)] !
But , oh , that hapless virgin , our lost sister !
但 , 哦 , 那 不幸的 处女 , 我们的 丢失的 姐姐 !

但是，哦，那个不幸的处女，我们失散的姐妹！

[weə(r)] [meɪ] [ʃi:; ʃi]['wɒndə(r)] [naʊ] , ['wɪðə(r)] [bɪ'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Where may she wander now , whither betake her
在哪里 可能 她 漫步 现在 , 往哪里去 带 她

她如今将游荡到何处，被带往何方？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [dju:] , [ə'mʌŋst] [ru:d] [bɜ:(r)][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]
From the chill dew , amongst rude burs and thistles
从 这 寒意 露 , 在 粗鲁的 毛刺 和 蓟

从冰冷的露水中，在粗糙的刺果和蓟丛中

[pə'hæps] [sʌm; səm][kəʊld][bæŋk][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['bəʊlstə(r)] [naʊ] ,
Perhaps some cold bank is her bolster now ,
也许 一些 寒冷的 银行 是 她 支撑 现在 ,

或许现在某个冷冰冰的银行能给她提供些什么呢？

[ɔː(r)] - [genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [brɔːd] [elm]
Or ' gainst the rugged bark of some broad elm
或者 - 对抗 这 崎岖 吠 的 一些 广阔 榆树

或者"靠在宽阔榆树粗糙的树皮上"

[liːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɪloʊd] [hed] , [frɔːt] [wɪð] [sæd] [fɪəz] .
Leans her unpillowed head , fraught with sad fears .
倾斜 她 未加枕头的 头 , 充满危机 和 伤心 恐惧 .

她倚着头，头上没有枕头，心中充满悲伤和恐惧。

[wɒt] [ɪf] [ɪn] [waɪld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,
What if in wild amazement and affright ,
什么 如果 在 荒野 惊愕 和 恐惧 ,

如果人们在极度的惊奇和恐惧中，

[ɔː(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [grɑːsp]
Or , while we speak , within the direful grasp
或者 , 尽管 我们 说话 , 之内 这 雒 抓牢

或者，就在我们说话的此刻，正处于可怕的掌控之中。

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [hiːt] !
Of savage hunger , or of savage heat !
的 野蛮的 饥饿 , 或者 的 野蛮的 热 !

是极度饥饿，还是极度酷热！

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[piːs] , ['brʌðə(r)] : [biː; bi] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [ɪk'skwɪzɪt]
Peace , brother : be not over - exquisite
和平 , 兄弟 : 是 不是 超过 - 精美的

兄弟，别太矫情。

[tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['iːvəlz] ;
To cast the fashion of uncertain evils ;
到 投掷 这 时尚 的 不确定 罪恶 ;

营造一种不确定的邪恶时尚；

[fɔː(r); fə(r)] , [grɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] [səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [rest] [ˌʌn'nəʊn] ,
For , grant they be so , while they rest unknown ,
为了 , 授予 他们 是 所以 , 尽管 他们 休息 未知 ,

愿他们如此，在他们默默无闻地长眠之际，

[wɒt] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː'stɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ɒv; əv] [griːf] ,
What need a man forestall his date of grief ,
什么 需要 一个 男人 垄断 他的 日期 的 悲伤 ,

一个人何必提前面对悲伤的到来呢？

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] [ə'vɔɪd] ?
And run to meet what he would most avoid ?
和 跑步 到 见面 什么 他 会 最多 避免 ?

他竟然会主动去见他最想避免的人？

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Or , if they be but false alarms of fear ,
或者 , 如果 他们 是 但 错误的 警报 的 害怕 ,

或者，如果它们只是恐慌引发的虚假警报，

[haʊ] ['bɪtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'luːʒn] !
How bitter is such self - delusion !
如何 苦的 是 这样的 自己 - 错觉 !

这种自欺欺人是多么痛苦啊！

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstə(r)][səʊ][tuː; tə] [siːk] ,
I do not think my sister so to seek ,
我 做 不是 思考 我的 姐姐 所以 到 寻找 ,

我不认为我妹妹会那样寻求。

[ɔː(r)][səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ɪn]['vɜːrtʃuːz] [bʊk] ,
Or so unprincipled in virtue's book ,
或者 所以 毫无原则的 在 美德 书 ,

或者说，在美德的准则下，他是如此毫无原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ðæt] ['gʊdnəs] ['buzəm]['evə(r)] ,
And the sweet peace that goodness bosoms ever ,
和 这 甜的 和平 那 善良 胸部 曾经 ,

以及那份永远伴随着善良的甜蜜平安，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [nɔɪz]
As that the single want of light and noise
作为 那 这 单身的 想 的 光 和 噪音

就像人们唯一渴望的光和噪音一样

([nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt])
(Not being in danger , as I trust she is not)
(不是 存在 在 危险 , 作为 我 相信 她 是 不是)

（我相信她没有危险）

[kʊd; kəd][stɜː(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [muːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [θɔːts] ,
Could stir the constant mood of her calm thoughts ,
可以 搅拌 这 持续的 情绪 的 她 冷静的 想法 ,

可能会扰乱她平静的思绪，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌmɪsbɪ'kʌmɪŋ] [plaɪt] .
And put them into misbecoming plight .
和 放 他们 进入 不合时宜 困境 .

并使他们陷入不幸的境地。

['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [wʊd]
Virtue could see to do what Virtue would
美德 可以 看 到 做 什么 美德 会

美德能够看到美德会做什么。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reɪdiənt] [lait] , [ðəʊ] [sʌn][ænd; ənd] [muːn]
By her own radiant light , though sun and moon
经过 她 自己的 辐射状 光 , 尽管 太阳 和 月亮

她自身散发着耀眼的光芒，即使日月交辉。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [flæt] [siː] [sʌŋk] .
Were in the flat sea sunk .
是 在 这 平坦的 海 沉没 .

我们沉没在平静的海面上。

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [self]
And Wisdom's self
和 智慧的 自己

而智慧本身

[ɒft] [siːk] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'taɪəd] ['sɒlətjuːd] ,
Oft seeks to sweet retired solitude ,
经常 寻找 到 甜的 退休 孤独 ,

Oft 追求甜蜜的退休独处时光，

[weə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɜːs] , [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
Where , with her best nurse , Contemplation ,
在哪里 , 和 她 最好的 护士 , 沉思 ,

在那里，她和她最好的护士，沉思，

[ʃiː; ʃi] [pluːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [lets] [grəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
She plumes her feathers , and lets grow her wings ,
她 羽流 她 羽毛 , 和 让我们 生长 她 翅膀 ,

她梳理羽毛，展开双翼。

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] ,
That , in the various bustle of resort ,
那 , 在 这 各种各样的 忙碌 的 采取 ,

在度假胜地熙熙攘攘的人群中，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] - ['rʌfld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peəd] .
Were all to - ruffled , and sometimes impaired .
是 全部 到 - 褶皱的 , 和 有时 受损 .

所有人都情绪激动，有时甚至神志不清。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lait] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɪə(r)] [brest]
He that has light within his own clear breast
他 那 有 光 之内 他的 自己的 清除 胸部

他胸膛清澈，心中充满光明

[meɪ] [sɪt] [ai] - [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [braɪt] [deɪ] :
May sit i ' the centre , and enjoy bright day :
可能 坐 我 - 这 中心 , 和 享受 明亮的 天 :

可以坐在中央，享受美好的一天：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [haɪdz] [ə; eɪ] [dɑːk] [səʊl] [ænd; ənd] [faʊl] [θɔːts]
But he that hides a dark soul and foul thoughts
但 他 那 隐藏 一个 黑暗的 灵魂 和 犯规 想法

但他却隐藏着一颗黑暗的灵魂和邪恶的念头。

[bɪ'naɪtɪd] [wɔːks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] ;
Benighted walks under the mid - day sun ;
夜幕降临 散步 在下面 这 中 - 天 太阳 ;

在正午烈日下漫步；

[hɪm'self] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌndʒən] .
Himself is his own dungeon .
他本人 是 他的 自己的 地牢 .

他自己就是他自己的牢笼。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

- [tɪz] [məʊst] [truː]
' Tis most true
- 的 最多 真的

这话一点没错。

[ðæt] ['mjuːzɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [məʊst] [ə'fekts]
That musing meditation most affects
那 沉思 冥想 最多 影响

那种沉思冥想的影响最大

[ðə; ði] ['pensɪv] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['dezət] [sel] ,
The pensive secrecy of desert cell ,
这 沉思的 保密 的 沙漠 细胞 ,

沙漠牢房的沉思与秘密，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [hɜːrdz] ,
Far from the cheerful haunt of men and herds ,
远的 从 这 快乐 出没 的 男人 和 畜群 ,

远离人畜欢聚的欢乐之地，

[ænd; ənd] [sɪts] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['senət] [haʊs]
And sits as safe as in a senate house
和 坐着 作为 安全的 作为 在 一个 参议院 房子

它就像在参议院一样安全。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [rɒb] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːdz] ,
For who would rob a hermit of his weeds ,
为了 WHO 会 抢 一个 隐士 的 他的 杂草 ,

谁会去偷隐士的杂草呢?

[hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ɔː(r)] ['meɪp(ə)l] [dɪʃ] ,
His few books , or his beads , or maple dish ,
他的 很少 图书 , 或者 他的 珠子 , 或者 枫 盘子 ,

他那几本书，或者他的珠子，或者枫木碟子，

[ɔː(r)][duː; də][hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] ['eni] ['vaɪələns] ?
Or do his grey hairs any violence ?
或者 做 他的 灰色的 头发 任何 暴力 ?

他的白头发是否与暴力有关?

[bʌt; bət] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [he'spɪəriən] [triː]
But Beauty , like the fair Hesperian tree
但 美丽 , 喜欢 这 公平的 赫斯珀里亚 树

但美，就像美丽的赫斯珀里亚树一样

['leɪdn] [wɪð] ['bluːmɪŋ] [gəʊld] , [hæd; həd] [niːd] [ðə; ði] [gɑːd]
Laden with blooming gold , had need the guard
拉登 和 盛开 金子 , 有 需要 这 警卫

满载着绽放的金光，需要守卫

[ɒv; əv]['drægən] - [wɒtʃ] [wɪð] [ˌʌnɪn'tʃæntɪd] [aɪ]
Of dragon - watch with unenchanted eye
的 龙 - 手表 和 未施魔法的 眼睛

目光如炬，不带一丝魔咒

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ,
To save her blossoms , and defend her fruit ,
到 节省 她 花朵 , 和 保卫 她 水果 ,

为了保护她的花朵，守护她的果实，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] [hænd][ɒv; əv][bəʊld] [ɪn'kɒntɪnəns] .
From the rash hand of bold Incontinence .
从 这 皮疹 手 的 大胆的 失禁 .

出自鲁莽的失禁之手。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [hiːps]
You may as well spread out the unsunned heaps
你 可能 作为 出色地 传播 出去 这 未晒过的 堆积如山

你最好把那些未晒到太阳的柴堆摊开。

[ɒv; əv]['maɪzərz] ['treʒə(r)] [baɪ][æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] [den] ,
Of miser's treasure by an outlaw's den ,
的 守财奴的 宝藏 经过 一个 亡命之徒 丹 ,

守财奴的宝藏，藏在亡命之徒的巢穴旁

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [æz; əz][bɪd][ˌem 'iː][həʊp]
And tell me it is safe , as bid me hope
和 告诉 我 它 是 安全的 , 作为 出价 我 希望

告诉我它是安全的，就像给我希望一样。

['deɪndʒə(r)] [wɪl] [wɪŋk] [ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Danger will wink on Opportunity ,
危险 将要 眨眼 在 机会 ,

危险会向机遇眨眼，

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['helpləs] ['meɪdn] [pɑːs]
And let a single helpless maiden pass
和 让 一个 单身的 无助 少女 经过

让一个无助的少女通过

[ʌn'ɪndʒəd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] .
Uninjured in this wild surrounding waste .
未受伤 在 这 荒野 周围 浪费 .

在周围这片荒芜的环境中毫发无损。

[ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] ['ləʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [ˌem 'iː][nɒt] ;
Of night or loneliness it recks me not ;
的 夜晚 或者 孤独 它 雷克 我 不是 ;

夜晚或孤独对我来说都无关紧要；

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [dred] [ɪ'vents] [ðæt] [dɒg][ðem; ðəm][bəuθ] ,
I fear the dread events that dog them both ,
我 害怕 这 恐惧 活动 那 狗 他们 两个都 ,

我害怕困扰他们两人的那些可怕事件。

[lest] [sʌm; səm] [ɪl] - ['griːtɪŋ] [tʌtʃ] [ə'tempt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
Lest some ill - greeting touch attempt the person
免得 一些 患病的 - 问候 触碰 试图 这 人

以免有人恶意触碰这个人

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌn'əund] ['sɪstə(r)] .
Of our unowned sister .
的 我们的 无人认领 姐姐 .

我们无亲姐妹的。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[ai][duː; də][nɒt] , ['brʌðə(r)] ,
I do not , brother ,
我 做 不是 , 兄弟 ,

我不，兄弟。

[ɪn'fɜː(r)][æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['sɪstərz] [steɪt]
Infer as if I thought my sister's state
推断 作为 如果 我 想法 我的 姐妹 状态

就好像我认为我姐姐的状态一样推断

[sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ;
Secure without all doubt or controversy ;
安全的 没有 全部 怀疑 或者 争议 ;

绝对安全，没有任何疑问或争议；

[jet] , [weə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] [pɔɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
Yet , where an equal poise of hope and fear
然而 , 在哪里 一个 平等的 沉着 的 希望 和 害怕

然而，希望与恐惧并存，这种平衡却令人感到不安。

[dʌz] ['ɑːbɪtreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz]
Does arbitrate the event , my nature is
做 仲裁 这 事件 , 我的 自然 是

仲裁事件，我的本性是

[ðæt] [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [həʊp] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] ,
That I incline to hope rather than fear ,
那 我 倾斜 到 希望 相当 比 害怕 ,

我倾向于抱有希望而不是恐惧，

[ænd; ənd] ['glædli] ['bænɪʃ] [skwɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
And gladly banish squint suspicion .
和 乐意 放逐 眯 怀疑 .

并欣然消除眯眼猜疑。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'fensləs] [left]
My sister is not so defenceless left
我的 姐姐 是 不是 所以 毫无防备 左边

我的妹妹并非毫无防备。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
As you imagine ; she has a hidden strength ,
作为 你 想象 ; 她 有 一个 隐 力量 ,

正如你所想，她拥有不为人知的力量。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] .
Which you remember not .
哪个 你 记住 不是 .

你不记得了。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[wɒt] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
What hidden strength ,
什么 隐 力量 ,

隐藏的力量是什么?

[ən'les] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
Unless the strength of Heaven , if you mean that ?
除非 这 力量 的 天堂 , 如果 你 意思是 那 ?

除非是上天的力量，如果你指的是这个意思的话?

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[ai] [miːn] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
I mean that too , but yet a hidden strength ,
我 意思是 那 也 , 但 然而 一个 隐 力量 ,

我也这么认为，但这其中还隐藏着一股力量。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Which , if Heaven gave it , may be termed her own .
哪个 , 如果 天堂 给予 它 , 可能 是 称为 她 自己的 .

如果那是上天赐予的，那它就可以被称为她自己的。

- [tɪz] ['tʃæstəti] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['tʃæstəti] :
' Tis chastity , my brother , chastity :
- 的 贞洁 , 我的 兄弟 , 贞洁 :

那是贞洁，我的兄弟，那是贞洁：

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪz] [klæd] [ɪn] [kəm'pliːt] [stiːl] ,
She that has that is clad in complete steel ,
她 那 有 那 是 覆膜 在 完全的 钢 ,

她全身都穿着钢铁制成的衣服。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kwivəd] [nɪmf] [wɪð] ['ærəus] [kiːn] ,
And , like a quivered nymph with arrows keen ,
和 , 喜欢 一个 颤抖 仙女 和 箭头 敏锐的 ,

就像一个箭矢锋利、颤抖的仙女，

[meɪ] [treɪs] [hjuːdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrbərd] [hiːθ] ,
May trace huge forests , and unharboured heaths ,
可能 痕迹 巨大的 森林 , 和 未庇护的 石楠 ,

可能遍布大片森林和荒凉的石楠地，

['ɪnfəməs] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['sændi] ['perələs] [waɪldz] ;
Infamous hills , and sandy perilous wilds ;
臭名昭著的 丘陵 , 和 沙 危险的 荒野 ;

臭名昭著的山丘，以及危机四伏的沙质荒野；

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [reɪz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,
Where , through the sacred rays of chastity ,
在哪里 , 通过 这 神圣 射线 的 贞洁 ,

在那里，透过贞洁的神圣光芒，

[nəʊ] ['sævɪdʒ] [fɪəs] , [bændaɪt] , [ɔː(r)] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
No savage fierce , bandite , or mountaineer ,
不 野蛮的 凶猛的 , 强盗 , 或者 登山 ,

既非野蛮凶残之徒，也非强盗或登山者。

[wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] ['pjʊərəti] .
Will dare to soil her virgin purity .
将要 敢 到 土壤 她 处女 纯度 .

威尔胆敢玷污她的贞洁。

[jeɪ] , [ðeə(r)] [weə(r)] ['veri] [ˌdesə'leɪʃn] [dwel] ,
Yea , there where very desolation dwells ,
是的 , 那里 在哪里 非常 荒凉 居住地 ,

是的，那里荒凉至极。

[baɪ] [grɔt] [ænd; ənd] ['kævənz] [ʃægd] [wɪð] ['hɒrɪd] [ʃeɪdz] ,
By grots and caverns shagged with horrid shades ,
经过 洞穴 和 洞穴 性交 和 可怕的 色调 ,

在遍布可怕阴影的洞穴和地穴旁，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɑːs] [ɒn] [wɪð] [ˌʌn'blentʃt] ['mædʒəsti] ,
She may pass on with unblenched majesty ,
她 可能 经过 在 和 未漂白的 威严 ,

她或许会带着无畏的威严离世。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dʌn] [ɪn] [praɪd] , [ɔː(r)][ɪn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

Be it not done in pride , or in presumption .

是 它 不是 完毕 在 自豪 , 或者 在 假定 .

并非出于骄傲或狂妄。

[sʌm; səm] [seɪ] [nəʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] ,

Some say no evil thing that walks by night ,

一些 说 不 邪恶的 事物 那 散步 经过 夜晚 ,

有人说，夜间没有邪恶的生物在行走。

[ɪn] [fɒg] [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [baɪ] [leɪk] [ɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][fen] ,

In fog or fire , by lake or moorish fen ,

在 多雾路段 或者 火 , 经过 湖 或者 摩尔式 分 ,

在雾中或火中，在湖边或沼泽地，

[bluː] ['miːgə(r)][hæg] , [ɔː(r)] ['stʌbən] [ʌn'leɪd] [gəʊst] ,

Blue meagre hag , or stubborn unlaid ghost ,

蓝色的 微薄 魔女 , 或者 固执的 未铺设的 鬼 ,

蓝色的瘦弱老巫婆，或者顽固的未安葬的幽灵，

[ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃeɪnz] [æt; ət] ['kɜːfjuː] [taɪm] ,

That breaks his magic chains at curfew time ,

那 休息 他的 魔法 链条 在 宵禁 时间 ,

这会让他在宵禁时间挣脱魔法锁链。

[nəʊ]['gɒblɪn][ɔː(r)] [swɔːt] ['feɪəri; 'feəri][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

No goblin or swart faery of the mine ,

不 哥布林 或者 斯沃特 仙女 的 这 矿 ,

矿井里没有地精或黑精灵，

[hæθ] ['hɜːtfl] ['paʊə(r)] ['or] [truː] [və'dʒɪnəti] .

Hath hurtful power o'er true virginity .

有 伤人的 力量 超过 真的 童贞 .

对真正的贞洁具有伤害性的力量。

[duː; də][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jet] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl]

Do ye believe me yet , or shall I call

做 是的 相信 我 然而 , 或者 将 我 称呼

你们还相信我吗？还是我应该呼唤你们？

[æn'tɪkwəti][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [skuːlz] [ɒv; əv] [griːs]

Antiquity from the old schools of Greece

古代 从 这 老的 学校 的 希腊

来自古希腊学派的古典学说

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ?

To testify the arms of chastity ?

到 作证 这 武器 的 贞洁 ?

为贞洁作证？

[hens] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntrəs] [daɪ'æn][hɜː(r); hə(r)] [dred] [baʊ; bəʊ]

Hence had the huntress Dian her dread bow

因此 有 这 女猎手 迪安 她 恐惧 弓

因此，女猎手黛安才有了她那令人畏惧的弓箭。

[feə(r)]['sɪlvə(r)] - ['ʃɑːftɪd] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tʃeɪst] ,

Fair silver - shafted queen for ever chaste ,

公平的 银 - 轴 女王 为了 曾经 贞洁 ,

美丽的银柄女王，永远贞洁。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [teim] [ðə; ði] ['brɪndɪd] ['laɪənes]

Wherewith she tamed the brinded lioness

以及 她 驯服 这 斑纹 母狮

她用这种方法驯服了那只斑纹母狮

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['maʊntən] - [pɑːd] , [bʌt; bət] [set] [æt; ət] [nɔːt]
And spotted mountain - pard , but set at nought
和 斑 山 - 帕尔德 , 但 放 在 零

还有斑点山豹，但设定为零

[ðə; ði] ['frɪvələs] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd] ; [gɒdz] [ænd; ənd] [men]
The frivolous bolt of Cupid ; gods and men
这 轻浮 螺栓 的 丘比特 ; 神 和 男人

丘比特轻浮的箭矢；神与人

[fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] .
Feared her stern frown , and she was queen o ' the woods .
害怕 她 船尾 皱眉 , 和 她 曾是 女王 o - 这 树林 .

她那严厉的表情令人畏惧，她是森林女王。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sneɪki] - ['hedɪd] ['gɔːgən] [ʃiːld]
What was that snaky - headed Gorgon shield
什么 曾是 那 蛇形 - 标题 戈耳工 盾

那蛇头戈耳工盾牌是什么？

[ðæt] [waɪz] [mɪ'nɜːvə] [wɔː(r)] , [ʌn'kɒŋkəd] ['vɜːdʒɪn] ,
That wise Minerva wore , unconquered virgin ,
那 明智的 米涅瓦 穿着 , 未被征服的 处女 ,

那位智慧的密涅瓦身着，未被征服的处女装束，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] ['friːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [kən'dʒiːld] [stəʊn] ,
Wherewith she freezed her foes to congealed stone ,
以及 她 冷冻 她 敌人 到 凝固 石头 ,

她用这招将敌人冻成了冰冻的石头。

[bʌt; bət] ['rɪdʒɪd] [lʊks] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [ɒ'sterəti] ,
But rigid looks of chaste austerity ,
但 死板的 看起来 的 贞洁 紧缩政策 ,

但那副一本正经、略显僵硬的清冷模样，

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [greɪs] [ðæt] [dæʃt] [bruːt] ['vaɪələns]
And noble grace that dashed brute violence
和 高贵 优雅 那 虚线 蛮力 暴力

以及那高贵的优雅，它粉碎了野蛮的暴力。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæŋk] [ɔː] ?
With sudden adoration and blank awe ?
和 突然 崇拜 和 空白的 敬畏 ?

带着突如其来的爱慕和茫然的敬畏？

[səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] ['seɪntli] ['tʃæstəti]
So dear to Heaven is saintly chastity
所以 亲爱的 到 天堂 是 圣洁的 贞洁

圣洁的贞洁如此受上天珍视

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [faʊnd] [sɪn'sɪəli] [səʊ] ,
That , when a soul is found sincerely so ,
那 , 什么时候 一个 灵魂 是 成立 真挚地 所以 ,

当一个灵魂被发现是真诚的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvərid] ['eɪndʒəls] ['læki] [hɜː(r); hə(r)] ,
A thousand liveried angels lackey her ,
一个 千 身着制服的 天使 走狗 她 ,

一千名身着制服的天使侍奉着她，

['draɪvɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
Driving far off each thing of sin and guilt ,
驾驶 远的 离开 每个 事物 的 罪 和 有罪 ,

驱赶一切罪恶和愧疚，

[ænd; ənd][ɪn][klɪə(r)] [driːm] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['vɪʒn]
And in clear dream and solemn vision
和 在 清除 梦 和 庄严 想象
在清晰的梦境和庄严的景象中

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][grəʊs][ɪə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] ;
Tell her of things that no gross ear can hear ;
告诉 她 的 事物 那 不 总的 耳朵 能 听到 ;
告诉她一些粗俗的耳朵听不到的事情；

[tɪl] [ɒft] [kən'vɜːs] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['hæbɪtənt]
Till oft converse with heavenly habitants
直到 经常 交谈 和 天上 居民
直到经常与天上的居民交谈

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [biːm] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃeɪp] ,
Begin to cast a beam on the outward shape ,
开始 到 投掷 一个 光束 在 这 向外 形状 ,
开始向外轮廓投射光束，

[ðə; ði] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The unpolluted temple of the mind ,
这 未受污染的 寺庙 的 这 头脑 ,
心灵的纯净殿堂，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] ['es(ə)ns] ,
And turns it by degrees to the soul's essence ,
和 转弯 它 经过 学位 到 这 灵魂的 本质 ,
并逐步将其转化为灵魂的本质，

[tɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Till all be made immortal .
直到 全部 是 制成 不朽 .
直到所有人都获得永生。

[bʌt; bət] , [wen] [lʌst] ,
But , when lust ,
但 , 什么时候 欲望 ,
但是，当欲望涌上心头时，

[baɪ] [ʌn'tʃeɪst] [lʊks] , [luːs] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [faʊl] [tɔːk] ,
By unchaste looks , loose gestures , and foul talk ,
经过 不贞洁 看起来 , 松动的 手势 , 和 犯规 讲话 ,
用不雅的眼神、轻佻的举止和污秽的言语，

[bʌt; bət][məʊst][baɪ] [luːd] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ækt][ɒv; əv][sɪn] ,
But most by lewd and lavish act of sin ,
但 最多 经过 猥亵 和 奢华的 行为 的 罪 ,
但大多数是通过淫秽奢靡的罪恶行为，

[lets] [ɪn] [dɪ'faɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ,
Lets in defilement to the inward parts ,
让我们 在 玷污 到 这 向内 部分 ,
让污秽进入内心深处，

[ðə; ði][səʊl] [grəuz] ['klɒtɪd] [baɪ][kən'teɪdʒən] ,
The soul grows clotted by contagion ,
这 灵魂 生长 凝块 经过 传染 ,
灵魂因传染而变得僵化，

[ɪm'bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪm'bruːt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [luːs]
Imbodies , and imbrutes , till she quite loose
具身 , 和 野蛮人 , 直到 她 相当 松动的
无形体，以及野兽，直到她完全松开

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] .
The divine property of her first being .
这 神圣的 财产 的 她 第一的 存在 .

她最初存在的神圣属性。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪk] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['ʃædəʊz] [dæmp]
Such are those thick and gloomy shadows damp
这样的 是 那些 厚的 和 阴沉 阴影 潮湿

这就是那些潮湿阴暗的浓重阴影。

[ɒft] [si:n] [ɪn] ['tʃɑ:nəl] - [vɔ:lts] [ænd; ənd] ['sepəlkə] ,
Oft seen in charnel - vaults and sepulchres ,
经常 已见 在 藏尸院 - 金库 和 墓穴 ,

常见于藏尸洞和墓穴中，

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [greɪv] ,
Lingering and sitting by a new - made grave ,
挥之不去的 和 坐着 经过 一个 新的 - 制成 严重 ,

在新建的坟墓旁徘徊、坐着，

[æz; əz][ləʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] ,
As loth to leave the body that it loved ,
作为 洛斯 到 离开 这 身体 那 它 喜爱 ,

它不愿离开自己深爱的躯体，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪt'self][baɪ]['kɑ:n(ə)l] -
And linked itself by carnal sensualty
和 链接 本身 经过 肉体 -

并通过肉欲联系在一起

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] .
To a degenerate and degraded state .
到 一个 退化 和 退化的 状态 .

退化和衰败的状态。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfi] !
How charming is divine Philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !

神圣的哲学多么迷人啊！

[nɒt] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [æz; əz] [dʌl] [fu:lz] [sə'pəʊz] ,
Not harsh and crabbed , as dull fools suppose ,
不是 残酷的 和 螃蟹 , 作为 乏味的 傻瓜 认为 ,

并不像愚钝之人所认为的那样苛刻暴躁。

[bʌt; bət]['mju:zɪk(ə)l][æz; əz][ɪz][ə'pɑ:loʊz] [lu:t] ,
But musical as is Apollo's lute ,
但 音乐 作为 是 阿波罗的 琵琶 ,

但它的音乐性却如同阿波罗的鲁特琴一般美妙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fi:st] [ɒv; əv] ['nektəd] [swi:ts] ,
And a perpetual feast of nectared sweets ,
和 一个 永久 盛宴 的 蜜 糖果 ,

还有永无止境的甜蜜盛宴，

[weə(r)] [nəʊ] [kruːd] ['sɜːfɪt] [reɪn] .
Where no crude surfeit reigns .
在哪里 不 原油 过量 统治 .

这里没有粗俗的过剩。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[brəʊ] .
Bro .
兄弟 .

兄弟。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[lɪst] !
list !
列表 !

列表!

[ai][hɪə(r)]
I hear
我 听到

我听说

[sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [hə'ləʊ] [breɪk] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] .
Some far - off hallo break the silent air .
一些 远的 - 离开 你好 休息 这 沉默的 空气 .

远处传来一声欢呼，打破了寂静的空气。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[mɪ'θɔːt] [səʊ] [tuː] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Methought so too ; what should it be ?
我的想法 所以 也 ; 什么 应该 它 是 ?

我也这么想；那应该是什么呢?

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

肯定，

['aɪðə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [naɪt] - ['faundə] [hɪə(r)] ,
Either some one , like us , night - foundered here ,
任何一个 一些 一 , 喜欢 我们 , 夜晚 - 沉没 这里 ,

或许是像我们一样，夜里偶然来到这里的人，

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ['wʊdmən] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [wɜːst] ,
Or else some neighbour woodman , or , at worst ,
或者 别的 一些 邻居 樵夫 , 或者 , 在 最差 ,

或者可能是某个邻居伐木工，或者，最糟糕的情况是，

[sʌm; səm]['rəʊvɪŋ] ['rɒbə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
Some roving robber calling to his fellows .
一些 漫游 强盗 呼叫 到 他的 伙伴们 .

某个流窜的强盗在呼唤他的同伙。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

['hev(ə)n] [kiːp] [maɪ]['sɪstə(r)] !
Heaven keep my sister !
天堂 保持 我的 姐姐 !

愿上帝保佑我的妹妹！

[ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd][nɪə(r)] !
Again , again , and near !
再次 , 再次 , 和 靠近 !

一次又一次，而且很接近！

[best] [drɔː] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
Best draw , and stand upon our guard .
最好的 画 , 和 站立 之上 我们的 警卫 .

尽力而为，坚守岗位。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[aɪl] [hə'ləʊ] !
I'll hallo !
患病的 你好 !

我好！

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['frendli] , [hiː; hi] ['kɒmz] [wel] : [ɪf] [nɒt] ,
If he be friendly , he comes well : if not ,
如果 他 是 友好的 , 他 来 出色地 : 如果 不是 ,

如果他友善，他就会表现得很好；如果不是，

[dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
Defence is a good cause , and Heaven be for us !
防御 是 一个 好的 原因 , 和 天堂 是 为了 我们 !

国防是一项正义的事业，愿上天保佑我们！

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] , ['hæbɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .
The ATTENDANT SPIRIT , habited like a shepherd .
这 服务员 精神 , 居住地 喜欢 一个 牧羊人 .

侍从灵，身着牧羊人服饰。

[ðæt] [hə'ləʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
That hallo I should know .
那 你好 我 应该 知道 .

那声问候我应该知道。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? [spiːk] .
What are you ? speak .
什么 是 你 ? 说话 .

你是什么人？说话。

[kʌm] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] ; [juː; jʊ] [fɔːl] [ɒn] ['aɪən] [steɪks] [els] .
Come not too near ; you fall on iron stakes else .
来 不是 也 靠近 ; 你 落下 在 铁 赌注 别的 .

不要靠得太近，否则你会掉到铁桩上。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[wɒt] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
What voice is that ?
什么 嗓音 是 那 ?

那是什么声音？

[maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] ?
my young Lord ?
我的 年轻的 主 ?

少爷？

[spiːk] [ə'gen] .
speak again .
说话 再次 .

请再说一遍。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[əʊ] ['brʌðə(r)] , - [tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ʃepəd] , [ʃʊə(r)] .
O brother , ' t is my father's Shepherd , sure .
哦 兄弟 , - t 是 我的 父亲的 牧羊人 , 当然 .

哦，兄弟，他确实是我父亲的牧羊人。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

!
Thyrsis !
蒂尔西斯 !

提尔西斯！

[huːz] ['ɑːtfl] [streɪnz] [hæv; həv] [ɒft] [dɪ'leɪd]
whose artful strains have oft delayed
谁 巧 菌株 有 经常 延迟

其精妙的旋律常常令人惋惜

[ðə; ði] ['hʌdlɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædrɪg(ə)l] ,
The huddling brook to hear his madrigal ,
这 抱团取暖 溪 到 听到 他的 牧歌 ,

潺潺溪水聆听他的牧歌，

[ænd; ənd] ['swiːtnd] ['evri] [mʌsk] - [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪl] .
And sweetened every musk - rose of the dale .
和 加糖 每一个 麝香 - 玫瑰 的 这 戴尔 .

让山谷里的每一朵麝香玫瑰都变得甜美。

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [gʊd] [sweɪn] ?
How camest thou here , good swain ?
如何 卡梅斯特 你 这里 , 好的 斯温 ?

好伙计，你是怎么来到这里的?

[hæθ] ['eni] [ræm]
Hath any ram
有 任何 内存

有公羊吗?

[slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊld] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [kɪd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dæm] ,
Slipped from the fold , or young kid lost his dam ,
滑倒了 从 这 折叠 , 或者 年轻的 孩子 丢失的 他的 坝 ,

脱离了羊群，或者说，小男孩失去了他的水坝，

[ɔː(r)] ['stræglɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pent] [flɒk] [fə'sʊk] ?
Or straggling wether the pent flock forsook ?
或者 零散的 是否 这 五角星 群 放弃 ?

还是说，被圈养的羊群已经离弃了?

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðɪs] [dɑːk] [sɪ'kwestəd] [nʊk] ?
How couldst thou find this dark sequestered nook ?
如何 可以 你 寻找 这 黑暗的 隔离 角落 ?

你是如何找到这个阴暗僻静的角落的?

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[əʊ] [maɪ] [lʌvd] ['maːstəz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nekst] [dʒɔɪ] ,
O my loved master's heir , and his next joy ,
哦 我的 喜爱 硕士学位 继承人 , 和 他的 下一个 喜悦 ,

哦，我挚爱的主人的继承人，以及他下一个快乐的人，

[ai] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [tɔɪ]
I came not here on such a trivial toy
我 来了 不是 这里 在 这样的 一个 琐碎的 玩具

我来这里可不是为了玩这种微不足道的玩具。

[æz; əz] [ə; eɪ] [streɪd] [juː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [stelθ]
As a strayed ewe , or to pursue the stealth
作为 一个 迷路了 母羊 , 或者 到 追求 这 隐身

像一只迷路的母羊，或者为了隐秘地追寻

[ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [wʊlf] ; [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fliːsi] [welθ]
Of pilfering wolf ; not all the fleecy wealth
的 偷窃 狼 ; 不是 全部 这 羊毛 财富

偷窃的狼；并非所有的羊毛财富

[ðæt] [dʌθ] [ɪn'rɪtʃ] [ðiːz] [daʊnz] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt]
That doth enrich these downs is worth a thought
那 确实 丰富 这些 下坡 是 值得 一个 想法

这些丘陵地带的富饶之处值得深思。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
To this my errand , and the care it brought .
到 这 我的 差事 , 和 这 关心 它 带来 .

我此行的目的，以及由此带来的关怀。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [maɪ] ['vɜːdʒɪn] ['leɪdi] , [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
But , oh ! my virgin Lady , where is she ?
但 , 哦 ! 我的 处女 女士 , 在哪里 是 她 ?

但是，哦！我的圣女在哪里?

[haʊ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ?
How chance she is not in your company ?
如何 机会 她 是 不是 在 你的 公司 ?

她不在你公司的概率有多大?

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[tuː; tə] [tel] [ðiː] ['sædli] , ['ʃepəd] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm]
To tell thee sadly , Shepherd , without blame
到 告诉 你 令人遗憾的是 , 牧羊人 , 没有 责备

牧羊人，很遗憾地告诉你，这并非出于责备。

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [nɪ'glekt] , [wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] .
Or our neglect , we lost her as we came .
或者 我们的 忽视 , 我们 丢失的 她 作为 我们 来了 .

或许是我们疏忽大意，我们来的时候她就不见了。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[eɪ] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] !
Ay me unhappy !
哎 我 不开心 !

哎，我不开心！

[ðen] [maɪ] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
then my fears are true .
然后 我的 恐惧 是 真的 .

看来我的担忧成真了。

[eld] .
ELD **.**
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO **.**
兄弟 .

兄弟。

[wɒt] [fɪəz] , [gʊd] ?
What **fears** **,** **good** **Thyrsis** **?**
什么 恐惧 , 好的 蒂尔西斯 ?

善良的提尔西斯，你惧怕什么？

['prɪðiː] ['briːfli]
Prithee **briefly**
普里西 简要地

简要地

[ʃəʊ] .
shew **.**
展示 .

嘘。

[s'pər] .
SPIR **.**
呼吸 .

SPIR。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] .
I'll **tell** **ye** **.**
患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

- [tiː][ɪz][nɒt] [veɪn] [ɔː(r)] ['fæbjələs]
' **T** **is** **not** **vain** **or** **fabulous**
- T 是 不是 徒劳 或者 太棒了

它既不虚荣也不华丽

([ðəʊ] [səʊ] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['ʃæləʊ] ['ɪgnərəns])
(**Though** **so** **esteemed** **by** **shallow** **ignorance** **)**
(尽管 所以 尊敬的 经过 浅的 无知)

（尽管被肤浅的无知所推崇）

[wɒt] [ðə; ði][seɪdʒ]['poʊəts] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mjuːz] ,
What **the** **sage** **poets** **,** **taught** **by** **the** **heavenly** **Muse** **,**
什么 这 圣人 诗人 , 教授 经过 这 天上 沉思 ,

圣贤诗人，受天上的缪斯教导，

['stɔːrid] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] [haɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs]
Storied **of** **old** **in** **high** **immortal** **verse**
有故事的 的 老的 在 高的 不朽 诗

古老的故事，在不朽的诗篇中流传。

[ɒv; əv]['daɪə(r)][kaɪ'mɪərəz][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪlz] ,
Of **dire** **Chimeras** **and** **enchanted** **isles** **,**
的 可怕的 嵌合体 和 迷人的 岛屿 ,

可怕的奇美拉和迷人的岛屿，

[ænd; ənd] ['rɪftɪd] [rɒks] [huːz] ['entrəns] [liːdz] [tuː; tə] [hel] ;
And **rifted** **rocks** **whose** **entrance** **leads** **to** **Hell** **;**
和 裂谷 岩石 谁 入口 线索 到 地狱 ;

还有那些通往地狱的裂谷岩石；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][blaɪnd] .
For such there be , but unbelief is blind .
为了 这样的 那里 是 , 但 不信 是 瞎的 .

确实有这样的人，但无信者是盲目的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪvl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [wʊd] ,
Within the navel of this hideous wood ,
之内 这 脐 的 这 可怕 木头 ,

在这片丑陋森林的中心，

[i'mjuə] [ɪn] ['saɪprəs] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] [dwel] ,
Immured in cypress shades , a sorcerer dwells ,
被囚禁 在 柏 色调 , 一个 巫师 居住地 ,

在柏树荫下，住着一位巫师。

[ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sə:si] [bɔːn] , [greɪt] ['kəʊməs] ,
Of Bacchus and of Circe born , great Comus ,
的 巴克斯 和 的 瑟茜 出生 , 伟大的 科莫斯 ,

伟大的科莫斯，巴克斯和喀耳刻之子，

[diːp] [skɪld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['witʃəri] ,
Deep skilled in all his mother's witcheries ,
深的 熟练 在 全部 他的 母亲的 巫术 ,

他精通母亲的所有巫术，

[ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['θɜːsti] ['wɒndərə(r)]
And here to every thirsty wanderer
和 这里 到 每一个 渴 流浪者

致每一位口渴的流浪者

[baɪ][slaɪ] [ɪn'taɪsmənt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [kʌp] ,
By sly enticement gives his baneful cup ,
经过 狡猾 诱惑 给予 他的 有害的 杯子 ,

他用狡猾的诱惑，将那杯毒酒赐予世人。

[wɪð] ['meni] ['mə:məz] [mɪkst] , [huːz] ['pliːzɪŋ] ['pɔɪz(ə)n]
With many murmurs mixed , whose pleasing poison
和 许多 低语 混合 , 谁 令人愉悦 毒

夹杂着许多低语，那令人愉悦的毒药

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)
第3/4页

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [kwaɪt] [træns'fɔːmz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [drɪŋks] ,
The visage quite transforms of him that drinks ,
这 面容 相当 变换 的 他 那 饮料 ,

喝酒的人容貌会发生很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst]
And the inglorious likeness of a beast
和 这 不光彩的 相似 的 一个 兽

以及那野兽不光彩的模样

['fɪksɪz] [ɪn'sted] , [ənmoʊldɪŋ] ['riːzənz] ['mɪntɪdʒ]
Fixes instead , unmoulding reason's mintage
修复 反而 , 脱模 原因 铸币量

相反，修复，打破理性铸造的桎梏

['kærəktə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Charactered in the face .
性格 在 这 脸 .

面部特征鲜明。

[ðɪs] [hæv; həv][ai] [lɜːnt]
This have I learnt
这 有 我 学会了

我学到了这些。

['tendɪŋ] [maɪ] [fl'ɒks] [hɑːd] [baɪ][ai] - [ðə; ði] ['hɪli] [krɔfts]
Tending my flocks hard by i ' the hilly crofts
倾向于 我的 羊群 难的 经过 我 - 这 丘陵 克罗夫特

我在山坡上的农舍里辛勤地照看我的羊群

[ðæt] [braʊ] [ðɪs] ['bɒtəm] [gleɪd] ; [wens] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
That brow this bottom glade ; whence night by night
那 眉头 这 底部 林间空地 ; 何处 夜晚 经过 夜晚

那山坡，这片林间空地；夜复一夜，由此而来

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [raʊt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [haʊl]
He and his monstrous rout are heard to howl
他 和 他的 滔天 路线 是 听到 到 嗥

人们听到他和他的怪兽咆哮

[laɪk] ['steɪb(ə)ld] [wʊlvz] , [ɔː(r)][t'aɪgəz][æt; ət][ðeə(r)] [preɪ] ,
Like stabled wolves , or tigers at their prey ,
喜欢 稳定 狼 , 或者 老虎 在 他们的 猎物 ,

就像圈养的狼，或者老虎捕食猎物一样，

['duːɪŋ] [əb'hɔːd] [raɪts] [tuː; tə] ['hekəti]
Doing abhorred rites to Hecate
正在做 令人厌恶 仪式 到 赫卡忒

向赫卡忒施行令人憎恶的仪式

[ɪn][ðeə(r)] [əb'skjuəd] [hɔːnt] [ɒv; əv]['ɪnməʊst] ['baʊəz] .
In their obscured haunts of inmost bowers .
在 他们的 模糊不清 闹鬼的地方 的 最 鲍尔斯 .

在他们隐蔽的、最幽静的角落里。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] ['meni] [beɪts] [ænd; ənd] ['gaɪlfəl] [spelz]
Yet have they many baits and guileful spells
然而 有 他们 许多 饵料 和 狡猾的 咒语

然而，他们却拥有许多诱饵和诡计。

[tuː; tə] [ɪn'veɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [sens]
To inveigle and invite the unwary sense
到 诱骗 和 邀请 这 粗心大意 感觉

诱骗并引诱毫无戒心的人

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɑːs] [ˌʌn'wiːtiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Of them that pass unweeting by the way .
的 他们 那 经过 不哭 经过 这 方式 .

那些路过却毫不在意的人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [fl'ɒks]
This evening late , by then the chewing flocks
这 晚上 晚的 , 经过 然后 这 咀嚼 羊群

今晚深夜，咀嚼的鸟群

[hæd; həd] [t'æən] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪvəri] [hɜːb]
Had ta'en their supper on the savoury herb
有 塔恩 他们的 晚餐 在 这 咸味的 草本植物

他们用香草吃了晚餐

[ɒv; əv] [nɒt] - [grɑːs] [djuː] - [bɪ'sprent] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fəʊld] ,
Of knot - grass dew - besprent , and were in fold ,
的 结 - 草 露 - 贝斯普伦特 , 和 是 在 折叠 ,

沾满露水的节节草，蜷缩在枝条间，

[ai] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk]
I sat me down to watch upon a bank
我 卫星 我 向下 到 手表 之上 一个 银行

我坐下来看着银行

[wɪð] ['aɪvi] ['kænəpid] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊv]
With ivy canopied , and interwove
和 常春藤 有顶棚的 , 和 交织

常春藤覆盖，交织缠绕

[wɪð] [flɔːnt] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,
With flaunting honeysuckle , and began ,
和 炫耀 金银花 , 和 开始 ,

伴随着炫耀的金银花，开始了，

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
Wrapt in a pleasing fit of melancholy ,
包裹 在 一个 令人愉悦 合身 的 忧郁 ,

笼罩在一丝令人愉悦的忧郁之中，

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [maɪ] ['rʊərəl] ['mɪnstrəlsi] ,
To meditate my rural minstrelsy ,
到 幽思 我的 乡村的 吟游诗人 ,

为了冥想我的乡村吟游诗人，

[tɪl] ['fænsi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] .
Till fancy had her fill .
直到 想要 有 她 充满 .

直到她满足了幻想。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz]
But ere a close
但 埃雷 一个 关闭

但就在附近

[ðə; ði]['wəʊntɪd][rɔː(r)][wɒz; wəz][ʌp] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wʊdz] ,
The wonted roar was up amidst the woods ,
这 惯常 吼 曾是 向上 在……之中 这 树林 ,

树林间传来熟悉的咆哮声。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['bɑːbərəs] ['dɪsənəns] ;
And filled the air with barbarous dissonance ;
和 已填 这 空气 和 野蛮 不和谐 ;

空气中弥漫着野蛮的刺耳噪音；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [siːst] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,
At which I ceased , and listened them awhile ,
在 哪个 我 停止 , 和 听着 他们 一会儿 ,

于是我停了下来，听他们说了一会儿。

[tɪl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [stɒp] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns]
Till an unusual stop of sudden silence
直到 一个 异常 停止 的 突然 沉默

直到一阵突如其来的寂静。

[geɪv] ['respaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] - [flait] [stiːd]
Gave respite to the drowsy - flighted steeds
给予 喘息 到 这 昏昏欲睡 - 飞行 马匹

让昏昏欲睡的骏马得以喘息

[ðæt] [drɔː] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [kləʊz] - ['kɜːt(ə)nd] [sliːp] .
That draw the litter of close - curtained Sleep .
那 画 这 垃圾 的 关闭 - 帘幕 睡觉 .

那会引来紧闭窗帘的睡眠垃圾。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɒləm] - ['briːðɪŋ] [saʊnd]
At last a soft and solemn - breathing sound
在 最后的 一个 柔软的 和 庄严 - 呼吸 声音

终于传来一阵轻柔而庄重的呼吸声。

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'stɪld] ['pəːfjuːmz] ,
Rose like a steam of rich distilled perfumes ,
玫瑰 喜欢 一个 蒸汽 的 富有的 蒸馏 香水 ,

玫瑰像一缕浓郁的蒸馏香水，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['saɪləns]
And stole upon the air , that even Silence
和 偷窃 之上 这 空气 , 那 甚至 沉默

悄然潜入空气，甚至连寂静也随之消散。

[wɒz; wəz] [tʊk] [eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait]
Was took ere she was ware , and wished she might
曾是 采取 埃雷 她 曾是 仓库 , 和 希望 她 可能

她被带走时还懵懂无知，她希望自己能

[dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]['nevə(r)][mɔː(r)] ,
Deny her nature , and be never more ,
否定 她 自然 , 和 是 绝不 更多的 ,

否定她的本性，就永远不再是她自己。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪs'pleɪst] .
Still to be so displaced .
仍然 到 是 所以 流离失所 .

仍然流离失所。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪə(r)] ,
I was all ear ,
我 曾是 全部 耳朵 ,

我洗耳恭听，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [streɪnz] [ðæt] [mait] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [səʊl]
And took in strains that might create a soul
和 采取 在 菌株 那 可能 创造 一个 灵魂
并吸收了可能创造灵魂的种种压力

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [deθ] .
Under the ribs of Death .
在下面 这 肋骨 的 死亡 .
在死神的肋骨之下。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [eə(r)] [lɒŋ]
But , oh ! ere long
但 , 哦 ! 埃雷 长的
但是，哦！不久之后

[tuː] [wel] [ai] [dɪd] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs]
Too well I did perceive it was the voice
也 出色地 我 做过 感知 它 曾是 这 嗓音
我确实很清楚地听出了那是那个声音。

[ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['ɒnəd] ['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] .
Of my most honoured Lady , your dear sister .
的 我的 最多 荣幸 女士 , 你的 亲爱的 姐姐 .
致我最尊敬的女士，您亲爱的妹妹。

[ə'meɪzd] [ai] [stʊd] , ['hærəu] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
Amazed I stood , harrowed with grief and fear ;
惊叹 我 站立 , 饱受折磨 和 悲伤 和 害怕 ;
我惊愕地站在那里，心中充满悲伤和恐惧；

[ænd; ənd] " [əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [θɔːt] [ai] ,
And " O poor hapless nightingale , " thought I ,
和 " 哦 贫穷的 不幸的 夜莺 , " 想法 我 ,
“哦，可怜的夜莺，”我想。

" [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] - , [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [sneə(r)] !
" How sweet thou sing'st , how near the deadly snare !
" 如何 甜的 你 - , 如何 靠近 这 致命 圈套 !
“你歌声多么甜美，致命的陷阱却如此之近！”

" [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːnz] [ai] [ræn] [wɪð] ['hedlɒŋ] [heɪst] ,
" Then down the lawns I ran with headlong haste ,
" 然后 向下 这 草坪 我 跑 和 一头扎 匆忙 ,
然后我飞快地跑下草坪，

[θruː] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] ['ɒf(ə)n] [trɒd] [baɪ] [deɪ] ,
Through paths and turnings often trod by day ,
通过 路径 和 转弯 经常 践踏 经过 天 ,
沿着白天经常有人走过的路径和弯道，

[tɪl] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪn] [ɪə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
Till , guided by mine ear , I found the place
直到 , 引导 经过 矿 耳朵 , 我 成立 这 地方
直到我凭着耳朵的指引，才找到了这个地方。

[weə(r)] [ðæt] [dæmd] ['wɪzəd] , [hɪd] [ɪn] [slaɪ] [dɪs'gaɪz]
Where that damned wizard , hid in sly disguise
在哪里 那 该死的 巫师 , 隐藏 在 狡猾 伪装
那个该死的巫师，狡猾地伪装起来，藏在哪儿呢？

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ai] [njuː]) , [hæd; həd] [met]
(For so by certain signs I knew) , had met
(为了 所以 经过 肯定 标志 我 知道) , 有 遇见
（因为我从某些迹象中知道这一点），已经相遇

[ɔːl'redi] , [eə(r)][maɪ] [best] [spiːd] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,
Already , ere my best speed could prevent ,
已经 , 埃雷 我的 最好的 速度 可以 防止 ,

即便在我竭尽全力阻止之前，

[ðə; ði] ['eɪdlɛs] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [wɪʃt] [preɪ] ;
The aidless innocent lady , his wished prey ;
这 无助 清白的 女士 , 他的 希望 猎物 ;

手无寸铁的无辜女子，他梦寐以求的猎物；

[huː] ['dʒentli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [tuː] ,
Who gently asked if he had seen such two ,
WHO 轻轻地 问 如果 他 有 已见 这样的 二 ,

谁温和地问他是否见过这两个人？

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ['vɪlɪdʒə(r)] .
Supposing him some neighbour villager .
假如 他 一些 邻居 村民 .

假设他是邻近村庄的村民。

[lɒŋgə(r)][ai] [dɜːst] [nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [ai] [gest]
Longer I durst not stay , but soon I guessed
更长 我 杜斯特 不是 停留 , 但 很快 我 猜对了

我不敢再久留，但很快我就猜到了。

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [wɪð] [ðæt] [ai] [sprʌŋ]
Ye were the two she meant ; with that I sprung
叶 是 这 二 她 意思是 ; 和 那 我 弹簧

她指的就是你们两个人；听到这话，我立刻跳了起来。

['ɪntuː] [swɪft] [flaɪt] , [tɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ;
Into swift flight , till I had found you here ;
进入 迅速 航班 , 直到 我 有 成立 你 这里 ;

我迅速逃离，直到在这里找到了你；

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [nəʊ] [ai][nɒt] .
But further know I not .
但 更远 知道 我 不是 .

但我不知道还有什么其他办法。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[əʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
O night and shades ,
哦 夜晚 和 色调 ,

哦，夜晚和阴影，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][dʒɔɪnd] [wɪð] [hel] [ɪn]['trɪp(ə)l] [nɒt]
How are ye joined with hell in triple knot
如何 是 是的 加入 和 地狱 在 三倍 结

你们如何与地狱结成三重结？

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][wʌn]['vɜːdʒɪn] ,
Against the unarmed weakness of one virgin ,
反对 这 徒手 弱点 的 一 处女 ,

面对一个手无寸铁的处女的弱小，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] !
Alone and helpless !
独自的 和 无助 !

孤身一人，无助至极!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
Is this the confidence
是 这 这 信心

这就是自信吗?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ?
You gave me , brother ?
你 给予 我 , 兄弟 ?

你给了我什么，兄弟?

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[jes] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;
Yes , and keep it still ;
是的 , 和 保持 它 仍然 ;

是的，保持静止;

[liːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
Lean on it safely ; not a period
倾斜 在 它 安全 ; 不是 一个 时期

安全地依靠它；这不是一个句号

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Shall be unsaid for me .
将 是 未说出口的话 为了 我 .

对我而言，这话无需说出口。

[ə'genst] [ðə; ði] [θrets]
Against the threats
反对 这 威胁

威胁

[ɒv; əv] ['mælɪs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] , [ɔː(r)] [ðæt] ['paʊə(r)]
Of malice or of sorcery , or that power
的 恶意 或者 的 巫术 , 或者 那 力量

恶意或巫术，或那种力量

[wɪtʃ] ['ɜːrɪŋ] [men] [kɔːl] [tʃɑːns] , [ðɪs] [ai] [həʊld] [fɜːm] :
Which erring men call Chance , this I hold firm :
哪个 犯错 男人 称呼 机会 , 这 我 抓住 公司 :

那些误入歧途的人称之为机遇，但我坚信:

['vɜːtʃuː] [meɪ] [biː; bi] [ə'seil] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hɜːt] ,
Virtue may be assailed , but never hurt ,
美德 可能 是 遭受攻击 , 但 绝不 伤害 ,

美德或许会受到攻击，但永远不会受到伤害。

[sə'praɪzd] [baɪ] [ˌʌn'dʒʌst] [fɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'θrɔːld] ;
Surprised by unjust force , but not enthralled ;
惊讶 经过 不公正 力量 , 但 不是 着迷 ;

虽然对不公正的武力感到惊讶，但并未屈服;

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [ment] [məʊst] [hɑːm]
Yea , even that which Mischief meant most harm
是的 , 甚至 那 哪个 恶作剧 意思是 最多 伤害

是的，即使是恶作剧者意图造成的最大伤害。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['traɪəl] [pruːv] [məʊst] ['glɔːri] .
Shall in the happy trial prove most glory .
将 在 这 快乐的 审判 证明 最多 荣耀 .

必将在幸福的考验中展现最大的荣耀。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [bæk] [rɪ'kɔɪl] ,
But evil on itself shall back recoil ,
但 邪恶的 在 本身 将 后退 畏缩 ,

但邪恶本身终将反噬自身。

[ænd; ənd] [mɪks] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] ['gʊdnəs] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] ,
And mix no more with goodness , when at last ,
和 混合 不 更多的 和 善良 , 什么时候 在 最后的 ,

最后，不要再与善良混杂在一起了，

['gæðəd] [laɪk] [skʌm] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
Gathered like scum , and settled to itself ,
聚集 喜欢 浮渣 , 和 定居 到 本身 ,

像浮渣一样聚集在一起，静静地待在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['restləs] [tʃeɪndʒ]
It shall be in eternal restless change
它 将 是 在 永恒 不安 改变

它将处于永恒的、无常的变化之中。

[self] - [fed] [ænd; ənd] [self] - [kən'sjuːmd] .
Self - fed and self - consumed .
自己 - 美联储 和 自己 - 消耗 .

自给自足，自食其力。

[ɪf] [ðɪs] [feɪl] ,
If this fail ,
如果 这 失败 ,

如果失败了，

[ðə; ði] ['pɪləd] ['fɜːməmənt] [ɪz] ['rɒtnnəs] ,
The pillared firmament is rottenness ,
这 柱状 苍穹 是 腐烂 ,

柱状穹苍是腐朽的，

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [beɪs] [bɪlt] [ɒn] ['stʌbl] .
And earth's base built on stubble .
和 地球的 根据 建造 在 茬 .

地球的基础建立在残茬之上。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [ɒn] !
But come , let's on !
但 来 , 我们来吧 在 !

来吧，我们继续！

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Against the opposing will and arm of heaven
反对 这 反对 将要 和 手臂 的 天堂

违背天意和力量

[meɪ] ['nevə(r)] [ðɪs] [dʒʌst] [sɔːd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ;
May never this just sword be lifted up ;
可能 绝不 这 只是 剑 是 抬起 向上 ;

愿这把正义之剑永不被举起；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dæmd] [mə'dʒɪʃn] , [let] [hɪm] [biː; bi] [gɜːt]
But , for that damned magician , let him be girt
但 , 为了 那 该死的 魔术师 , 让 他 是 束

但是，对于那个该死的魔术师，就让他被……

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['grɪzli] ['liːdʒənz] [ðæt] [truːp]
With all the grisly legions that troop
和 全部 这 可怕的 军团 那 部队

以及所有那些可怕的军团

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʊti] [flæg] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] ,
Under the sooty flag of Acheron ,
在下面 这 煤烟 旗帜 的 黄泉 ,

在阿刻戎的煤烟旗帜下，

['hɑːpiz] [ænd; ənd] ['haɪdrəz] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [fɔːmz]
Harpies and Hydras , or all the monstrous forms
哈耳庇厄 和 九头蛇 , 或者 全部 这 滔天 表格

哈耳庇厄和九头蛇，或者所有怪兽形态

- [twɪkst] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ɪnd] , [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] ,
' Twixt Africa and Ind , I'll find him out ,
- 中间 非洲 和 印度 , 患病的 寻找 他 出去 ,

“在非洲和印度之间，我会找到他。”

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [bæk] ,
And force him to return his purchase back ,
和 力量 他 到 返回 他的 购买 后退 ,

并强制他退回所购商品。

[ɔː(r)] [dræg] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faʊl] [deθ] ,
Or drag him by the curls to a foul death ,
或者 拖 他 经过 这 卷发 到 一个 犯规 死亡 ,

或者揪着他的卷发把他拖到惨死，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Cursed as his life .
被诅咒的 作为 他的 生活 .

他的一生都如同诅咒一般。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[gʊd] ['ventʃərəs] [juːθ] ,
good venturous youth ,
好的 冒险的 青年 ,

优秀的、有冒险精神的年轻人，

[ai] [lʌv] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [jet] , [ænd; ənd] [bəʊld] [em'praɪz] ;
I love thy courage yet , and bold emprise ;
我 爱 你的 勇气 然而 , 和 大胆的 企业 ;

我仍然欣赏你的勇气和大胆的魄力；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðaɪ] [sɒːd] [kæn; kən] [duː; də] [ðiː] ['lɪt(ə)l] [sted] .
But here thy sword can do thee little stead .
但 这里 你的 剑 能 做 你 小的 坚定 .

但在这里，你的剑也帮不上什么忙。

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] [mʌst; məst]
Far other arms and other weapons must
远的 其他 武器 和 其他 武器 必须

其他武器和兵器必须

[biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [kwel] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [tʃɑːms] .
Be those that quell the might of hellish charms .
是 那些 那 荡平 这 可能 的 地狱般的 魅力 .

成为那些能够平息地狱邪术的人。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [wɒnd] [kæn; kən] [ʌn'θred] [ðaɪ] [dʒɔɪnts] ,
He with his bare wand can unthread thy joints ,
他 和 他的 裸 魔杖 能 取消线程 你的 关节 ,

他仅凭一根魔杖就能解开你的关节，

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɪnjuːz] .
And crumble all thy sinews .
和 崩溃 全部 你的 肌腱 .

让你的所有筋骨都崩溃瓦解。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[waɪ] , ['prɪðiː] ,
Why , prithee ,
为什么 , 普里西 ,

拜托，为什么?

['ʃepəd] ,
Shepherd ,
牧羊人 ,

牧羊人，

[haʊ] [dɜːst] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ'self] [ə'prəʊtʃ] [səʊ][nɪə(r)]
How durst thou then thyself approach so near
如何 杜斯特 你 然后 你自己 方法 所以 靠近

你怎敢如此靠近?

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ?
As to make this relation ?
作为 到 制作 这 关系 ?

如何建立这种关系?

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[keə(r)][ænd; ənd]['ʌtməʊst]
Care and utmost
关心 和 极致

谨慎和极致

[ʃɪfts]
shifts
轮班

轮班

[haʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [sə'praɪzəl]
How to secure the Lady from surprisal
如何 到 安全的 这 女士 从 令人惊讶
如何避免女士受到意外打扰

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃepəd] [læd] ,
Brought to my mind a certain shepherd lad ,
带来 到 我的 头脑 一个 肯定 牧羊人 小伙子 ,
这让我想起了某个牧羊少年。

[ɒv; əv] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [jet] [wel] [skɪld]
Of small regard to see to , yet well skilled
的 小的 看待 到 看 到 , 然而 出色地 熟练
虽不怎么在意，但技艺精湛

[ɪn] ['evri] ['vɜːtʃuəs] [plɑːnt][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hɜːb]
In every virtuous plant and healing herb
在 每一个 有德行的 植物 和 康复 草本植物
每一种有益的植物和药草

[ðæt] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪ] .
That spreads her verdant leaf to the morning ray .
那 传播 她 葱茏 叶子 到 这 早晨 射线 .
它将翠绿的叶子向晨曦伸展。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ɒft] [wʊd] [beg][ˌem 'iː] [sɪŋ] ;
He loved me well , and oft would beg me sing ;
他 喜爱 我 出色地 , 和 经常 会 求 我 唱歌 ;
他很爱我，经常求我唱歌；

[wɪtʃ] [wen] [ai][dɪd] , [hiː; hi][ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs]
Which when I did , he on the tender grass
哪个 什么时候 我 做过 , 他 在 这 投标 草
当我这样做的时候，他正躺在嫩草地上。

[wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ekstəsi] ,
Would sit , and hearken even to ecstasy ,
会 坐 , 和 倾听 甚至 到 狂喜 ,
会坐着，甚至会聆听狂喜，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [əʊp][hɪz; ɪz] ['leðən] [skrɪp] ,
And in requital ope his leathern scrip ,
和 在 还礼 开放 他的 皮革 处方药 ,
而作为回报，他打开了他的皮纸袋，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['sɪmpəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nems] ,
And show me simples of a thousand names ,
和 展示 我 简单 的 一个 千 姓名 ,
请给我展示一千个名字的简单形式，

['telɪŋ] [ðeə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['fæk(ə)ltɪz] .
Telling their strange and vigorous faculties .
讲述 他们的 奇怪的 和 蓬勃 学院 .
讲述他们奇特而强大的能力。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'saɪtli] [ruːt] ,
Amongst the rest a small unsightly root ,
在 这 休息 一个 小的 难看的 根 ,
其中还有一根不起眼的小根，

[bʌt; bət][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [kʌld] [ˌem 'iː] [aʊt] .
But of divine effect , he culled me out .
但 的 神圣的 影响 , 他 已筛选 我 出去 .
但冥冥之中，他把我排除在外了。

[ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] ['dɑːkɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪklz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The leaf was darkish , and had prickles on it ,
这 叶子 曾是 暗色 , 和 有 刺 在 它 ,
叶子呈深色，上面有刺。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
But in another country , as he said ,
但 在 其他 国家 , 作为 他 说 ,
但在另一个国家，正如他所说，

[bɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] :
Bore a bright golden flower , but not in this soil :
钻孔 一个 明亮的 金的 花 , 但 不是 在 这 土壤 :
开出灿烂的金黄色花朵，但这种土壤却无法孕育它：

[ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][laɪk] [ɪs'tiːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [sweɪn]
Unknown , and like esteemed , and the dull swain
未知 , 和 喜欢 尊敬的 , 和 这 乏味的 斯温
不知名，却受人尊敬，还有那位迟钝的牧羊人

[tredz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaʊtɪd] [ʃuːn] ;
Treads on it daily with his clouted shoon ;
踏板 在 它 日常的 和 他的 重击 舒恩 ;
他每天都穿着他那双破旧的鞋子在上面行走；

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['məʊli]
And yet more med'cinal is it than that Moly
和 然而 更多的 - 是 它 比 那 钼
然而，它比莫利药用价值更高。

[ðæt] ['hɜːmiːz] [wʌns][tuː; tə] [waɪz] [juː(ː)'lisiːz] [geɪv] .
That Hermes once to wise Ulysses gave .
那 爱马仕 一次 到 明智的 尤利西斯 给予 .
那是赫尔墨斯曾赠予智者尤利西斯的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːməni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
He called it Haemony , and gave it me ,
他 称为 它 守护神 , 和 给予 它 我 ,
他称之为海蒙尼，并把它给了我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv]['sɒvrən] [juːz]
And bade me keep it as of sovran use
和 巴德 我 保持 它 作为 的 主权 使用
并嘱咐我将其作为主权用途保留。

- [genst] [ɔːl][in'tʃɑːntmənt, en-] , ['mɪldjuː] [blɑːst] , [ɔː(r)][dæmp] ,
' Gainst all enchantments , mildew blast , or damp ,
- 对抗 全部 魔法 , 霉菌 爆炸 , 或者 潮湿 ,
“抵御一切魔法、霉变或潮湿，

[ɔː(r)] ['gɑːstli] ['fjʊəriz] - [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Or ghastly Furies ' apparition .
或者 阴森 复仇女神 - 幻影 .
或是可怕的复仇女神的幻影。

[ai] [pɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] [meɪd] ,
I pursed it up , but little reckoning made ,
我 攥紧 它 向上 , 但 小的 清算 制成 ,
我抿紧了嘴，但几乎没有做出任何判断。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'streməti] [kəm'peld] .
Till now that this extremity compelled .
直到 现在 那 这 末端 被迫 .
直到现在，这种极端情况迫使我们这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz]
But now I find it true ; for by this means
但 现在 我 寻找 它 真的 ; 为了 经过 这 方法

但现在我发现这是真的；因为通过这种方式

[ai] [njuː] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [ðəʊ] [dɪs'gaɪzd] ,
I knew the foul enchanter , though disguised ,
我 知道 这 犯规 魔法师 , 尽管 伪装 ,

我认出了那个邪恶的巫师，尽管他伪装了起来。

['entəd] [ðə; ði] ['veri] [laɪm] - [twɪgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spelz] ,
Entered the very lime - twigs of his spells ,
进入 这 非常 酸橙 - 树枝 的 他的 咒语 ,

深入到他咒语的每一个细节之中，

[ænd; ənd] [jet] [keɪm] [ɒf] .
And yet came off .
和 然而 来了 离开 .

然而，它还是脱落了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
If you have this about you
如果 你 有 这 关于 你

如果你有这种特质

([æz; əz][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][gəʊ]) , [juː; jʊ] [meɪ]
(As I will give you when we go) , you may
(作为 我 将要 给 你 什么时候 我们 去) , 你 可能

（等我们走的时候我会告诉你），你可以

['bəʊldli] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [hɔːl] ;
Boldly assault the necromancer's hall ;
大胆地 突击 这 死灵法师的 大厅 ;

大胆突袭亡灵法师的大厅；

[weə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [wɪð] ['dɔːntləs] ['hɑːdɪˌhʊd]
Where if he be , with dauntless hardihood
在哪里 如果 他 是 , 和 无畏 坚韧

无论他在哪里，都拥有无畏的勇气

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [bleɪd] [rʌʃ] [ɒn][hɪm] : [breɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
And brandished blade rush on him : break his glass ,
和 挥舞 刀刃 匆忙 在 他 : 休息 他的 玻璃 ,

然后挥舞着刀冲向他：打碎了他的玻璃杯，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['lɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
And shed the luscious liquor on the ground ;
和 棚 这 甜美 酒 在 这 地面 ;

将甘甜的酒液洒在地上；

[bʌt; bət] [siːz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .
But seize his wand .
但 抢占 他的 魔杖 .

但要夺取他的魔杖。

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːst] [kruː]
he and his curst crew
他 和 他的 诅咒 全体人员

他和他的那群该死的船员

[fɪəs] [saɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [meɪk] , [ænd; ənd] ['menəs] [haɪ] ,
Fierce sign of battle make , and menace high ,
凶猛的 符号 的 战斗 制作 , 和 威胁 高的 ,

战斗的凶猛迹象，以及高涨的威胁，

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['vʌlkən] , ['vɒmɪt] [sməʊk] ,
Or , like the sons of Vulcan , vomit smoke ,
或者 , 喜欢 这 儿子们 的 火神 , 呕吐 抽烟 ,

或者，像伏尔甘之子那样，呕吐出烟雾。

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'taɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ʃrɪŋk] .
Yet will they soon retire , if he but shrink .
然而 将要 他们 很快 退休 , 如果 他 但 收缩 .

如果他只是缩小了身形，他们很快就会退休。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[brəʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

, [liːd] [ɒn] [ə'peɪs] ; [aɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] ;
Thyrsis , lead on apace ; I'll follow thee ;
蒂尔西斯 , 带领 在 迅速 ; 患病的 跟随 你 ;

提尔西斯，快快带路；我将跟随你；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [beə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
And some good angel bear a shield before us !
和 一些 好的 天使 熊 一个 盾 前 我们 !

有位善良的天使为我们挡住了去路！

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] , [set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
The Scene changes to a stately palace , set out with all manner of
这 场景 变化 到 一个 庄严 宫殿 , 放 出去 和 全部 方式 的

场景切换到一座庄严的宫殿，里面摆满了各种各样的……

[di'liʃəsnis] : [sɒft] ['mjuːzɪk] , ['teɪblz] [spred] [wɪð] [ɔːl] ['deinti] .
deliciousness : soft music , tables spread with all dainties .
美味 : 柔软的 音乐 , 表格 传播 和 全部 精致小点心 .

美味：轻柔的音乐，摆满各种美味佳肴的餐桌。

['kəʊməs]
Comus
科莫斯

科莫斯

[ə'pɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [set] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tʃeə(r)] ;
appears with his rabble , and the LADY set in an enchanted chair ;
出现 和 他的 乌合之众 , 和 这 女士 放 在 一个 迷人的 椅子 ;

他带着一群乌合之众出现，而那位女士则坐在一个神奇的椅子上；

[tuː; tə]
to
到

到

[huːm] [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [baɪ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
whom he offers his glass ; which she puts by , and goes about to
谁 他 优惠 他的 玻璃 ; 哪个 她 放置 经过 , 和 去 关于 到

他递给她酒杯；她把酒杯放在一边，然后走向

[raɪz] .
rise .
上升 .

上升。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[neɪ] , ['leɪdi] , [sɪt] .
Nay , Lady , sit .
不 , 女士 , 坐 .

不，夫人，请坐。

[ɪf] [ai][bʌt; bət] [weɪv] [ðɪs] [wɒnd] ,
If I but wave this wand ,
如果 我 但 海浪 这 魔杖 ,

如果我挥动这根魔杖，

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn]['æləbɑːstə(r)] ,
Your nerves are all chained up in alabaster ,
你的 神经 是 全部 连锁 向上 在 雪花石膏 ,

你的神经都被束缚在雪花石膏里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ɔː(r)][æz; əz] ['dæfni] [wɒz; wəz] ,
And you a statue , or as Daphne was ,
和 你 一个 雕像 , 或者 作为 芫 曾是 ,

而你，就像一座雕像，或者像达芙妮那样，

[ruːt] - [baʊnd] , [ðæt] [fled] [ə'pɒləʊ] .
Root - bound , that fled Apollo .
根 - 边界 , 那 逃亡 阿波罗 .

根系束缚，逃离阿波罗。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[fuːl] , [duː; də][nɒt] [bəʊst] .
Fool , do not boast .
傻子 , 做 不是 夸 .

愚人，不要自夸。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
Thou canst not touch the freedom of my mind
你 罐 不是 触碰 这 自由 的 我的 头脑

你无法触及我思想的自由。

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [tʃɑːms] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kɔːpərəl] [raɪnd]
With all thy charms , although this corporal rind
和 全部 你的 魅力 , 虽然 这 下士 果皮

尽管你拥有所有魅力，但这肉体的外壳

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'mænəˌkəld] [waɪl] ['hev(ə)n] [siːz] [gʊd] .
Thou hast immanacled while Heaven sees good .
你 哈斯特 被束缚的 尽管 天堂 看到 好的 .

你已被囚禁，而上天却认为这是好事。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [vekst] , ['leɪdi] ?
Why are you vexed , Lady ?
为什么 是 你 烦恼 , 女士 ?

夫人，您为何生气?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fraʊn] ?
why do you frown ?
为什么 做 你 皱眉 ?

你为什么皱眉?

[hɪə(r)] [dwel] [nəʊ] [fraun] , [nɔː(r)]['æŋgə(r)] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] ['geɪts]
Here dwell no frowns , nor anger ; from these gates
这里 住 不 皱眉 , 也不 愤怒 ; 从 这些 大门

这里没有愁容，也没有愤怒；从这扇门出去，

['sɒrəʊ] [flaɪz] [fɑː(r)] .
Sorrow flies far .
悲哀 苍蝇 远的 .

悲伤会传得很远。

[siː] , [hɪə(r)][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz]
See , here be all the pleasures
看 , 这里 是 全部 这 快乐

瞧，这里应有尽有。

[ðæt] ['fænsi][kæn; kən] [bɪ'get] [ɒn] ['juːθfl] [θɔːts] ,
That fancy can beget on youthful thoughts ,
那 想要 能 产生 在 青春 想法 ,

这种幻想会激发年轻人的思想，

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [grəuz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz]
When the fresh blood grows lively , and returns
什么时候 这 新鲜的 血 生长 热闹 , 和 返回

当新鲜血液活跃起来，并回归时

[brɪsk] [æz; əz][ðə; ði]['eɪprəl] [bʌdz] [ɪn] ['prɪmrəʊz] ['siːz(ə)n] .
Brisk as the April buds in primrose season .
轻快 作为 这 四月 花蕾 在 报春花 季节 .

像四月报春花盛开时节的嫩芽一样清新爽朗。

[ænd; ənd][fɜːst][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['kɔːdiəl] ['dʒuːlɪp][hɪə(r)] ,
And first behold this cordial julep here ,
和 第一的 看哪 这 亲切 薄荷酒 这里 ,

首先请看这杯香醇的朱利酒，

[ðæt] [fleɪmz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [baʊndz] ,
That flames and dances in his crystal bounds ,
那 火焰 和 舞蹈 在 他的 水晶 界限 ,

那火焰在他水晶般的束缚中燃烧起舞，

[wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][bɑːm][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['sɪrəps] [mɪkst] .
With spirits of balm and fragrant syrups mixed .
和 烈酒 的 香脂 和 香 糖浆 混合 .

混合了香脂和芬芳的糖浆。

[nɒt] [ðæt] [nɪ'penθiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [θoʊn]
Not that Nepenthes which the wife of Thone
不是 那 猪笼草 哪个 这 妻子 的 索恩

不是托恩之妻的猪笼草

[ɪn]['iːdʒɪpt] [geɪv] [tuː; tə][dʒəʊv] - [bɔːn] ['helənə; hə'liːnə]
In Egypt gave to Jove - born Helena
在 埃及 给予 到 朱庇特 - 出生 海伦娜

在埃及，她赐予了朱庇特所生的海伦娜。

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][dʒɔɪ][æz; əz] [ðɪs] ,
Is of such power to stir up joy as this ,
是 的 这样的 力量 到 搅拌 向上 喜悦 作为 这 ，
竟有如此强大的力量，能激起如此的喜悦，

[tuː; tə][laɪf][səʊ] ['frendli] , [ɔː(r)][səʊ] [kuːl] [tuː; tə] [θɜːst] .
To life so friendly , or so cool to thirst .
到 生活 所以 友好的 ， 或者 所以 凉爽的 到 口渴 .
如此友善的生活，如此清凉的解渴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [jɔː'self] ,
Why should you be so cruel to yourself ,
为什么 应该 你 是 所以 残忍的 到 你自己 ，
你为什么要如此苛待自己?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['deɪnti] [lɪmz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [lent]
And to those dainty limbs , which Nature lent
和 到 那些 纤巧 四肢 ， 哪个 自然 借出的
以及大自然赋予的那些纤细的肢体。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [sɒft] ['delɪkəsi] ?
For gentle usage and soft delicacy ?
为了 温和的 用法 和 柔软的 美味 ?
适用于轻柔使用和柔软娇嫩的材质?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,
But you invert the covenants of her trust ,
但 你 倒置 这 圣约 的 她 相信 ，
但你却颠覆了她所受托的契约，

[ænd; ənd] ['hɑːʃli] [diːl] , [laɪk] [æn; ən] [ɪl] ['bɒrəʊə(r)] ,
And harshly deal , like an ill borrower ,
和 严厉地 交易 ， 喜欢 一个 患病的 借款人 ，
像对待无良借款人一样苛刻对待，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɒn]['ʌðə(r)] [tɜːmz] ,
With that which you received on other terms ,
和 那 哪个 你 已收到 在 其他 条款 ，
加上你以其他方式获得的东西，

[skɔːn] [ðə; ði] [ˌʌnɪg'zɛmpt] [kən'dɪʃn]
Scorning the unexempt condition
蔑视 这 不受豁免 状况
蔑视非豁免条件

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] ['freɪlti] [mʌst; məst] [səb'sɪst] ,
By which all mortal frailty must subsist ,
经过 哪个 全部 凡人 虚弱 必须 生存 ，
一切凡人弱点皆由此而生。

[rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)] [tɔɪl] , [iːz] ['ɑːftə(r)] [peɪn] ,
Refreshment after toil , ease after pain ,
清爽 后 辛劳 ， 舒适 后 疼痛 ，
辛劳之后的放松，痛苦之后的慰藉

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['taɪəd][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɑːst] ,
That have been tired all day without repast ,
那 有 到过 疲劳的 全部 天 没有 餐饮 ，
他们一整天都没吃东西，已经很累了。

[ænd; ənd] ['taɪmli] [rest] [hæv; həv] ['wɒntɪd] .
And timely rest have wanted .
和 及时 休息 有 通缉 .
而及时的休息正是我们所渴望的。

[bʌt; bət] , [feə(r)]['vɜːdʒɪn] ,
But , fair virgin ,
但 ， 公平的 处女 ，

但是，美丽的处女，

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [suːn] .
This will restore all soon .
这 将要 恢复 全部 很快 .

很快就会恢复正常。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

- [tiː] [wɪl] [nɒt] , [fɔːls]
' T will not , false
- T 将要 不是 ， 错误的

“不会，错误”

['treɪtə(r)] !
traitor !
叛徒 ！

叛徒！

- [tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti]
' T will not restore the truth and honesty
- T 将要 不是 恢复 这 真相 和 诚实

它不会恢复真相和诚实。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʌŋ] [wɪð] [laɪz] .
That thou hast banished from thy tongue with lies .
那 你 哈斯特 被放逐 从 你的 舌头 和 谎言 .

你用谎言从你的舌头上抹去了它。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪf] [ə'bəʊd]
Was this the cottage and the safe abode
曾是 这 这 小屋 和 这 安全的 住所

这就是那间小屋和安全的住所吗？

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ?
Thou told'st me of ?
你 告诉 我 的 ？

你跟我说过什么？

[wɒt] [grɪm] ['æspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
What grim aspects are these ,
什么 严峻 方面 是 这些 ，

这些究竟是哪些令人沮丧的方面？

[ðiːz] [ʌli] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ?
These oughly - headed monsters ?
这些 彻底地 - 标题 怪物 ？

这些笨脑袋的怪物？

['mɜːsi] [gɑːd] [ˌem 'iː] !
Mercy guard me !
怜悯 警卫 我 ！

怜悯保佑我！

[hens] [wɪð] [ðaɪ] [bruː] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] , [faʊl] [dɪ'siːvə(r)] !
Hence with thy brewed enchantments , foul deceiver !
因此 和 你的 酿造 魔法 ， 犯规 骗子 ！

因此，你这卑鄙的骗子，快用你精心调制的魔法吧！

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['kredʒələs] ['ɪnəs(ə)ns]
Hast thou betrayed my credulous innocence
哈斯特 你 背叛 我的 轻信的 无辜

你背叛了我的天真无邪吗?

[wɪð] ['vaɪzərd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [beɪs] ['fɔːdʒəri] ?
With vizored falsehood and base forgery ?
和 维佐雷德 谬误 和 根据 伪造 ?

充斥着赤裸裸的谎言和卑劣的伪造?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [siːk] [ə'gen] [tuː; tə] [træp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)]
And would'st thou seek again to trap me here
和 会 你 寻找 再次 到 陷阱 我 这里

你还要再来一次把我困在这里吗?

[wɪð] ['lɪkərɪʃ] [beɪts] , [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ə; eɪ] [bruːt] ?
With liquorish baits , fit to ensnare a brute ?
和 甘草 饵料 , 合身 到 诱捕 一个 蛮力 ?

用甘草味的饵料，足以诱捕野兽吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːnəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bæŋkwɪt] ,
Were it a draught for Juno when she banquets ,
是 它 一个 草稿 为了 朱诺 什么时候 她 宴会 ,

如果朱诺在宴会上感到口渴的话，

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ðaɪ] ['triːzənəs] ['ɒfə(r)] .
I would not taste thy treasonous offer .
我 会 不是 品尝 你的 叛国 提供 .

我不会接受你这叛国的提议。

[næn]
nan
楠

没有任何

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] [kæn; kən] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] ;
But such as are good men can give good things ;
但 这样的 作为 是 好的 男人 能 给 好的 事物 ;

但善良的人能够给予美好的事物;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪz] [nɒt] [dɪ'lɪʃəs]
And that which is not good is not delicious
和 那 哪个 是 不是 好的 是 不是 可口的

不好的东西就不美味。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] [ænd; ənd] [waɪz] ['æpɪtaɪt] .
To a well - governed and wise appetite .
到 一个 出色地 - 受统治 和 明智的 食欲 .

培养良好且明智的食欲。

['kəʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[əʊ] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [men] !
O foolishness of men !
哦 愚蠢 的 男人 !

人类真是愚蠢啊!

[ðæt] [lend] [ðeə(r)] [ɪəz]
that lend their ears
那 借 他们的 耳朵

那些愿意倾听的人

[tu:; tə] [ðəʊz] [bʌdʒ] ['dɑ:ktərz][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk][fɜ:(r)] ,
To those budge doctors of the Stoic fur ,
到 那些 预算 医生 的 这 斯多葛派 毛皮 ，
致那些身披斯多葛派皮毛的预算医生们，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðeə(r)] [pɹ'i:sɛpts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnɪk] [tʌb] ,
And fetch their precepts from the Cynic tub ,
和 拿来 他们的 戒律 从 这 犬儒 浴缸 ，
然后从犬儒学派的桶里取出他们的箴言，

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['sæləʊ] ['æbstɪnəns] !
Praising the lean and sallow Abstinence !
赞扬 这 倾斜 和 黄褐色 节制 ！
赞美瘦削苍白的禁欲！

['weəfɔ:(r)] [dɪd]['neɪtʃə(r)][pɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊntiz] [fɔ:θ]
Wherefore did Nature pour her bounties forth
因此 做过 自然 倒 她 赏金 前进
因此，大自然倾注了她的恩赐

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnˌwɪð'drɔ:ɪŋ] [hænd] ,
With such a full and unwithdrawing hand ,
和 这样的 一个 满的 和 撤回 手 ，
以如此坚定不移的姿态，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['əudəz] , [fru:ts] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] ,
Covering the earth with odours , fruits , and flocks ,
覆盖 这 地球 和 气味 ， 水果 ， 和 羊群 ，
大地被芬芳、果实和羊群覆盖，

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] ['si:z] [wɪð] [spɔ:n] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ,
Thronging the seas with spawn innumerable ,
熙熙攘攘 这 海域 和 生成 无数 ，
海洋中挤满了无数的幼虫，

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [seɪt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [teɪst] ?
But all to please and sate the curious taste ?
但 全部 到 请 和 沙特 这 好奇的 品尝 ？
这一切都是为了取悦和满足人们的好奇心吗？

[ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [wərmz] ,
And set to work millions of spinning worms ,
和 放 到 工作 百万 的 旋转 蠕虫 ，
于是，数百万条蠕虫开始工作，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [gri:n] [ʃɒps] [wi:v] [ðə; ði] [smu:ð] - [heəd] [sɪlk] ,
That in their green shops weave the smooth - haired silk ,
那 在 他们的 绿色的 商店 编织 这 光滑的 - 头发 丝绸 ，
他们在绿色的作坊里织造柔顺的丝绸，

[tu:; tə] [dek] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [nəʊ]['kɔ:nə(r)] [mait]
To deck her sons ; and , that no corner might
到 甲板 她 儿子们 ； 和 ， 那 不 角落 可能
为她的儿子们打扮；并且，不让任何角落……

[bi:; bi]['veɪkənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['plenti] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɔɪnz]
Be vacant of her plenty , in her own loins
是 空缺 的 她 很多 ， 在 她 自己的 腰肉
抛弃她丰饶的财富，抛弃她自身的财富

[ʃi:; ʃi] [hʌtʃ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['wɑ:ʃip] [ɔ:(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [dʒemz] ,
She hutched the all - worshipped ore and precious gems ,
她 笼子 这 全部 - 崇拜 矿石 和 宝贵的 宝石 ，
她将备受尊崇的矿石和珍贵宝石存放起来。

[tuː; tə][stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] .
To store her children with .
到 店铺 她 孩子们 和 .

把她的孩子安置在那里。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
If all the world
如果 全部 这 世界

如果全世界

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ][pet][ɒv; əv] ['tempərəns] , [fiːd] [ɒn] [pʌls] ,
Should , in a pet of temperance , feed on pulse ,
应该 , 在 一个 宠物 的 节制 , 喂养 在 脉冲 ,

如果宠物性情温和，应该喂食豆类吗?

[drɪŋk] [ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [weə(r)][bʌt; bət] [friːz] ,
Drink the clear stream , and nothing wear but frieze ,
喝 这 清除 溪流 , 和 没有什么 穿 但 饰带 ,

饮清澈的溪水，身上只穿饰带。

[ðə; ði][ɔːl] - ['gɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'θæŋkt] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'preɪzd] ,
The All - giver would be unthanked , would be unpraised ,
这 全部 - 赠予者 会 是 未获感谢 , 会 是 未受赞扬的 ,

这位赐予一切的神将不被感谢，不被赞美。

[nɒt] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪzd] ;
Not half his riches known and yet despised ;
不是 一半 他的 财富 已知 和 然而 被鄙视的 ;

他的财富有一半不为人知，却又被人轻视;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
And we should serve him as a grudging master ,
和 我们 应该 服务 他 作为 一个 勉强地 掌握 ,

我们应该像个心存怨恨的主人一样侍奉他。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'njʊəriəs] ['nigəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
As a penurious niggard of his wealth ,
作为 一个 贫困的 吝啬鬼 的 他的 财富 ,

他吝啬成性，对自己的财富毫不在意。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] ['neɪtʃərz] ['bæstədz] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
And live like Nature's bastards , not her sons ,
和 居住 喜欢 自然的 混蛋 , 不是 她 儿子们 ,

像大自然的私生子一样生活，而不是像她的儿子一样生活。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪt] ,
Who would be quite surcharged with her own weight ,
WHO 会 是 相当 附加费 和 她 自己的 重量 ,

她会因为自身的体重而感到相当吃力，

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [fə'tɪləti] :
And strangled with her waste fertility :
和 被勒死 和 她 浪费 生育力 :

她被自己废物般的生育能力所扼杀:

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [eə(r)] [dɑːrkt] [wɪð] [pluːmz] ,
The earth cumbered , and the winged air darked with plumes ,
这 地球 受累 , 和 这 有翅膀的 空气 昏暗 和 羽流 ,

大地沉重，飞翔的空气被羽翼遮蔽，

[ðə; ði][hɜːrdz] [wʊd] ['əʊvə(r)] - ['mʌltɪtjuːd] [ðeə(r)] [lɔːdz] ;
The herds would over - multitude their lords ;
这 畜群 会 超过 - 民众 他们的 领主们 ;

兽群的数量会超过它们的主人;

[ðə; ði] [siː] - [wʊd] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɔːt] ['daɪəməndz]
The sea o'erfraught would swell , and the unsought diamonds
这 海 - 会 膨胀 , 和 这 不请自来 钻石

海水会因过度拥挤而上涨，无人问津的钻石

[wʊd] [səʊ] [ɪm'bleɪz] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Would so emblaze the forehead of the deep ,
会 所以 纹饰 这 前额 的 这 深的 ,

如此便会照亮深渊的额头，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'stʌd] [wɪð] [stɑːz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ləʊ]
And so bestud with stars , that they below
和 所以 贝斯图德 和 明星 , 那 他们 以下

因此，它们缀满了星星，以至于它们在下面

[wʊd] [grəʊ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst]
Would grow inured to light , and come at last
会 生长 受伤 到 光 , 和 来 在 最后的

终将对光线习以为常，最终到来。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['ʃeɪmləs] [braʊz] .
To gaze upon the sun with shameless brows .
到 目光 之上 这 太阳 和 不要脸 眉毛 .

昂首挺胸地凝视太阳。

[lɪst] , ['leɪdi] ; [biː; bi] [nɒt] [kɔɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] ['kʌzən]
List , Lady ; be not coy , and be not cozened
列表 , 女士 ; 是 不是 害羞 , 和 是 不是 欺骗

听着，夫人；不要扭捏作态，也不要被欺骗。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['vɔːntɪd] [neɪm] , [və'dʒɪnəti] .
With that same vaunted name , Virginity .
和 那 相同的 吹嘘 姓名 , 童贞 .

拥有同样令人艳羡的名字——贞洁。

['bjuːti] [ɪz] ['neɪtʃərz] [kɔɪn] ; [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [hɔːd] ,
Beauty is Nature's coin ; must not be hoarded ,
美丽 是 自然的 硬币 ; 必须 不是 是 囤积 ,

美是大自然的馈赠，不应被囤积。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌðeər'ɒv]
But must be current ; and the good thereof
但 必须 是 当前的 ; 和 这 好的 其中

但必须是现行的；而且它的好处在于……

[kən'sɪsts] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [p'ɑːteɪkən] [blɪs] ,
Consists in mutual and partaken bliss ,
由 在 相互的 和 参与 极乐 ,

包含于相互分享的幸福之中，

[ʌn'seɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ɪt'self] .
Unsavoury in the enjoyment of itself .
令人不快的 在 这 享受 的 本身 .

其本身带来的快感令人不快。

[ɪf] [juː; jʊ][let][slɪp] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [rəʊz]
If you let slip time , like a neglected rose
如果 你 让 滑 时间 , 喜欢 一个 被忽视的 玫瑰

如果你任由时光流逝，就像一朵被忽视的玫瑰

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] [wɪð] ['læŋgwɪʃt] [hed] .
It withers on the stalk with languished head .
它 威瑟斯 在 这 茎 和 萎靡不振 头 .

它枯萎在茎秆上，头部无精打采。

['bjuːti] [ɪz] ['neɪtʃərz] [bræg] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃəʊn]
Beauty is Nature's brag , and must be shown
美丽 是 自然的 吹牛 , 和 必须 是 所示

美是大自然的炫耀，必须展现出来。

[ɪn] [kɔːts] , [æt; ət] [fiːst] , [ænd; ənd] [haɪ] [sə'lemnəti] ,
In courts , at feasts , and high solemnities ,
在 法院 , 在 盛宴 , 和 高的 庄严 ,

在法庭上、宴会上和盛大的仪式上，

[weə(r)] [məʊst] [meɪ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] .
Where most may wonder at the workmanship .
在哪里 最多 可能 想知道 在 这 做工 .

大多数人可能会对做工感到惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmli] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [həʊm] ;
It is for homely features to keep home ;
它 是 为了 家常的 特征 到 保持 家 ;

它是为了营造温馨的居家氛围；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [neɪm] [ðens] : [kɔːs] [kəm'plekʃənz]
They had their name thence : coarse complexions
他们 有 他们的 姓名 因此 : 粗 肤色

他们的名字由此而来：粗糙肤色

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['sɒri] [greɪn] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [plaɪ]
And cheeks of sorry grain will serve to ply
和 脸颊 的 对不起 粮食 将要 服务 到 胶合板

而可怜的谷物脸颊将用于......

[ðə; ði] ['sɑːmplə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] - [wʊl] .
The sampler , and to tease the huswife's wool .
这 采样器 , 和 到 逗 这 - 羊毛 .

样品，以及戏弄主妇的羊毛。

[wɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['vɜːmeɪl; -mɪl] - ['tɪŋ(k)tʃə] [lɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
What need a vermeil - tinctured lip for that ,
什么 需要 一个 镀金 - 酊剂 唇 为了 那 ,

何必涂上金箔唇膏呢？

[lʌv] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] , [ɔː(r)] ['tresɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] ?
Love - darting eyes , or tresses like the morn ?
爱 - 飞镖 眼睛 , 或者 头发 喜欢 这 早晨 ?

是眼神迷离，还是秀发如晨曦般清澈？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [gɪfts] ;
There was another meaning in these gifts ;
那里 曾是 其他 意义 在 这些 礼物 ;

这些礼物还有另一层含义；

[θɪŋk] [wɒt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [jʌŋ] [jet] .
Think what , and be advised ; you are but young yet .
思考 什么 , 和 是 建议 ; 你 是 但 年轻的 然而 .

想想看，但请记住：你还年轻。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌn'lɒkt] [maɪ] [lɪps]
I had not thought to have unlocked my lips
我 有 不是 想法 到 有 已解锁 我的 嘴唇

我没想到会张开双唇。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌglə(r)]
In this unhallowed air , but that this juggler
在 这 不神圣的 空气 , 但 那 这 杂耍演员

在这不祥的空气中，但这位杂耍演员

[wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ,
Would think to charm my judgment , as mine eyes ,
会 思考 到 魅力 我的 判断 , 作为 矿 眼睛 ,

以为能迷惑我的判断，就像我的眼睛一样，

[əb'tru:d, ɔb-] [fɔ:ls] [ru:lz] [præŋkt] [ɪn] ['ri:zənz] [gɑ:b] .
Obtruding false rules pranked in reason's garb .
突兀 错误的 规则 恶作剧 在 原因 外衣 .

披着理性外衣的强加于人的虚假规则。

[ai] [heɪt] [wen] [vaɪs] [kæn; kən] [bəʊlt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:gjʊm(ə)nts]
I hate when vice can bolt her arguments
我 恨 什么时候 副 能 螺栓 她 论点

我讨厌副总统可以轻易地推翻她的论点。

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [hæz; həz] [nəʊ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .
And virtue has no tongue to check her pride .
和 美德 有 不 舌头 到 查看 她 自豪 .

而美德却无力约束她的骄傲。

[ɪm'pɒstə(r)] !
Impostor !
骗子 !

骗子！

[du:; də] [nɒt] [tʃɑ:dʒ] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ,
do not charge most innocent Nature ,
做 不是 收费 最多 清白的 自然 ,

不要指责最无辜的自然，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['raɪətəs]
As if she would her children should be riotous
作为 如果 她 会 她 孩子们 应该 是 暴乱的

仿佛她希望她的孩子们闹翻天似的。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] .
With her abundance .
和 她 丰富 .

她拥有丰饶的财富。

[ʃi:; ʃi] , [gʊd] ['keɪtæs] ,
She , good cateress ,
她 , 好的 女招待 ,

她是一位优秀的餐饮女招待，

[mi:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ,
Means her provision only to the good ,
方法 她 条款 仅有的 到 这 好的 ,

这意味着她提供的帮助只对有益，

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊbə(r)] [lɔ:z] ,
That live according to her sober laws ,
那 居住 根据 到 她 清醒 法律 ,

按照她清醒的法则生活，

[ænd; ənd] ['həʊli] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] [speə(r)] ['tempərəns] .
And holy dictate of spare Temperance .
和 圣 听写 的 空闲的 节制 .

以及节制的神圣训诫。

[ɪf]	['evri]	[dʒʌst]	[mæn]	[ðæt]	[naʊ]	[paɪnz]	[wɪð]	[wɒnt]
If	**every**	**just**	**man**	**that**	**now**	**pines**	**with**	**want**
如果	每一个	只是	男人	那	现在	松树	和	想

如果每个正直的人现在都渴望

[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	[ænd; ənd]	[bɪ'siːmɪŋ]	[ʃeə(r)]
Had	**but**	**a**	**moderate**	**and**	**beseeming**	**share**
有	但	一个	缓和	和	合适的	分享

只占了适度且恰当的份额。

[ɒv; əv]	[ðæt]
Of	**that**
的	那

就那

[wɪtʃ]	['luːdli; 'ljuːdli]	-	['pæmpəd]	['lʌkʃəri]
which	**lewdly**	**-**	**pampered**	**Luxury**
哪个	猥亵地	-	娇惯	奢华

那些猥亵地宠溺的奢侈品

[naʊ]	[hiːps]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[wɪð]	[vɑːst]	[ɪk'ses]	,
Now	**heaps**	**upon**	**some**	**few**	**with**	**vast**	**excess**	**,**
现在	堆积如山	之上	一些	很少	和	广阔的	过量的	,

现在，大量剩余物资堆积在少数人身上，

['neɪtʃərz]	[fʊl]	['blesɪŋz]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[dɪ'spenst]
Nature's	**full**	**blessings**	**would**	**be**	**well**	**dispensed**
自然的	满的	祝福	会	是	出色地	分发

大自然的全部恩赐将被善加利用

[ɪn]	[ˌʌnˌsuː'pɜːrfluəs]	['iːv(ə)n]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	,
In	**unsuperfluous**	**even**	**proportion**	**,**
在	不多余的	甚至	部分	,

以恰到好处的比例，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	[wɪt]	[ɪn'kʌmbəd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɔː(r)]	;
And	**she**	**no**	**whit**	**encumbered**	**with**	**her**	**store**	**;**
和	她	不	白色	负担	和	她	店铺	;

她丝毫没有因为自己的货物而感到负担；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ɡɪvə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['betə(r)]	[θæŋkt]	,
And	**then**	**the**	**Giver**	**would**	**be**	**better**	**thanked**	**,**
和	然后	这	赠予者	会	是	更好的	谢谢	,

这样，施予者才能得到更好的感谢。

[hɪz; ɪz]	[preɪz]	[djuː]	[peɪd]	:	[fɔː(r); fə(r)]	['swaɪnɪʃ]	['ɡlʌtəni]
His	**praise**	**due**	**paid**	**:**	**for**	**swinish**	**gluttony**
他的	称赞	到期的	有薪酬的	:	为了	猪	暴食

他应得的赞誉：因猪一般的贪婪

[nɛə]	[lʊks]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	['ɡɔːdʒəs]	[fiːst]	,
Ne'er	**looks**	**to**	**Heaven**	**amidst**	**his**	**gorgeous**	**feast**	**,**
从未	看起来	到	天堂	在......之中	他的	华丽的	盛宴	,

在享用丰盛的盛宴时，他从不仰望苍天。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[bɪ'sɒtɪd]	[beɪs]	[ɪn'ɡrætɪtjuːd]
But	**with**	**besotted**	**base**	**ingratitude**
但	和	着迷	根据	忘恩负义

但带着愚昧无知的忘恩负义

[kræm]	,	[ænd; ənd]	[blæs'fiːm]	[hɪz; ɪz]	['fiːdə(r)] .
Crams	**,**	**and**	**blasphemes**	**his**	**Feeder** **.**
克拉姆斯	,	和	亵渎神明	他的	喂料器 .

塞满食物，并亵渎他的喂食者。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn]
Shall I go on
将 我 去 在

我还要继续吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][ai] [sed] [ɪ'naʊ] ?
Or have I said enow ?
或者 有 我 说 足够 ?

我说得够多了吗?

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dɛəz]
To him that dares
到 他 那 敢于

致敢于冒险者

[ɑːm] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [tʌŋ] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [wɜːdz]
Arm his profane tongue with contemptuous words
手臂 他的 亵渎 舌头 和 轻蔑的 字

用轻蔑的言语武装他那亵渎的舌头。

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] - [klæd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃæstəti]
Against the sun - clad power of chastity
反对 这 太阳 - 覆膜 力量 的 贞洁

对抗沐浴在阳光下的贞洁之力

[feɪn] [wʊd] [ai] ['sʌmθɪŋ] [seɪ] ; — [jet] [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
Fain would I something say ; — yet to what end ?
欣然 会 我 某物 说 ; — 然而 到 什么 结尾 ?

我本想说些什么；——可是，又有什么用呢?

[ðaʊ] [hæst][nɔː(r)][ɪə(r)] , [nɔː(r)][səʊl] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
Thou hast nor ear , nor soul , to apprehend
你 哈斯特 也不 耳朵 , 也不 灵魂 , 到 逮捕

你既无耳，也无魂，去领悟

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] ['mɪst(ə)ri]
The sublime notion and high mystery
这 升华 概念 和 高的 神秘

崇高的理念和高度的神秘

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði][seɪdʒ]
That must be uttered to unfold the sage
那 必须 是 说出 到 展开 这 圣人

必须说出这句话才能揭示圣人的真谛。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] ;
And serious doctrine of Virginity ;
和 严肃的 教义 的 童贞 ;

以及严肃的童贞教义;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [nəʊ]
And thou art worthy that thou shouldst not know
和 你 艺术 值得 那 你 应该 不是 知道

而你配得上不知情。

[mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðaɪ]['prez(ə)nt][lɒt] .
More happiness than this thy present lot .
更多的 幸福 比 这 你的 展示 很多 .

你将会拥有比现在更好的生活。

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][wɪt] , [ænd; ənd] [geɪ] ['retərɪk] ,
Enjoy your dear wit , and gay rhetoric ,
享受 你的 亲爱的 有 , 和 同性恋 修辞 ,

尽情欣赏你那妙语连珠和妙语连珠的修辞吧。

[ðæt] [hæθ] [səʊ] [wel] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [fens] ;

That hath so well been taught her dazzling fence ;

那 有 所以 出色地 到过 教授 她 耀眼的 栅栏 ;

她那令人眼花缭乱的篱笆被教得如此透彻;

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ'self] [kən'vɪnst] .

Thou art not fit to hear thyself convinced .

你 艺术 不是 合身 到 听到 你自己 确信 .

你不配听到自己被说服的声音。

[jet] , [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] [wɜːθ]

Yet , should I try , the uncontrolled worth

然而 , 应该 我 尝试 , 这 不受控制 值得

然而，如果我尝试，不受控制的价值

[ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] [kɔːz] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][maɪ] [ræpt] ['spɪrɪt]

Of this pure cause would kindle my rapt spirits

的 这 纯的 原因 会 点燃 我的 欣喜若狂 烈酒

这纯粹的原因将点燃我狂喜的灵魂。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['viːəməns]

To such a flame of sacred vehemence

到 这样的 一个 火焰 的 神圣 激烈

对如此神圣而热烈的火焰

[ðæt] [dʌm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

That dumb things would be moved to sympathise ,

那 哑的 事物 会 是 已搬 到 同情 ,

那些愚蠢的事情也会让人产生同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [ɜːθ] [wʊd] [lend][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

And the brute Earth would lend her nerves , and shake ,

和 这 蛮力 地球 会 借 她 神经 , 和 摇 ,

而蛮荒的大地会借出她的神经，颤抖起来。

[tɪl] [ɔːl] [ðaɪ]['mædʒɪk] [st'rʌktʃəz] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][səʊ] [haɪ] ,

Till all thy magic structures , reared so high ,

直到 全部 你的 魔法 结构 , 饲养 所以 高的 ,

直到你所有高耸入云的魔法建筑，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['ɪntuː] [hiːps] ['or] [ðaɪ] [fɔːls] [hed] .

Were shattered into heaps o'er thy false head .

是 破碎 进入 堆积如山 超过 你的 错误的 头 .

在你那虚伪的头颅上，它们被粉碎成一堆堆。

['kəʊməs] .

COMUS .

comus .

COMUS。

[ʃiː; ʃi] ['febl] [nɒt] .

She fables not .

她 寓言 不是 .

她不编故事。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][duː; də][fɪə(r)]

I feel that I do fear

我 感觉 那 我 做 害怕

我觉得我确实很害怕

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [set] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ;

Her words set off by some superior power ;

她 字 放 离开 经过 一些 优越的 力量 ;

她的话语仿佛受到某种强大力量的驱使;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] , [jet] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃʌdərɪŋ] [djuː]

And , though not mortal , yet a cold shuddering dew

和 , 尽管 不是 凡人 , 然而 一个 寒冷的 颤抖 露

虽然并非凡人，却如冰冷颤抖的露珠

[dɪps] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['or] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [dʒəʊv]

Dips me all o'er , as when the wrath of Jove

蘸酱 我 全部 超过 , 作为 什么时候 这 愤怒 的 朱庇特

祂的怒火将我彻底淹没，如同宙斯的愤怒一般。

[spiːks] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['erɪbəs]

Speaks thunder and the chains of Erebus

说话 雷 和 这 链条 的 厄瑞玻斯

雷霆之语，厄瑞玻斯的锁链。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['sætərnz] [kruː] .

To some of Saturn's crew .

到 一些 的 土星的 全体人员 .

致土星号的部分船员。

[ai] [mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] ,

I must dissemble ,

我 必须 掩饰 ,

我必须掩饰，

[ænd; ənd] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['strɒŋli] . — [kʌm] , [nəʊ] [mɔː(r)] !

And try her yet more strongly . — Come , no more !

和 尝试 她 然而 更多的 强烈 . — 来 , 不 更多的 !

再加把劲试试她。——够了，别再试了！

[ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] ['mɒrəl] ['bæb(ə)l] , [ænd; ənd] [də'rekt]

This is mere moral babble , and direct

这 是 仅仅 道德 潺潺 , 和 直接的

这纯粹是道德说教，而且是直白的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kænən] [lɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Against the canon laws of our foundation .

反对 这 正典 法律 的 我们的 基础 .

违反我们基金会的教规。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ; [jet] - [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːz]

I must not suffer this ; yet ' t is but the lees

我 必须 不是 遭受 这 ; 然而 - t 是 但 这 李子

我绝不能忍受这种痛苦；然而，这不过是杯水车薪罢了。

[ænd; ənd] ['setlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['melənkəli] [blʌd] .

And settlings of a melancholy blood .

和 定居点 的 一个 忧郁 血 .

以及忧郁血统的沉淀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kjʊə(r)] [ɔːl] [streɪt] ; [wʌn] [sɪp] [ɒv; əv] [ðɪs]

But this will cure all straight ; one sip of this

但 这 将要 治愈 全部 直的 ; 一 啜饮 的 这

但这能立刻治愈一切；只需喝一小口。

[wɪl] [beɪð] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [dɪ'laɪt]

Will bathe the drooping spirits in delight

将要 洗澡 这 下垂 烈酒 在 喜

将使垂头丧气的灵魂沐浴在喜悦之中

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [driːmz] .

Beyond the bliss of dreams .

超过 这 极乐 的 梦境 .

超越梦境的极乐。

[biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [teɪst] .
Be wise , and taste .
是 明智的 , 和 品尝 .

要明智，要懂得品味。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] [sɔːrdz] [drɔːn] , [rest] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
The BROTHERS rush in with swords drawn , wrest his glass out of
这 兄弟 匆忙 在 和 剑 绘制 , 夺取 他的 玻璃 出去 的

兄弟俩拔出剑冲进来，夺走了他的酒杯。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[hænd] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] : [hɪz; ɪz] [raʊt] [meɪk] [saɪn] [ɒv; əv]
hand , and break it against the ground : his rout make sign of
手 , 和 休息 它 反对 这 地面 : 他的 路线 制作 符号 的

用手，然后把它摔在地上：他的溃败表明

[rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['drɪvn] [ɪn] .
resistance , but are all driven in .
反抗 , 但 是 全部 驱动 在 .

抵抗，但都被驱赶了进去。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] ['kɒmz] [ɪn] .
The ATTENDANT SPIRIT comes in .
这 服务员 精神 来 在 .

侍灵降临。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [skeɪp] ?
have you let the false enchanter scape ?
有 你 让 这 错误的 魔法师 逃脱 ?

你是否放走了那个假巫师?

[əʊ] [jiː; ji] [mɪ'stʊk] ; [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
O ye mistook ; ye should have snatched his wand ,
哦 是的 误 ; 是的 应该 有 抢夺 他的 魔杖 ,

你们错了；你们应该夺走他的魔杖。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] .
And bound him fast .
和 边界 他 快速地 .

把他绑得结结实实。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɒd] [rɪ'vɜːst] ,
Without his rod reversed ,
没有 他的 杆 反转 ,

没有把他的棍子反过来，

[ænd; ənd] ['bækwəd] ['mʌtəz] [ɒv; əv] [di'sevə] ['paʊə(r)] ,
And backward mutters of dissevering power ,
和 落后 低声嘟囔 的 分离 力量 ,

还有权力分离的倒退低语，

[wiː; wi] ['kænɒt] [friː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [sɪts] [hɪə(r)]
We cannot free the Lady that sits here
我们 不能 自由的 这 女士 那 坐着 这里

我们无法释放坐在这里的女士。

[ɪn] ['stəʊni] ['fetəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
In stony fetters fixed and motionless .
在 石质的 镣铐 固定的 和 静止不动 .

被石镣铐束缚，动弹不得。

[jet] [steɪ] : [biː; bi] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] ; [naʊ] [ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] ,
Yet stay : be not disturbed ; now I bethink me ,
然而 停留 : 是 不是 不安 ; 现在 我 思考 我 ,

但请留步：不要打扰；现在我回想自己，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ai] [hæv; həv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
Some other means I have which may be used ,
一些 其他 方法 我 有 哪个 可能 是 用过的 ,

我还有其他一些方法可以使用，

[wɪtʃ] [wʌns] [ɒv; əv] - [əʊld] [ai] [lɜːnt] ,
Which once of Meliboeus old I learnt ,
哪个 一次 的 - 老的 我 学会了 ,

我曾听过梅利博厄斯的哪句话，

[ðə; ði] [suːð] ['ʃepəd] [ðæt] [ɛə] [paɪpt] [ɒn] [pleɪnz] .
The soothest shepherd that e'er piped on plains .
这 最舒缓 牧羊人 那 曾经 管道 在 平原 .

平原上吹奏笛声最温柔的牧羊人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɪmf] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hens] ,
There is a gentle Nymph not far from hence ,
那里 是 一个 温和的 仙女 不是 远的 从 因此 ,

离这里不远处有一位温柔的仙女。

[ðæt] [wɪð] [mɔɪst] [kɜːb] [sweɪz] [ðə; ði] [smuːð] ['sevən] [striːm] :
That with moist curb sways the smooth Severn stream :
那 和 潮湿 抑制 摇摆 这 光滑的 塞文 溪流 :

湿润的路沿让平静的塞文河水轻轻摇曳：

[sə'briːnə] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [pjʊə(r)] ;
Sabrina is her name : a virgin pure ;
萨布丽娜 是 她 姓名 : 一个 处女 纯的 ;

她的名字叫萨布丽娜：一个纯洁的处女；

['waɪləm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn] ,
Whilom she was the daughter of Locrine ,
何时 她 曾是 这 女儿 的 食道 ,

她是洛克琳的女儿，

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['septə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bruːt] .
That had the sceptre from his father Brute .
那 有 这 权杖 从 他的 父亲 蛮力 .

他拥有他父亲布鲁图斯的权杖。

[ʃiː; ʃi] , ['gɪltləs] ['dæmzl] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [mæd] [pə'sjuːt]
She , guiltless damsel , flying the mad pursuit
她 , 无罪 闺女 , 飞行 这 疯狂的 追逐

她，无辜的少女，逃离了疯狂的追逐

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ['stepˌdeɪm] , ['gwɛndəlɪn] ,
Of her enraged stepdame , Guendolen ,
的 她 愤怒 继母 , 根多伦 ,

她愤怒的继母，根多琳，

[kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd]
Commended her fair innocence to the flood
赞扬 她 公平的 无辜 到 这 洪水

向洪水赞扬了她纯洁无辜的品格。

[ðæt] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] - ['fləʊɪŋ] [kɔːs] .
That stayed her flight with his cross - flowing course .
那 入住 她 航班 和 他的 叉 - 流动 课程 .

那让她得以顺着他横向的航线飞行。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pleɪd] ,
The water - nymphs , that in the bottom played ,
这 水 - 若虫 , 那 在 这 底部 玩 ,

在水底玩耍的水仙女们，

[held] [ʌp] [ðeə(r)] [pɜːld] [rɪsts] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
Held up their pearled wrists , and took her in ,
握住 向上 他们的 珍珠 手腕 , 和 采取 她 在 ,

她们举起戴着珍珠项链的手腕，将她迎了进去。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [eɪdʒd] ['nɪərɪˌʊs] - [hɔːl] ;
Bearing her straight to aged Nereus ' hall ;
轴承 她 直的 到 老年人 涅柔斯 - 大厅 ;

将她直接带到年迈的涅柔斯的宫殿；

[huː] , ['pɪtiəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜː(r); hə(r)] [læŋk] [hed] ,
Who , piteous of her woes , reared her lank head ,
WHO , 可怜的 的 她 烦恼 , 饲养 她 空白 头 ,

她怜悯自己的遭遇，抬起瘦长的头颅，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ɪm'beɪð]
And gave her to his daughters to imbathe
和 给予 她 到 他的 女儿们 到 沐浴

并将她交给他的女儿们沐浴

[ɪn] ['nektəd] [l'eɪvəz] [struːd] [wɪð] - ,
In nectared lavers strewed with asphodil ,
在 蜜 拉弗斯 散落的 和 - ,

在铺满水仙花的紫菜花海中，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sens]
And through the porch and inlet of each sense
和 通过 这 门廊 和 进口 的 每个 感觉

透过每一种感官的门廊和入口

[drɒpt] [ɪn] [æm'brəʊziəl] [ɔɪlz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ,
Dropt in ambrosial oils , till she revived ,
掉落 在 甘露 油 , 直到 她 复活 ,

她被浸泡在甘露油中，直到苏醒过来。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
And underwent a quick immortal change ,
和 经历了 一个 快的 不朽 改变 ,

并迅速经历了永生的转变，

[meɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Made Goddess of the river .
制成 女神 的 这 河 .

被封为河流女神。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnz]
Still she retains
仍然 她 保留

她仍然保留着

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ɒft] [æt; ət] [iːv]
Her maiden gentleness , and oft at eve
她 少女 温柔 , 和 经常 在 前夕
她少女般的温柔，常常在傍晚

['vɪzɪts] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [medəuz] ,
Visits the herds along the twilight meadows ,
访问 这 畜群 沿着 这 暮 草地 ,
暮色降临，他来到草地上，探访牛群。

['helpɪŋ] [ɔːl] ['ɜːtʃɪn] [blɑːsts] , [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [saɪnz]
Helping all urchin blasts , and ill - luck signs
帮助 全部 顽童 爆炸 , 和 患病的 - 运气 标志
帮助所有海胆爆发和不吉利的征兆

[ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] ['medlɪŋ] [elf] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [meɪk] ,
That the shrewd meddling elf delights to make ,
那 这 精明 干预 精灵 美味 到 制作 ,
那个精明爱管闲事的小精灵乐于制造......

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['preʃəs] ['vaɪəl] ['lɪkəz] [hiːlz] :
Which she with precious vialed liquors heals :
哪个 她 和 宝贵的 小瓶 酒 治愈 :
她用珍贵的瓶装药水治愈疾病：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [æt; ət][ðeə(r)] ['festɪvlz] ,
For which the shepherds , at their festivals ,
为了 哪个 这 牧羊人 , 在 他们的 节日 ,
因此，牧羊人在他们的节日里，

['kærəl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [laʊd] [ɪn] ['rʌstɪk] [leɪz] ,
Carol her goodness loud in rustic lays ,
颂歌 她 善良 大声 在 乡村 躺下 ,
卡罗尔用质朴的歌声大声宣告她的善良，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [swiːt] ['gɑːlənd] [riːðz; riːθs]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [striːm]
And throw sweet garland wreaths into her stream
和 扔 甜的 花环 花圈 进入 她 溪流
将甜美的花环抛入她的溪流中

[ɒv; əv] ['pænzɪz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['dæfədɪlz] .
Of pansies , pinks , and gaudy daffodils .
的 三色堇 , 粉色 , 和 艳丽的 水仙花 .
有三色堇、石竹和艳丽的水仙花。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sweɪn] [sed] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌn'lɒk]
And , as the old swain said , she can unlock
和 , 作为 这 老的 斯温 说 , 她 能 开锁
正如那位老先生所说，她可以解开

[ðə; ði][klɑːsp, klæsp] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [θɔː] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [spel] ,
The clasping charm , and thaw the numbing spell ,
这 紧握 魅力 , 和 解冻 这 麻木 拼写 ,
扣动扳机，解开麻木咒语

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [raɪt] [ɪnv'əʊkt] [ɪn]['wɔːb(ə)ld] [sɒŋ] ;
If she be right invoked in warbled song ;
如果 她 是 正确的 调用 在 鸣啭 歌曲 ;
如果她被正确地唤起，用婉转的歌声呼唤；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪdənˌhʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [swɪft]
For maidenhood she loves , and will be swift
为了 少女时代 她 爱 , 和 将要 是 迅速
她热爱少女时代，并且会很快......

[tuː; tə][eɪd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [hɜː'self] ,
To aid a virgin , such as was herself ,
到 援助 一个 处女 , 这样的 作为 曾是 她自己 ,

为了帮助像她自己这样的处女，

[ɪn] [hɑːd] - [bɪ'setɪŋ] [niːd] .
In hard - besetting need .
在 难的 - 被包围 需要 .

急需。

[ðɪs] [wɪl] [ai][traɪ] ,
This will I try ,
这 将要 我 尝试 ,

我会尝试这样做。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'dʒuə] [vɜːs] .
And add the power of some adjuring verse .
和 添加 这 力量 的 一些 休会 诗 .

再加上一些劝诫诗句的力量。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[sə'briːnə][feə(r)] ,
Sabrina fair ,
萨布丽娜 公平的 ,

萨布丽娜·费尔，

['lɪs(ə)n] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɪtɪŋ]
Listen where thou art sitting
听 在哪里 你 艺术 坐着

聆听你此刻的座位。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɑːsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] ,
Under the glassy , cool , translucent wave ,
在下面 这 玻璃状 , 凉爽的 , 半透明 海浪 ,

在如玻璃般清凉、半透明的波浪下，

[ɪn] ['twɪstɪd] [breɪdz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ['nɪtɪŋ]
In twisted braids of lilies knitting
在 扭曲 辫子 的 百合花 针织

用扭曲的百合花辫编织

[ðə; ði] [luːs] [treɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['æmbə(r)] - ['drɒpɪŋ] [heə(r)] ;
The loose train of thy amber - dropping hair ;
这 松动的 火车 的 你的 琥珀色 - 下降 头发 ;

你那琥珀色的长发如瀑布般垂落；

['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ,
Listen for dear honour's sake ,
听 为了 亲爱的 荣誉的 清酒 ,

看在荣誉的份上，听着！

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,
Goddess of the silver lake ,
女神 的 这 银 湖 ,

银湖女神

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] !
Listen and save !
听 和 节省 !

收听并节省！

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Listen , and appear to us ,
听 , 和 出现 到 我们 ,

听着，现身吧，

[ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [əʊ'sɪənəs] .
In name of great Oceanus .
在 姓名 的 伟大的 海洋 .

以伟大的俄刻阿诺斯之名。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['nɛptjuːnz] [meɪs] ,
By the earth - shaking Neptune's mace ,
经过 这 地球 - 摇晃 海王星的 锤 ,

以撼天动地的海王星权杖之名，

[ænd; ənd] ['tiːθɪs] - [greɪv] [mə'dʒestɪk] [peɪs] ;
And Tethys ' grave majestic pace ;
和 忒提斯 - 严重 雄伟 步伐 ;

还有忒提斯庄严雄伟的步伐；

[baɪ] ['hɔːri] ['nɪərɪˌʊs] - ['rɪŋkld] [lʊk] ,
By hoary Nereus ' wrinkled look ,
经过 苍老 涅柔斯 - 皱 看 ,

从苍老的涅柔斯满是皱纹的眼神中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['wɪzərdz] [hʊk] ;
And the Carpathian wizard's hook ;
和 这 喀尔巴阡山脉 巫师的 钩 ;

还有喀尔巴阡巫师的钩子；

[baɪ] ['skeɪli] ['traɪtənz] ['waɪndɪŋ] [ʃel] ,
By scaly Triton's winding shell ,
经过 鳞片状的海神特里同的 绕线 壳 ,

在鳞片状的海神特里同蜿蜒的贝壳旁，

[ænd; ənd][əʊld] ['suːθˌseɪɪŋ] ['glɔːkəs] - [spel] ;
And old soothsaying Glaucus ' spell ;
和 老的 预言 青光眼 - 拼写 ;

还有古老的占卜师格劳克斯的咒语；

[baɪ] - ['lʌvli] [hændz] ,
By Leucothea's lovely hands ,
经过 - 迷人的 双手 ,

藉着琉科西娅的巧手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði][strændz] ;
And her son that rules the strands ;
和 她 儿子 那 规则 这 线 ;

还有她那掌控着一切的儿子；

[baɪ] ['θitɪs] - ['tɪnsl] - ['slɪpəd] [fiːt] ,
By Thetis ' tinsel - slippered feet ,
经过 忒提斯 - 箔 - 拖鞋 脚 ,

以忒提斯穿着金丝拖鞋的脚起誓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['saiərinz] [swiːt] ;
And the songs of Sirens sweet ;
和 这 歌曲 的 警报器 甜的 ;

还有塞壬甜美的歌声；

[baɪ] [ded] - [dɪə(r)] [tuːm] ,
By dead Parthenope's dear tomb ,
经过 死的 - 亲爱的 墓 ,

在已故帕耳忒诺珀挚爱的陵墓旁，

[ænd; ənd][feə(r)] - ['gəʊldən][kəʊm] ,
And fair Ligea's golden comb ,
和 公平的 - 金的 梳子 ,
还有美丽的莉吉亚的金梳子，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn]['daɪmənd] [rɒks]
Wherewith she sits on diamond rocks
以及 她 坐着 在 钻石 岩石
她坐在钻石岩石上

['sliːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɒft] [ə'lʊərɪŋ] [lɒks] ;
Sleeking her soft alluring locks ;
光滑 她 柔软的 诱人 锁 ;
梳理她柔软迷人的秀发；

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [nɪmfs] [ðæt] ['naɪtli] [dɑːns]
By all the Nymphs that nightly dance
经过 全部 这 若虫 那 每晚 舞蹈
夜夜起舞的仙女们

[ə'pɒn] [ðaɪ] [striːmz] [wɪð] ['waɪli] [glɑːns] ;
Upon thy streams with wily glance ;
之上 你的 溪流 和 狡猾的 瞥一眼 ;
用狡黠的目光注视着你的溪流；

[raɪz] , [raɪz] , [ænd; ənd] [hiːv] [ðaɪ]['rəʊzi] [hed]
Rise , rise , and heave thy rosy head
上升 , 上升 , 和 举 你的 红润 头
起来，起来，抬起你那粉红的头颅

[frɒm; frəm][ðaɪ]['kɒrəl] - ['peɪvən][bed] ,
From thy coral - paven bed ,
从 你的 珊瑚 - 铺路石 床 ,
从你那铺满珊瑚的床上，

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['hedlɒŋ] [weɪv] ,
And bridle in thy headlong wave ,
和 辔 在 你的 一头扎 海浪 ,
驾驭你那汹涌澎湃的浪潮，

[tɪl] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['sʌmənz] ['ɑːnsə(r)d] [hæv; həv] .
Till thou our summons answered have .
直到 你 我们的 传票 回答 有 .
直到你回应了我们的召唤。

['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] !
Listen and save !
听 和 节省 !
收听并节省！

[sə'briːnə] ['raɪzɪz] , [ə'tendɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
SABRINA rises , attended by water - nymphs , and sings .
萨布丽娜 上升 , 参加 经过 水 - 若虫 , 和 唱歌 .
萨布丽娜在水仙女的簇拥下起身，开始歌唱。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃi] - [frɪndʒd] [bæŋk] ,
By the rushy - fringed bank ,
经过 这 匆忙 - 流苏 银行 ,
在长满芦苇的河岸边，

[weə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊziə(r)][dæŋk] ,
Where grows the willow and the osier dank ,
在哪里 生长 这 柳 和 这 柳条 dank ,
柳树和藤蔓在哪里生长？

[maɪ]['slaɪdɪŋ]['tʃæriət] [steɪz] ,
My sliding chariot stays ,
我的 滑动 战车 停留 ，

我的滑行战车停在那里，

[θɪk] [set] [wɪð] ['ægət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn]
Thick set with agate , and the azurn sheen
厚的 放 和 玛瑙 ， 和 这 蔚蓝 光泽

厚厚的玛瑙，泛着蔚蓝的光泽

[ɒv; əv] ['ki] [bluː] , [ænd; ənd]['emərəld] [griːn] ,
Of turkis blue , and emerald green ,
的 土耳其人 蓝色的 ， 和 翠 绿色的 ，

土耳其蓝和翠绿，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [streɪz] ;
That in the channel strays ;
那 在 这 渠道 流浪者 ；

频道里那些迷路的人；

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fliːt]
Whilst from off the waters fleet
而 从 离开 这 水 舰队

虽然来自近海舰队

[ðʌs] [ai][set][maɪ] ['prɪntlɪs] [fiːt]
Thus I set my printless feet
因此 我 放 我的 无打印 脚

于是我迈开我那无痕的双脚。

['or] [ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] ['velvɪt] [hed] ,
O'er the cowslip's velvet head ,
超过 这 报春花 天鹅绒 头 ，

在黄花九轮草的天鹅绒头上，

[ðæt] [bendz] [nɒt][æz; əz][ai] [tred] .
That bends not as I tread .
那 弯曲 不是 作为 我 踏 .

它不会随着我的脚步而弯曲。

['dʒent(ə)l] [sweɪn] , [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'kwest]
Gentle swain , at thy request
温和的 斯温 ， 在 你的 要求

温柔的情人，应你的要求

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
I am here !
我 是 这里 ！

我在这里！

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

['gɒdes; 'gɒdəs][dɪə(r)] ,
Goddess dear ,
女神 亲爱的 ，

亲爱的女神，

[wiː; wi][ɪm'plɔː(r)] [ðaɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd]
We implore thy powerful hand
我们 恳求 你的 强大的 手

我们恳求你大能之手

[tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [tʃɑːmd] [bænd]
To undo the charmed band
到 撤销 这 迷住了 乐队

解除魔法带

[ɒv; əv] [truː] ['vɜːdʒɪn][hɪə(r)] [dɪ'strest]
Of true virgin here distressed
的 真的 处女 这里 苦恼

这里真正的处女很痛苦

[θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪl]
Through the force and through the wile
通过 这 力量 和 通过 这 诡计

凭借武力和诡计

[ɒv; əv] [ʌn'blest] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [vaɪl] .
Of unblessed enchanter vile .
的 未受祝福的 魔法师 卑鄙的 .

邪恶的无祝福的魔法师。

[sɑːbr] .
SABR .
立体定向消融步枪（SABR） .

军用空气阻断步枪（SABR）。

['ʃepəd] , - [tiː][ɪz][maɪ] ['ɒfɪs] [best]
Shepherd , ' t is my office best
牧羊人 , - t 是 我的 办公室 最好的

谢泼德，这是我办公室最好的

[tuː; tə][help] [en'sneəd] ['tʃæstəti] .
To help ensnared chastity .
到 帮助 陷入 贞洁 .

帮助被困的贞洁。

[bɹ'aɪtəst] ['leɪdi] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
Brightest Lady , look on me .
最亮的 女士 , 看 在 我 .

最耀眼的女士，请看向我。

[ðʌs] [ai]['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ðaɪ] [brest]
Thus I sprinkle on thy breast
因此 我 撒 在 你的 胸部

于是我将水洒在你的胸膛上

[drɒps] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pjʊə(r)]
Drops that from my fountain pure
滴 那 从 我的 喷泉 纯的

那是从我纯净的喷泉里滴落的。

[ai][hæv; həv] [kept] [ɒv; əv] ['preʃəs] [kjʊə(r)] ;
I have kept of precious cure ;
我 有 保留 的 宝贵的 治愈 ;

我保存了珍贵的疗法；

[θraɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [tɪp] ,
Thrice upon thy finger's tip ,
三次 之上 你的 手指 提示 ,

三次落在你的指尖上，

[θraɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ruːbɪd] [lɪp] :
Thrice upon thy rubied lip :
三次 之上 你的 红宝石 唇 :

三次落在你红润的嘴唇上：

[nekst] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] ['venəmd] [siːt] ,
Next this marble venomed seat ,
下一个 这 大理石 有毒的 座位 ,

接下来是这张大理石毒座椅，

[smɪəd] [wɪð] [gʌmz] [ɒv; əv] ['gluːtənəs] [hiːt] ,
Smeared with gums of glutinous heat ,
涂抹 和 牙龈 的 黏稠的 热 ,

涂抹着热糯的胶质，

[ai] [tʌtʃ] [wɪð] [tʃeɪst] [pɑːmz] [mɔɪst] [ænd; ənd][kəʊld] .
I touch with chaste palms moist and cold .
我 触碰 和 贞洁 棕榈树 潮湿 和 寒冷的 .

我用洁净的手掌触摸，手掌湿润而冰凉。

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] ;
Now the spell hath lost his hold ;
现在 这 拼写 有 丢失的 他的 抓住 ;

现在魔法已经失效了；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [heɪst] [eə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]
And I must haste ere morning hour
和 我 必须 匆忙 埃雷 早晨 小时

我必须赶在清晨之前出发

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] - ['baʊə(r)] .
To wait in Amphitrite's bower .
到 等待 在 - 凉亭 .

在安菲特里忒的凉亭中等候。

[sə'briːnə] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
SABRINA descends , and the LADY rises out of her seat .
萨布丽娜 下降 , 和 这 女士 上升 出去 的 她 座位 .

萨布丽娜走下座位，那位女士从座位上站了起来。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

['vɜːdʒɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn] ,
Virgin , daughter of Locrine ,
处女 , 女儿 的 食道 ,

圣母，洛克琳之女，

[sprʌŋ] [ɒv; əv][əʊld][ˌæn'kaɪsiːz] - [laɪn] ,
Sprung of old Anchises ' line ,
弹簧 的 老的 安基塞斯 - 线 ,

源自古老的安喀塞斯一脉

[meɪ] [ðaɪ] [brɪmd] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
May thy brimmed waves for this
可能 你的 满溢 波浪 为了 这

愿你汹涌的波涛为此而涌动

[ðeə(r)] [fʊl] ['trɪbjuːt] ['nevə(r)] [mɪs]
Their full tribute never miss
他们的 满的 贡 绝不 错过

他们的全程致敬从未缺席

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peti] [ril] ,
From a thousand petty rills ,
从 一个 千 小气 小溪 ,

从上千条小溪流中，

[ðæt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] :
That tumble down the snowy hills :
那 翻滚 向下 这 下雪的 丘陵 :

从雪山上滚落下来:

['sʌmə(r)] [druːθ] [ɔː(r)] [sɪndʒd] [eə(r)]
Summer drouth or singed air
夏天 干旱 或者 已签名 空气

夏季干旱或焦糊的空气

['nevə(r)] [skɔːtʃ] [ðaɪ] ['tresɪz] [feə(r)] ,
Never scorch thy tresses fair ,
绝不 烧焦 你的 头发 公平的 ,

切勿灼伤你美丽的秀发,

[nɔː(r)] [wet] [ɑːk'toʊbərz] ['tɒrənt] [flʌd]
Nor wet October's torrent flood
也不 湿的 十月的 激流 洪水

十月的洪灾也未曾发生

[ðaɪ] ['məʊltən] ['krɪst(ə)l] [fɪl] [wɪð] [mʌd] ;
Thy molten crystal fill with mud ;
你的 熔融的 水晶 充满 和 泥 ;

你的熔化晶体里充满了泥浆;

[meɪ] [ðaɪ] ['biləu] [rəʊl] [ə'ʃɔː(r)]
May thy billows roll ashore
可能 你的 波澜 卷 岸上

愿你的波涛滚滚而来,涌向海岸

[ðə; ði] ['berəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɔː(r)] ;
The beryl and the golden ore ;
这 绿柱石 和 这 金的 矿石 ;

绿柱石和金矿石;

[meɪ] [ðaɪ] ['lɒfti] [hed] [biː; bi] [kraʊnd]
May thy lofty head be crowned
可能 你的 高远 头 是 加冕

愿你高贵的头颅加冕

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['terəs] [raʊnd] ,
With many a tower and terrace round ,
和 许多 一个 塔 和 阳台 圆形的 ,

周围有很多塔楼和露台,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaɪ] [bæŋks] [ə'pɒn]
And here and there thy banks upon
和 这里 和 那里 你的 银行 之上

而你的河岸,就在这里,到处都是。

[wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .
With groves of myrrh and cinnamon .
和 小树林 的 没药 和 肉桂 .

周围环绕着没药和肉桂树林。

[kʌm] , ['leɪdi] ; [waɪl] ['hev(ə)n] [lend] [ˌjuː 'es] [greɪs] ,
Come , Lady ; while Heaven lends us grace ,
来 , 女士 ; 尽管 天堂 借贷 我们 优雅 ,

来吧,女士;趁着上天赐予我们恩典之时,

[let] [ˌjuː 'es] [flai] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pleɪs] ,
Let us fly this cursed place ,
让 我们 飞 这 被诅咒的 地方 ,

让我们飞离这个被诅咒的地方吧。

[lest] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)][ˌjuː 'es] [ɪn'taɪs]
Lest the sorcerer us entice
免得 这 巫师 我们 诱惑

免得巫师引诱我们

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [njuː] [dɪ'vaɪs] .
With some other new device .
和 一些 其他 新的 设备 .

以及其他一些新设备。

[nɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɔː(r)] ['niːdləs] [saʊnd]
Not a waste or needless sound
不是 一个 浪费 或者 不必要 声音

并非浪费或无用的声音

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][h'əʊlie] [graʊnd] .
Till we come to holier ground .
直到 我们 来 到 更神圣 地面 .

直到我们来到更神圣的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [gaɪd]
I shall be your faithful guide
我 将 是 你的 忠实 指导

我将成为你忠实的向导

[θruː] [ðɪs] ['gluːmi] ['kʌvət] [waɪd] ;
Through this gloomy covert wide ;
通过 这 阴沉 隐蔽 宽的 ;

穿过这片阴暗的隐蔽处;

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] ['fɜːlɒŋ] [ðens]
And not many furlongs thence
和 不是 许多 弗隆 因此

从那里到目的地也没走多少弗隆。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['rezɪdəns] ,
Is your Father's residence ,
是 你的 父亲的 住宅 ,

你父亲的住处是?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

第4/4页

[weə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn] [steɪt]
Where this night are met in state
在哪里 这 夜晚 是 遇见 在 状态

今晚，我们将在州内相遇。

['meni] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['grætjʊleɪt]
Many a friend to gratulate
许多 一个 朋友 到 恭喜

许多朋友都表示祝贺

[hɪz; ɪz] [wɪʃt] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
His wished presence , and beside
他的 希望 在场 , 和 旁

他希望在场，就在旁边

[ɔːl] [ðə; ði] [swein] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baɪd]
All the swains that there abide
全部 这 斯温斯 那 那里 遵守

那里所有的牧羊人

[wɪð] [dʒɪgz] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [dɑːns] [rɪ'zɔːt] .
With jigs and rural dance resort .
和 夹具 和 乡村的 舞蹈 采取 .

伴着吉格舞和乡村舞蹈度假胜地的氛围。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [spɔːt] ,
We shall catch them at their sport ,
我们 将 抓住 他们 在 他们的 运动 ,

我们将抓住他们最擅长的伎俩。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)]
And our sudden coming there
和 我们的 突然 未来 那里

我们突然来到那里

[wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɔːl] [ðeə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
Will double all their mirth and cheer .
将要 双倍的 全部 他们的 欢笑 和 欢呼 .

会让他们更加欢欣鼓舞。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [heɪst] ; [ðə; ði] [stɑːz] [grəʊ] [haɪ] ,
Come , let us haste ; the stars grow high ,
来 , 让 我们 匆忙 ; 这 明星 生长 高的 ,

来吧，我们快点；星星越来越高了。

[bʌt; bət] [naɪt] [sɪts] ['mɒnək] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] [skaɪ] .
But Night sits monarch yet in the mid sky .
但 夜晚 坐着 君主 然而 在 这 中 天空 .

但夜空依然是王者。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [prɪ'zentɪŋ] ['lʌdləʊ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənts]
The Scene changes , presenting Ludlow Town , and the President's
这 场景 变化 , 呈现 卢德洛 镇 , 和 这 总统的

场景切换，展现出卢德洛镇和总统的

['kɑːs(ə)l] : [ðen] [kʌm] [ɪn] ['kʌntri] ['dɑːnsəz] ; ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tendənt]
Castle : then come in Country Dancers ; after them the ATTENDANT
城堡 : 然后 来 在 国家 舞者 ; 后 他们 这 服务员

城堡：然后是乡村舞者；之后是侍者

['spɪrɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
SPIRIT , with the two BROTHERS and the LADY .
精神 , 和 这 二 兄弟 和 这 女士 .

精灵，与两兄弟和那位女士在一起。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[bæk] , ['ʃepədz] , [bæk] !
Back , shepherds , back !
后退 , 牧羊人 , 后退 !

牧羊人，回来！

[ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ]
Enough your play
足够的 你的 玩

玩够了

[tɪl] [nekst] [sʌn] - [ʃaɪn] ['hɒlədeɪ] .
Till next sun - shine holiday .
直到 下一个 太阳 - 闪耀 假期 .

期待下一个阳光灿烂的假期。

[hɪə(r)][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [dʌk] [ɔː(r)][nɒd] ,
Here be , without duck or nod ,
这里 是 , 没有 鸭子 或者 点头 ,

这里，无需眨眼或点头，

['ʌðə(r)] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][trɒd]
Other trippings to be trod
其他 绊倒 到 是 践踏

其他需要走过的路

[ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɔːt] [gaɪz]
Of lighter toes , and such court guise
的 打火机 脚趾 , 和 这样的 法庭 伪装

轻盈的脚趾，以及这样的宫廷装束

[æz; əz] ['mɜːkjəri] [dɪd] [fɜːst] [dɪ'vaɪz]
As Mercury did first devise
作为 汞 做过 第一的 设计

正如水星最初设计的那样

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['draɪədiːz]
With the mincing Dryades
和 这 绞碎 树精

切碎的树精

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [liːz] .
On the lawns and on the leas .
在 这 草坪 和 在 这 采摘 .

在草坪上和草地上。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɒŋ] ['prez(ə)nts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
The second Song presents them to their Father and Mother .
这 第二 歌曲 礼物 他们 到 他们的 父亲 和 母亲 .

第二首歌将他们献给他们的父母。

['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [braɪt] ,
Noble Lord and Lady bright ,
高贵 主 和 女士 明亮的 ,

尊贵的勋爵和夫人，

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [jiː; ji] [njuː] [dɪ'laɪt] .
I have brought ye new delight .
我 有 带来 是的 新的 喜 .

我给你们带来了新的喜悦。

[hɪə(r)] [bɪ'həʊld] [səʊ] ['gʊdli] [grəʊn]
Here behold so goodly grown
这里 看哪 所以 很好 生长

瞧瞧这长得这么好的

[θriː] [feə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Three fair branches of your own .
三 公平的 分支 的 你的 自己的 .

你自己的三个公平分支。

['hev(ə)n] [hæθ] ['taɪmli] [traɪd] [ðeə(r)] [juːθ] ,
Heaven hath timely tried their youth ,
天堂 有 及时 尝试 他们的 青年 ,

天已及时考验了他们的青春，

[ðeə(r)] [feɪθ] , [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [truːθ] ,
Their faith , their patience , and their truth ,
他们的 信仰 , 他们的 耐心 , 和 他们的 真相 ,

他们的信仰、他们的耐心和他们的真诚，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [θruː] [hɑːd] [ə'seɪz]
And sent them here through hard assays
和 发送 他们 这里 通过 难的 检测

并通过严格的测试将它们送到这里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['deθləs] [preɪz] ,
With a crown of deathless praise ,
和 一个 王冠 的 永生 称赞 ,

带着永恒赞美的冠冕，

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] [dɑːns]
To triumph in victorious dance
到 胜利 在 胜利者 舞蹈

在胜利之舞中凯旋

['or] ['senʃuəl] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .
O'er sensual folly and intemperance .
超过 感性的 蠢事 和 放纵 .

沉溺于感官享乐的愚昧和放纵。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [endid] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
The dances ended , the SPIRIT epiloguizes .
这 舞蹈 结束 , 这 精神 尾声 .

舞曲落幕，精神也随之结束。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [naʊ] [ai][flai] ,
To the ocean now I fly ,
到 这 海洋 现在 我 飞 ,

现在我要飞向大海，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hæpi] [klaim] [ðæt] [laɪ]
And those happy climes that lie
和 那些 快乐的 气候 那 说谎

以及那些宜居的宜人气候

[weə(r)] [deɪ] ['nevə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Where day never shuts his eye ,
在哪里 天 绝不 关闭 他的 眼睛 ,

白昼永不闭眼的地方，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Up in the broad fields of the sky .
向上 在 这 广阔 字段 的 这 天空 .

在广阔的天空之上。

[ðeə(r)] [ai] [sʌk] [ðə; ði]['lɪkwɪd][eə(r)] ,
There I suck the liquid air ,
那里 我 吸 这 液体 空气 ,

我在那里吸入液态空气，

[ɔːl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gaːdnz] [feə(r)]
All amidst the gardens fair
全部 在……之中 这 花园 公平的

花园集市里到处都是

[ɒv; əv] ['hespərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [θriː]
Of Hesperus , and his daughters three
的 赫斯珀勒斯 , 和 他的 女儿们 三

赫斯珀洛斯和他的三个女儿

[ðæt] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [triː] .
That sing about the golden tree .
那 唱歌 关于 这 金的 树 .

那首关于金树的歌。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krisp] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['baʊəz]
Along the crisped shades and bowers
沿着 这 酥脆 色调 和 鲍尔斯

沿着清爽的树荫和凉亭

['revlz] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd]['dʒɒkənd] [sprɪŋ] ;
Revels the spruce and jocund Spring ;
狂欢 这 云杉 和 欢乐 春天 ;

尽情享受清新宜人的春日；

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] - ['bʊzəmd] ['aʊəz]
The Graces and the rosy - bosomed Hours
这 恩典 和 这 红润 - 丏 小时

美惠三女神与红润胸脯的时光

['ðɪðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] ['baʊntiz] [brɪŋ] .
Thither all their bounties bring .
那里 全部 他们的 赏金 带来 .

他们所有的财富都带到这里。

[ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [dwel] ;
There eternal Summer dwells ;
那里 永恒 夏天 居住地 ;

那里永恒的夏天就在那里；

[ænd; ənd] [west] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['mʌski] [wɪŋ]
And west winds with musky wing
和 西方 风 和 麝香 翼

还有西风，伴着麝香的翅膀

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːdən] ['æliz] [flɪŋ]
About the cedarn alleys fling
关于 这 雪松 小巷 一扔

关于雪松小巷的投掷

[nɑːd] [ænd; ənd] [kæʃiːəz] ['bɑːmi] [smelz] .
Nard and cassia's balmy smells .
纳德 和 卡西亚的 芳香 气味 .

甘松和桂皮的芬芳气味。

['aɪrɪs] [ðeə(r)] [wɪð] ['hjuːmɪd] [baʊ; bəʊ]
Iris there with humid bow
鸢尾花 那里 和 湿 弓

那里有一只带着湿润蝴蝶结的鸢尾花

['wɔːtəz] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [bæŋks] , [ðæt] [bləʊ]
Waters the odorous banks , that blow
沃特斯 这 有气味的 银行 , 那 吹

水流过散发着恶臭的河岸，吹拂着

['flaʊəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɪŋgld] [hjuː]
Flowers of more mingled hue
花朵 的 更多的 混合 色调

色彩更加交融的花朵

[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːf(ə)l] [skɑːf] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
Than her purfled scarf can shew ,
比 她 掠夺 围巾 能 展示 ,

比她镶着饰边的围巾所能展现的还要多，

[ænd; ənd] [drentʃ] [wɪð] [ɪ'lɪziən] [djuː]
And drenches with Elysian dew
和 倾盆大雨 和 极乐世界 露

并被极乐世界的露水浸透

([lɪst] , ['mɔːtəlz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [biː; bi] [truː])
(List , mortals , if your ears be true)
(列表 , 凡人 , 如果 你的 耳朵 是 真的)

（凡人啊，如果你们耳朵没聋，请列举）

[bedz] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
Beds of hyacinth and roses ,
床 的 风信子 和 玫瑰 ,

成片的风信子和玫瑰，

[weə(r)] [jʌŋ] [ə'dəʊnɪs] [ɒft] [ri'pəuz] ,
Where young Adonis oft reposes ,
在哪里 年轻的 阿多尼斯 经常 休息 ,

年轻美男子常在何处休憩，

['wæksɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [wuːnd] ,
Waxing well of his deep wound ,
打蜡 出色地 的 他的 深的 伤口 ,

他深深的伤口正在愈合，

[ɪn] ['slʌmbə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
In slumber soft , and on the ground
在 睡眠 柔软的 , 和 在 这 地面

睡梦中，柔软地躺在地上

['sædli] [sɪts][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kwiːn] .
Sadly sits the Assyrian queen .
令人遗憾的是 坐着 这 亚述人 女王 .
可怜的亚述女王坐在那里。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ɪn] ['spæŋgld] [ʃiːn] ,
But far above , in spangled sheen ,
但 远的 多于 , 在 闪闪发光的 光泽 ,
但远在上方，闪耀着璀璨的光芒，

[sə'lestiəl] ['kjuːpɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪmd] [sʌn] , [əd'vɑːnst]
Celestial Cupid , her famed son , advanced
天体 丘比特 , 她 著名的 儿子 , 先进的
天上的丘比特，她著名的儿子，进步了

[həʊldz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['saɪki] , [swiːt] [ɪn'trɑːnst]
Holds his dear Psyche , sweet entranced
持有 他的 亲爱的 精神 , 甜的 着迷
他抱着他心爱的普赛克，甜美而着迷。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['leɪbə(r)] [lɒŋ] ,
After her wandering labours long ,
后 她 漫游 劳动 长的 ,
经过她漫长的漂泊劳作，

[tɪl] [friː] [kən'sent] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'mʌŋ]
Till free consent the gods among
直到 自由的 同意 这 神 之中
直到自由意志的同意，众神之中

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [braɪd] ,
Make her his eternal bride ,
制作 她 他的 永恒 新娘 ,
让她成为他永恒的新娘，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ʌn'spɒtɪd] [saɪd]
And from her fair unspotted side
和 从 她 公平的 未发现的 边
以及她那纯洁无瑕的一面

[tuː] ['blɪsf(ə)l] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
Two blissful twins are to be born ,
二 幸福的 双胞胎 是 到 是 出生 ,
一对幸福的双胞胎即将出生，

[juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [səʊ][dʒəʊv] [hæθ] [swɔːn] .
Youth and Joy ; so Jove hath sworn .
青年 和 喜悦 ; 所以 朱庇特 有 宣誓 .
青春与欢乐；宙斯如此发誓。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][tɑːsk][ɪz] ['smuːðli] [dʌn] :
But now my task is smoothly done :
但 现在 我的 任务 是 顺利 完毕 :
但现在我的任务已经顺利完成了：

[ai][kæn; kən][flai] , [ɔː(r)][ai][kæn; kən] [rʌn] ,
I can fly , or I can run ,
我 能 飞 , 或者 我 能 跑步 ,
我可以飞，也可以跑。

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['ɜːrθs] [end] ,
Quickly to the green earth's end ,
迅速地 到 这 绿色的 地球的 结尾 ,
迅速到达绿色地球的尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [baʊd] ['welkɪn] [sləʊ] [dʌθ] [bend] ,
Where the bowed welkin slow doth bend ,
在哪里 这 鞠躬 威尔金 慢的 确实 弯曲 ,

在苍穹缓缓弯曲之处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [kæn; kən][sɔ:(r)][æz; əz] [su:n]
And from thence can soar as soon
和 从 因此 能 翱翔 作为 很快

并从那里可以很快翱翔

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
To the corners of the moon .
到 这 角落 的 这 月亮 .

到月球的各个角落。

['mɔ:təlz] , [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ,
Mortals , that would follow me ,
凡人 , 那 会 跟随 我 ,

凡人啊，那些将追随我的人，

[lʌv] ['vɜ:tʃu:] ; [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪz] [fri:] .
Love virtue ; she alone is free .
爱 美德 ; 她 独自的 是 自由的 .

爱美德；唯有她是自由的。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [ji:; ji] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm]
She can teach ye how to climb
她 能 教 是的 如何 到 爬

她可以教你们如何攀爬

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sfi:rɪ] [tʃaɪm] ;
Higher than the sphery chime ;
更高 比 这 球体 钟声 ;

比球形钟声还要高；

[ɔ:(r)] , [ɪf] ['vɜ:tʃu:] ['fi:b(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Or , if Virtue feeble were ,
或者 , 如果 美德 微弱 是 ,

或者，如果美德是微弱的，

['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Heaven itself would stoop to her .
天堂 本身 会 哈腰 到 她 .

连上天都会屈尊为她效力。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[ɪn] [ðɪs] ['mɒnədi] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [bi'weil] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [frend] , [ʌn'fɔ:tʃənətli]
In this Monody the author bewails a learned Friend , unfortunately
在 这 单声部 这 作者 哀叹 一个 学习 朋友 , 很遗憾

在这首独白诗中，作者哀悼一位博学的朋友，可惜的是

['draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['si:z] , - ;
drowned in his passage from Chester on the Irish Seas , 1637 ;
溺水 在 他的 通道 从 切斯特 在 这 爱尔兰 海域 , - ;

1637 年，在从爱尔兰海的切斯特出发的途中溺水身亡；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː'tel] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'rʌptɪd] ['klɜːdʒi] , [ðen] [ɪn]
by occasion , foretells the ruin of our corrupted Clergy , then in
经过 场合 ， 预言 这 废墟 的 我们的 腐败的 牧师 ， 然后 在

时机预示着我们腐败的教士阶层的覆灭，然后是

[ðeə(r)] [haɪt] .
their height .
他们的 高度 .

他们的身高。

[jet] [wʌns][mɔː(r)] , [əʊ][jiː; ji] [l'ɔːɹəlz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ,
YET once more , O ye laurels , and once more ,
然而 一次 更多的 ， 哦 是的 月桂树 ， 和 一次 更多的 ，

然而，再一次，哦，桂冠啊，再一次，

[jiː; ji] ['mɜːtl] [braʊn] , [wɪð] ['aɪvi] ['nevə(r)] [sɪə] ,
Ye myrtles brown , with ivy never sere ,
叶 桃金娘 棕色的 ， 和 常春藤 绝不 塞雷 ，

你们这些棕色的桃金娘，长着永不枯萎的常春藤，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['beriz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kruːd] ,
I come to pluck your berries harsh and crude ,
我 来 到 采摘 你的 浆果 残酷的 和 原油 ，

我来采摘你那些粗糙而野蛮的浆果，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːst] ['fɪŋgəz] [ruːd]
And with forced fingers rude
和 和 强制 手指 粗鲁的

用手指粗鲁地强迫自己

['ʃætə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [jɪə(r)] .
Shatter your leaves before the mellowing year .
破碎 你的 树叶 前 这 柔和 年 .

在岁月沉淀之前，将你的叶子揉碎。

['bɪtə(r)] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][sæd] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪə(r)]
Bitter constraint and sad occasion dear
苦的 约束 和 伤心 场合 亲爱的

痛苦的束缚和悲伤的时刻，亲爱的

[kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['siːz(ə)n] [djuː] ;
Compels me to disturb your season due ;
强制 我 到 打扰 你的 季节 到期的 ;

迫使我打扰您应有的季节；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsɪdəs] [ɪz] [ded] , [ded] [eə(r)][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
For Lycidas is dead , dead ere his prime ,
为了 利西达斯 是 死的 ， 死的 埃雷 他的 主要的 ，

因为利西达斯已经死了，在他的全盛时期就死了，

[jʌŋ] ['lɪsɪdəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [left] [hɪz; ɪz][pɪə(r)] .
Young Lycidas , and hath not left his peer .
年轻的 利西达斯 ， 和 有 不是 左边 他的 同伴 .

年轻的利西达斯，并且没有超越他的同辈。

[huː] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsɪdəs] ?
Who would not sing for Lycidas ?
WHO 会 不是 唱歌 为了 利西达斯 ?

谁不想为利西达斯歌唱呢？

[hiː; hi] [njuː]
he knew
他 知道

他知道

[hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['lɒfti] [raɪm] .
Himself to sing , and build the lofty rhyme .
他本人 到 唱歌 , 和 建造 这 高远 韵 .
他自己歌唱，并谱写高雅的韵律。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [fləʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [bɪə(r)]
He must not float upon his watery bier
他 必须 不是 漂浮 之上 他的 水状的 柩
他不能漂浮在水面上

[ˌʌn'wept] , [ænd; ənd]['weltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [wɪnd] ,
Unwept , and welter to the parching wind ,
未哭泣 , 和 弱打 到 这 干旱 风 ,
未曾哭泣，却在干渴的风中瑟瑟发抖。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'ləʊdiəs] [teə(r); tɪə] .
Without the meed of some melodious tear .
没有 这 需求 的 一些 悦耳动听 撕 .
无需一滴动人的眼泪。

[bɪ'gɪn] , [ðen] , ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel]
Begin , then , Sisters of the sacred well
开始 , 然后 , 姐妹 的 这 神圣 出色地
那么，开始吧，圣井的姐妹们

[ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][dʒəʊv] [dʌθ] [sprɪŋ] ;
That from beneath the seat of Jove doth spring ;
那 从 下面 这 座位 的 朱庇特 确实 春天 ;
那力量源自宙斯的宝座之下；

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['laʊdli] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Begin , and somewhat loudly sweep the string .
开始 , 和 有些 高声 扫 这 细绳 .
开始，用力扫弦，声音要稍大一些。

[hens] [wɪð] [dɪ'naɪəl] [veɪn] [ænd; ənd] [kɔɪ] [ɪk'skjuːs] :
Hence with denial vain and coy excuse :
因此 和 拒绝 徒劳 和 害羞 原谅 :
因此，否认是徒劳的、矫揉造作的借口：

[səʊ] [meɪ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [mjuːz]
So may some gentle Muse
所以 可能 一些 温和的 沉思
愿温柔的缪斯也如此。

[wɪð] ['lʌki] [wɜːdz] ['feɪvə(r)][maɪ] ['destɪnd] [ɜːn] ,
With lucky words favour my destined urn ,
和 幸运的 字 偏爱 我的 注定 瓮 ,
愿吉祥的话语庇佑我命中注定的骨灰瓮，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tɜːn] ,
And as he passes turn ,
和 作为 他 通过 转动 ,
当他经过转弯处时，

[ænd; ənd][bɪd][feə(r)] [piːs] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['seɪbl] [ʃraʊd] !
And bid fair peace be to my sable shroud !
和 出价 公平的 和平 是 到 我的 黑貂 裹尸布 !
愿我的黑色寿衣安息！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [ə'pɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [hɪl] ,
For we were nursed upon the self - same hill ,
为了 我们 是 护理 之上 这 自己 - 相同的 爬坡道 ,
因为我们都成长于同一座山上，

[fed] [ðə; ði] [seɪm] [flɒk] , [baɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [rɪl] ;
Fed the same flock , by fountain , shade , and rill ;
美联储 这 相同的 群 , 经过 喷泉 , 阴影 , 和 溪流 ;

同一群羊，在泉水边、树荫下和小溪边吃水；

[tə'geðə(r)] [bəʊθ] , [eə(r)][ðə; ði] [haɪ] [lɔːnz] [ə'pɪəd]
Together both , ere the high lawns appeared
一起 两个都 , 埃雷 这 高的 草坪 出现

两者同时出现，高高的草坪随即显现。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
Under the opening eyelids of the Morn ,
在下面 这 开幕 眼睑 的 这 早晨 ,

在晨曦初露的眼睑下，

[wiː; wi] [drəʊv] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd][bəʊθ] [tə'geðə(r)] [hɜːd]
We drove a - field , and both together heard
我们 驾驶 一个 - 场地 , 和 两个都 一起 听到

我们驱车前往田野，两人同时听到

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] - [flai][wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] [hɔːn] ,
What time the grey - fly winds her sultry horn ,
什么 时间 这 灰色的 - 飞 风 她 闷热 喇叭 ,

灰蝇何时吹响它那魅惑的号角?

['bætnɪŋ] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Battening our flocks with the fresh dews of night ,
板条 我们的 羊群 和 这 新鲜的 露水 的 夜晚 ,

用夜间的露水为羊群披上防寒服，

[ɒft] [tɪl] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [rəʊz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [braɪt]
Oft till the star that rose at evening bright
经常 直到 这 星星 那 玫瑰 在 晚上 明亮的

直到傍晚升起的那颗明亮的星星

[tə'wɔːd] ['hɛvənz] [dɪ'sent] [hæd; həd] [sləʊpt] [hɪz; ɪz] ['west(ə)rɪŋ] [wiːl] .
Toward heaven's descent had sloped his westering wheel .
朝向 天 下降 有 倾斜的 他的 西行 车轮 .

他的西行之轮朝着天际倾斜。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['rʊərəl] ['diti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mjuːt] ;
Meanwhile the rural ditties were not mute ;
同时 这 乡村的 小调 是 不是 沉默的 ;

与此同时，乡村小调也并非无人问津；

['tempəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊt(ə)n] [fluːt] ,
Tempered to the oaten flute ,
淬火 到 这 燕麦 长笛 ,

调和成燕麦笛的音色，

[rʌf] ['sætəz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [fɔːnz] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [hiːl]
Rough Satyrs danced , and Fauns with cloven heel
粗糙的 萨提尔 跳舞 , 和 半人半羊神 和 裂瓣 脚跟

粗犷的萨提尔跳舞，还有长着蹄子的森林之神

[frɒm; frəm][ðə; ði][glæd] [saʊnd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æbsənt] [lɒŋ] ;
From the glad sound would not be absent long ;
从 这 高兴的 声音 会 不是 是 缺席的 长的 ;

欢快的声音不会消失太久；

[ænd; ənd][əʊld] [də'miːtəs] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [sɒŋ] .
And old Damoetas loved to hear our song .
和 老的 达莫埃塔斯 喜爱 到 听到 我们的 歌曲 .

老达莫塔人很喜欢听我们的歌。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
the heavy change , now thou art gone ,
这 重的 改变 , 现在 你 艺术 已消失 ,

巨变已至，你已离去。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [ænd; ənd]['nevə(r)][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] !
Now thou art gone and never must return !
现在 你 艺术 已消失 和 绝不 必须 返回 !

你已离去，永不再来！

[ðiː] , ['ʃepəd] , [ðiː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dezət] [keɪvz] ,
Thee , Shepherd , thee the woods and desert caves ,
汝 , 牧羊人 , 你 这 树林 和 沙漠 洞穴 ,

牧羊人啊，你就是森林和沙漠洞穴，

[wɪð] [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gædɪŋ] [vaɪn] ,
With wild thyme and the gadding vine o'ergrown ,
和 荒野 百里香 和 这 加丁 藤 过度生长 ,

野生百里香和蔓生藤蔓疯长，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ekəʊz] , [mɔːn] .
And all their echoes , mourn .
和 全部 他们的 回声 , 哀悼 .

以及它们所有的回声，都在哀悼。

[ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɔps] [griːn] ,
The willows , and the hazel copses green ,
这 柳树 , 和 这 榛 小树林 绿色的 ,

柳树，还有翠绿的榛树林，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [siːn]
Shall now no more be seen
将 现在 不 更多的 是 已见

现在将不再可见

['fænɪŋ] [ðeə(r)]['dʒɔɪəs] [liːvz] [tuː; tə][ðaɪ] [sɒft] [leɪz] .
Fanning their joyous leaves to thy soft lays .
范宁 他们的 欢乐 树叶 到 你的 柔软的 躺下 .

扇动它们欢快的叶子，轻抚你柔软的床榻。

[æz; əz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] ,
As killing as the canker to the rose ,
作为 杀 作为 这 溃疡 到 这 玫瑰 ,

如同玫瑰上的溃疡病一般致命。

[ɔː(r)][teɪnt] - [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːnlɪŋ] [hɜːrdz] [ðæt] [greɪz] ,
Or taint - worm to the weanling herds that graze ,
或者 污点 - 蠕虫 到 这 断奶仔猪 畜群 那 轻擦 ,

或者给放牧的断奶小牛群带来寄生虫感染，

[ɔː(r)][frɒst][tuː; tə] ['flaʊəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [geɪ] ['wɔːdrəʊb] [weə(r)] ,
Or frost to flowers , that their gay wardrobe wear ,
或者 霜 到 花朵 , 那 他们的 同性恋 衣柜 穿 ,

或者像花朵上的霜冻，就像他们穿着的那些华丽服饰一样。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːn] [bləʊz] ;
When first the white - thorn blows ;
什么时候第一的 这 白色的 - 刺 打击 ;

白刺初开之时；

[sʌtʃ] , ['lɪsɪdəs] , [ðaɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['ʃɛpərdz] [ɪə(r)] .
Such , Lycidas , thy loss to shepherd's ear .
这样的 , 利西达斯 , 你的 损失 到 牧羊人的 耳朵 .

利西达斯啊，你的损失竟传到了牧羊人的耳中。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] , [nɪmfs] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [diːp]
Where were ye , Nymphs , when the remorseless deep
在哪里 是 是的 , 若虫 , 什么时候 这 冷酷无情 深的

仙女们，当无情的深渊降临之时，你们身在何处?

[kləʊzd] ['or] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] ['lɪsɪdəs] ?
Closed o'er the head of your loved Lycidas ?
关闭 超过 这 头 的 你的 喜爱 利西达斯 ?

紧紧地压在你心爱的利西达斯的头上?

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːp]
For neither were ye playing on the steep
为了 两者都不 是 是的 玩耍 在 这 陡

因为你们俩都没有在陡峭的山坡上玩耍

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][bɑːrdz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['druːidz] , [laɪ] ,
Where your old bards , the famous Druids , lie ,
在哪里 你的 老的 吟游诗人 , 这 著名的 德鲁伊 , 说谎 ,

你昔日的吟游诗人，那些著名的德鲁伊，长眠于此。

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃægi] [tɒp][ɒv; əv]['məʊnə] [haɪ] ,
Nor on the shaggy top of Mona high ,
也不 在 这 毛茸茸 顶部 的 莫娜 高的 ,

也不在莫纳高地蓬乱的山顶上，

[nɔː(r)] [jet] [weə(r)] ['deɪvə] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzəd] [striːm] .
Nor yet where Deva spreads her wizard stream .
也不 然而 在哪里 德瓦 传播 她 巫师 溪流 .

德瓦的魔法能量尚未扩散到何处。

[eɪ] [ˌem 'iː] !
Ay me !
哎 我 !

哎呀，是我!

[ai] ['fɒndli] [driːm]
I fondly dream
我 深情地 梦

我怀着美好的梦想

- [jiː; ji] [biːn] [ðeə(r)] , [es] . . .
RHad ye been there , S . . .
- 是的 到过 那里 , S . . .

如果你当时在那里，S……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?
for what could that have done ?
为了 什么 可以 那 有 完毕 ?

那又能造成什么影响呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [mjuːz] [hɜː'self] [ðæt] ['ɔːfjuːs] [bɔː(r)] ,
What could the Muse herself that Orpheus bore ,
什么 可以 这 沉思 她自己 那 俄耳甫斯 钻孔 ,

缪斯女神本身又能为俄耳甫斯孕育出什么呢?

[ðə; ði] [mjuːz] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sʌn] ,
The Muse herself , for her enchanting son ,
这 沉思 她自己 , 为了 她 妖娆 儿子 ,

缪斯女神亲自为她迷人的儿子，

[huːm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [lə'ment] ,
Whom universal nature did lament ,
谁 普遍的 自然 做过 哀叹 ,

宇宙万物都为之哀悼,

[wen] , [baɪ] [ðə; ði] [raʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [rɔː(r)] ,
When , by the rout that made the hideous roar ,
什么时候 , 经过 这 路线 那 制成 这 可怕 吼 ,

当溃败发出可怕的咆哮时,

[hɪz; ɪz] ['gɔːri] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [sent] ,
His gory visage down the stream was sent ,
他的 血腥 面容 向下 这 溪流 曾是 发送 ,

他血淋淋的脸顺着溪流飘了下去,

[daʊn] [ðə; ði] [swɪft] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['lezbiən] [ʃɔː(r)] ?
Down the swift Hebrus to the Lesbian shore ?
向下 这 迅速 - 到 这 女同性恋 支撑 ?

顺着湍急的赫布鲁斯河而下,到达莱斯比安海岸?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌn'sɛsənt] [keə(r)]
what boots it with uncessant care
什么 靴子 它 和 不间断的 关心

它需要不间断的呵护。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['həʊmli] , [slait] , ['ʃɛpərdz] [treɪd] ,
To tend the homely , slighted , shepherd's trade ,
到 趋向 这 家常的 , 轻视 , 牧羊人的 贸易 ,

从事卑微、受人轻视的牧羊人职业

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz] ?
And strictly meditate the thankless Muse ?
和 严格 幽思 这 忘恩负义 沉思 ?

难道要严格地冥想那位不知感恩的缪斯女神吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [dʌn] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [juːz] ,
Were it not better done , as others use ,
是 它 不是 更好的 完毕 , 作为 其他的 使用 ,

如果不是像其他人那样做得更好的话,

[tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
To sport with Amaryllis in the shade ,
到 运动 和 孤挺花 在 这 阴影 ,

在树荫下与朱顶红嬉戏,

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv] - [heə(r)] ?
Or with the tangles of Neaera's hair ?
或者 和 这 缠结 的 - 头发 ?

还是妮拉那乱糟糟的头发?

[feɪm] [ɪz] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['spɪrɪt] [dʌθ] [reɪz]
Fame is the spur that the clear spirit doth raise
名声 是 这 刺 那 这 清除 精神 确实 增加

名声是清澈心灵所激发的动力。

([ðæt] [lɑːst] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd])
(That last infirmity of noble mind)
(那 最后的 虚弱 的 高贵 头脑)

(高尚心灵的最后一个弱点)

[tuː; tə] [skɔːn] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ;
To scorn delights and live laborious days ;
到 轻蔑 美味 和 居住 费力的 天 ;

摒弃享乐，过辛勤劳作的日子；

[bʌt; bət] , [ðə; ði][feə(r)] ['gɜːdən] [wen] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][faɪnd] ,
But , the fair guerdon when we hope to find ,
但 , 这 公平的 格尔登 什么时候 我们 希望 到 寻找 ,

但是，当我们希望找到公平的奖赏时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,
And think to burst out into sudden blaze ,
和 思考 到 爆裂 出去 进入 突然 火焰 ,

然后想到突然爆发出熊熊烈火，

['kɒmz] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊəri] [wɪð] [ðə; ði] [əb'hɔːd] [ʃɪəz] ,
Comes the blind Fury with the abhorred shears ,
来 这 瞎的 愤怒 和 这 令人厌恶 剪 ,

盲目的愤怒女神手持令人憎恶的剪刀而来，

[ænd; ənd] [slɪts] [ðə; ði] [θɪn] - [spʌn] [laɪf] .
And slits the thin - spun life .
和 缝隙 这 薄的 - 旋转 生活 .

并撕裂了脆弱的生命。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [preɪz] ,
" But not the praise ,
" 但 不是 这 称赞 ,

但不是赞扬，

" ['fiːbəs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [tremblɪŋ] [ɪəz] :
" Phoebus replied , and touched my trembling ears :
" 福玻斯 回复 , 和 感动 我的 发抖 耳朵 :

"菲比斯回答道，并抚摸着我颤抖的耳朵：

" [feɪm] [ɪz][nəʊ][plɑːnt] [ðæt] [grəuz] [ɒn]['mɔːt(ə)l] [sɔɪl] ,
" Fame is no plant that grows on mortal soil ,
" 名声 是 不 植物 那 生长 在 凡人 土壤 ,

名望并非生长在凡人土壤中的植物，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['glistərɪŋ] [fɔɪl]
Nor in the glistering foil
也不 在 这 闪闪发光 挫败

也不在闪闪发光的箔片里

[set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)][ɪn] [brɔːd] ['ruːmə(r)][laɪz] ,
Set off to the world , nor in broad rumour lies ,
放 离开 到 这 世界 , 也不 在 广阔 谣言 谎言 ,

走向世界，而非散布谣言谎言。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [spredz] [ə'lɒft][baɪ] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [aɪz]
But lives and spreads aloft by those pure eyes
但 生活 和 传播 高空 经过 那些 纯的 眼睛

但生命却因那双纯洁的眼睛而绽放。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] - [dʒʌdʒiŋ] [dʒəʊv] ;
And perfect witness of all - judging Jove ;
和 完美的 证人 的 全部 - 评判 朱庇特 ;

以及审判一切的宙斯的完美见证人；

[æz; əz][hiː; hi] [prəu'nauns] ['lɑːstli][ɒn] [iːtʃ] [diːd] ,
As he pronounces lastly on each deed ,
作为 他 发音 最后 在 每个 契据 ,

当他最后对每项行为进行评述时，

[ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪk'spekt] [ðaɪ] [miːd] .
Of so much fame in heaven expect thy meed .
的 所以 很多 名声 在 天堂 预计 你的 需求 .

你将获得天堂里无比的荣耀，期待你应得的回报。

" [əʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌærə'θuːs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɒnəd] [flʌd] ,
" O fountain Arethuse , and thou honoured flood ,
" 哦 喷泉 阿瑞图斯 , 和 你 荣幸 洪水 ,

“哦，阿瑞图斯泉，你这尊贵的洪水，

[smuːð] - ['slaɪdɪŋ] - , [kraʊnd] [wɪð] ['vəʊk(ə)l] [riːdz] ,
Smooth - sliding Mincius , crowned with vocal reeds ,
光滑的 - 滑动 - , 加冕 和 声乐 芦苇 ,

滑音嘹亮的嘹亮琴，顶部装有簧片，

[ðæt] [streɪn] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [muːd] .
That strain I heard was of a higher mood .
那 拉紧 我 听到 曾是 的 一个 更高 情绪 .

我听到的那个版本听起来情绪比较高涨。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əʊt] ['prəʊsiːdz] ,
But now my oat proceeds ,
但 现在 我的 燕麦 收益 ,

但现在我的燕麦继续，

[ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
And listens to the Herald of the Sea ,
和 听着 到 这 先驱报 的 这 海 ,

聆听着海洋使者的指示，

[ðæt] [keɪm] [ɪn] ['nɛptjuːnz] [pliː] .
That came in Neptune's plea .
那 来了 在 海王星的 恳求 .

这是海王星恳求的内容。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['felən] [wɪndz; waɪndz] ,
He asked the waves , and asked the felon winds ,
他 问 这 波浪 , 和 问 这 重罪犯 风 ,

他询问海浪，也询问邪恶的风，

[wɒt] [hɑːd] ['mɪshæp] [hæθ] [duːmd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [sweɪn] ?
What hard mishap hath doomed this gentle swain ?
什么 难的 意外 有 注定失败 这 温和的 斯温 ?

究竟是什么不幸的遭遇让这位温柔的少年落得如此下场？

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [wɪŋz]
And questioned every gust of rugged wings
和 被质问 每一个 阵风 的 崎岖 翅膀

并质疑每一次猛烈的翅膀吹来的风。

[ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [iːtʃ] [biːkt] ['prɒməntri] .
That blows from off each beaked promontory .
那 打击 从 离开 每个 有喙的 海角 .

那风是从每个喙状岬角吹来的。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;
They knew not of his story ;
他们 知道 不是 的 他的 故事 ;

他们对他的故事一无所知；

[ænd; ənd] [seɪdʒ] - [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [brɪŋz] ,
And sage Hippotades their answer brings ,
和 圣人 - 他们的 回答 带来 ,

而智者希波塔德斯带来了他们的答案：

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [blɑːst] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [streɪd] :
That not a blast was from his dungeon strayed :
那 不是 一个 爆炸 曾是 从 他的 地牢 迷路了 :

没有一丝爆炸声从他的地牢里传出去:

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [braɪn]
The air was calm , and on the level brine
这 空气 曾是 冷静的 , 和 在 这 等级 盐水

空气平静，水面平坦。

[sliːk] - [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [pleɪd] .
Sleek Panope with all her sisters played .
光滑 - 和 全部 她 姐妹 玩 .

优雅的帕诺佩和她的所有姐妹一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] [bɑːk] ,
It was that fatal and perfidious bark ,
它 曾是 那 致命的 和 背信弃义 吠 ,

那是一声致命而阴险的树皮声,

[bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð] ['kɜːsɪz] [dɑːk] ,
Built in the eclipse , and rigged with curses dark ,
建造 在 这 蚀 , 和 作弊 和 诅咒 黑暗的 ,

建于日蚀之中，并被黑暗的诅咒所束缚,

[ðæt] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
That sunk so low that sacred head of thine .
那 沉没 所以 低的 那 神圣 头 的 你的 .

你那神圣的头颅竟堕落到如此地步。

[nekst] , [kaː'mju] , ['revərənd] ['saɪə(r)] , [went] ['fʊtɪŋ] [sləʊ] ,
Next , Camus , reverend sire , went footing slow ,
下一个 , 加缪 , 牧师 父系 , 去 立足点 慢的 ,

接下来，加缪，尊敬的先生，迈着缓慢的步伐走了下去。

[hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['heəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [sedʒ] ,
His mantle hairy , and his bonnet sedge ,
他的 地幔 毛茸茸 , 和 他的 引擎盖 莎 ,

他的披风是毛茸茸的，他的帽子是莎草做的。

[ˌɪn'rɔːt] [wɪð] ['fɪgəz] [dɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
Inwrought with figures dim , and on the edge
锻造 和 数据 暗淡 , 和 在 这 边缘

布满模糊的身影，位于边缘

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['flaʊə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [wəʊ] .
Like to that sanguine flower inscribed with woe .
喜欢 到 那 乐观 花 铭文 和 悲哀 .

就像那朵刻着悲伤的血红色的花。

" [ɑː] ! [huː] [hæθ] [reft] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [pledʒ] ?
" Ah ! who hath reft , " quoth he , " my dearest pledge ?
" 啊 ! WHO 有 反射 , " 引用 他 , " 我的 亲爱的 保证 ?

“啊！是谁夺走了,”他说道，“我最亲爱的誓言？”

" [lɑːst] [keɪm] , [ænd; ənd] [lɑːst] [dɪd] [gəʊ] ,
" Last came , and last did go ,
" 最后的 来了 , 和 最后的 做过 去 ,

“最后一个来，最后一个走。”

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgælə'liən] [leɪk] ;
The Pilot of the Galilean Lake ;
这 飞行员 的 这 加利利 湖 ;

加利利湖的引路人;

[tuː] ['mæsi] [kiːz] [hiː; hi][bɔː(r)][ɒv; əv]['met(ə)lz] [tweɪn] .
Two massy keys he bore of metals twain .
二 大 钥匙 他 钻孔 的 金属 马克·吐温 .

他带着两把巨大的金属钥匙。

([ðə; ði]['gəʊldən]['əʊps] , [ðə; ði]['aɪən] [ʃʌt] [ə'meɪn]) .
(The golden opes , the iron shuts amain) .
(这 金的 操作 , 这 铁 关闭 主) .

（金门打开，铁门紧闭）。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['maɪtəd] [lɒks] , [ænd; ənd] [stɜːn] [bɪ'speɪk] : —
He shook his mitred locks , and stern bespake : —
他 摇晃 他的 斜接 锁 , 和 船尾 说话 : —

他摇了摇头，神情严厉地说道：

" [haʊ] [wel] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [jʌŋ] [sweɪn] ,
" How well could I have spared for thee , young swain ,
" 如何 出色地 可以 我 有 幸存 为了 你 , 年轻的 斯温 ,

“我本可以为你省下多少钱啊，年轻的牧羊人，

[ɪ'naʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] - [seɪk] ,
Enow of such as , for their bellies ' sake ,
足够 的 这样的 作为 , 为了 他们的 肚子 - 清酒 ,

这些人，为了他们的肚子，

[kriːp] , [ænd; ənd] [ɪn'truːd] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] !
Creep , and intrude , and climb into the fold !
潜行者 , 和 侵入 , 和 爬 进入 这 折叠 !

潜入、侵入、爬进羊圈！

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][keə(r)] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] [meɪk]
Of other care they little reckoning make
的 其他 关心 他们 小的 清算 制作

他们很少考虑其他事情。

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - [fiːst] ,
Than how to scramble at the shearers ' feast ,
比 如何 到 争夺 在 这 剪羊毛工 - 盛宴 ,

比起如何在剪羊毛工人的盛宴上争抢，

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['bɪdn] [gest] .
And shove away the worthy bidden guest .
和 推 离开 这 值得 拜登 客人 .

然后把那位尊贵的来宾赶走。

[blaɪnd] [maʊðz] !
Blind mouths !
瞎的 嘴 !

瞎子！

[ðæt] [skeəs] [ðəm'selvz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld]
that scarce themselves know how to hold
那 稀少 他们自己 知道 如何 到 抓住

那些稀少的人自己都不知道如何持有

[ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] , [ɔː(r)][hæv; həv] [lɜːnt] [ɔːt] [els] [ðə; ði] [liːst]
A sheep - hook , or have learnt aught else the least
一个 羊 - 钩 , 或者 有 学会了 零 别的 这 至少

一把羊钩，或者至少学到了其他任何东西。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - [ɑːt] [bi'lɒŋz] !
That to the faithful herdman's art belongs !
那 到 这 忠实 - 艺术 属于 !

那属于忠实牧羊人的艺术！

[wɒt] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ?
What recks it them ?
什么 雷克 它 他们 ?

是什么让他们如此认为?

[wɒt] [niːd] [ðeɪ] ?
What need they ?
什么 需要 他们 ?

他们需要什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sped] :
They are sped :
他们 是 加速 :

它们速度很快:

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [lɪst] , [ðeə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['flæʃi] [sɔːŋz]
And , when they list , their lean and flashy songs
和 , 什么时候 他们 列表 , 他们的 倾斜 和 华丽的 歌曲

而且，当他们列出歌名时，他们那些简洁而华丽的歌曲

[greɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['skrænəl] [paɪps] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [strɔː] ;
Grate on their scrannel pipes of wretched straw ;
格特 在 他们的 斯克兰内尔 管道 的 可怜 稻草 ;

用他们那劣质稻草制成的细长管道进行碾压;

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fed] ,
The hungry sheep look up , and are not fed ,
这 饥饿的 羊 看 向上 , 和 是 不是 美联储 ,

饥饿的羊群抬头望去，却发现没有食物。

[bʌt; bət] , [swəʊln] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][mɪst] [ðeɪ] [drɔː] ,
But , swoln with wind and the rank mist they draw ,
但 , 肿胀 和 风 和 这 秩 薄雾 他们 画 ,

但是，在狂风和它们带来的浓雾的笼罩下,

[rɒt] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] [faʊl] [kən'teɪdʒən] [spred] ;
Rot inwardly , and foul contagion spread ;
腐烂 内心 , 和 犯规 传染 传播 ;

内部腐烂，污秽传染蔓延;

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðə; ði] [grɪm] [wʊlf] [wɪð] ['prɪvi] [pɔː]
Besides what the grim wolf with privy paw
除了 什么 这 严峻 狼 和 私处 爪子

除了那只爪子伸出来的阴森狼之外，还有什么呢?

['deɪli] [di'vauəz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] .
Daily devours apace , and nothing said .
日常的 吞噬 迅速 , 和 没有什么 说 .

日子一天天过去，却无人说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] - ['hændɪd] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
But that two - handed engine at the door
但 那 二 - 递交 引擎 在 这 门

但门口那台双手运转的发动机

[stændz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪt] [wʌns] , [ænd; ənd] [smaɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Stands ready to smite once , and smite no more .
站立 准备好 到 惩击 一次 , 和 惩击 不 更多的 .

准备只杀一人，不再杀人。

" [rɪ'tɜːn] , [æl'fiːəs] ; [ðə; ði] [dred] [vɔɪs] [ɪz][pɑːst]
" Return , Alpheus ; the dread voice is past
" 返回 , 阿尔菲厄斯 ; 这 恐惧 嗓音 是 过去的

“回来吧，阿尔菲厄斯；那可怕的声音已经过去了。”

[ðæt] [ʃrʌŋk] [ðaɪ] [striːmz] ; [rɪ'tɜːn] [si'siljən] [mjuːz] ,
That shrunk thy streams ; return Sicilian Muse ,
那 缩小 你的 溪流 ; 返回 西西里 沉思 ,

那使你的溪流干涸的；西西里缪斯，请归来吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] [kɑːst]
And call the vales , and bid them hither cast
和 称呼 这 山谷 , 和 出价 他们 这里 投掷

呼唤山谷，吩咐它们投掷到这里

[ðeə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['flauərit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] .
Their bells and flowerets of a thousand hues .
他们的 铃铛 和 小花 的 一个 千 色调 .

它们像铃铛和小花一样，拥有千姿百态的色彩。

[jiː; ji] ['væliz] [ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [maɪld] ['wɪspərz] [juːz]
Ye valleys low , where the mild whispers use
叶 山谷 低的 , 在哪里 这 温和的 低语 使用

低矮的山谷，轻柔的低语声此起彼伏

[ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['wɒntən] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [brʊks] ,
Of shades , and wanton winds , and gushing brooks ,
的 色调 , 和 放肆 风 , 和 喷薄 布鲁克斯 ,

阴影、狂风和奔腾的溪流，

[ɒn] [huːz] [freʃ] [læp] [ðə; ði] [swɔːt] [stɑː(r)] ['speəli] [lʊks] ,
On whose fresh lap the swart star sparely looks ,
在 谁 新鲜的 膝 这 斯沃特 星星 稀疏地 看起来 ,

那位黝黑的明星只是冷冷地瞥了一眼他崭新的膝盖，

[θrəʊ] ['hɪðə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kweɪnt] [ɪ'næmld] [aɪz] ,
Throw hither all your quaint enamelled eyes ,
扔 这里 全部 你的 古雅 珐琅 眼睛 ,

把你们所有古朴的珐琅彩眼睛都扔到这里来吧，

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [sʌk] [ðə; ði] ['hʌnid] ['ʃaʊərz] ,
That on the green turf suck the honeyed showers ,
那 在 这 绿色的 草皮 吸 这 蜜 淋浴 ,

在绿茵茵的草坪上吮吸着蜜色的雨露，

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['vɜːn(ə)l] ['flaʊəz] .
And purple all the ground with vernal flowers .
和 紫色的 全部 这 地面 和 春季 花朵 .

地面上开满了紫色的春花。

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [fə'seɪkən] [daɪz] ,
Bring the rathe primrose that forsaken dies ,
带来 这 拉特 报春花 那 被遗弃的 死亡 ,

带来那株被遗弃而死的报春花，

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [krəʊ] - [təʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] ['dʒesəmɪn] ,
The tufted crow - toe , and pale jessamine ,
这 簇绒 乌鸦 - 脚趾 , 和 苍白 茉莉花 ,

簇绒乌鸦趾和淡茉莉，

[ðə; ði] [waɪt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænzi] [friːkt] [wɪð] [dʒet] ,
The white pink , and the pansy freaked with jet ,
这 白色的 粉色的 , 和 这 三色堇 吓坏了 和 喷射 ,

白色粉色，还有那朵被黑色染得发疯的三色堇，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vaɪələt] ,
The glowing violet ,
这 发光 紫色 ,

闪闪发光的紫罗兰色

[ðə; ði] [mʌsk] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [ə'taɪəd] ['wuːdˌbaɪn] ,
The musk - rose , and the well - attired woodbine ,
这 麝香 - 玫瑰 , 和 这 出色地 - 穿着 伍登宾 ,

麝香玫瑰，以及精心打扮的金银花，

[wɪð] ['kaʊslɪp] [wɒn] [ðæt] [hæŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] [hed] ,
With cowslips wan that hang the pensive head ,
和 报春花 万 那 悬挂 这 沉思的 头 ,

枯萎的报春花垂下，忧郁的头颅低垂着。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [sæd] [ɪm'brɔɪdəri] [weəz] ;
And every flower that sad embroidery wears ;
和 每一个 花 那 伤心 刺绣 穿着 ;

还有那悲伤刺绣上绣着的每一朵花；

[bɪd] [ˌæmə'rænθəs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃed] ,
Bid amaranthus all his beauty shed ,
出价 苋菜 全部 他的 美丽 棚 ,

让苋菜褪去它所有的美丽，

[ænd; ənd] ['dæfədɪli] [fɪl] [ðeə(r)] [kʌps] [wɪð] [tɪəz] ,
And daffadillies fill their cups with tears ,
和 水仙花 充满 他们的 杯子 和 眼泪 ,

水仙花用泪水填满了它们的花杯，

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði] ['lɒriət] [hɜːs] [weə(r)] ['laɪsɪd] [laɪz] .
To strew the laureate hearse where Lycid lies .
到 脟 这 桂冠 灵车 在哪里 利西德 谎言 .

将桂冠诗人的灵车丢在利西德长眠之处。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] , [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [iːz] ,
For so , to interpose a little ease ,
为了 所以 , 到 插入 一个 小的 舒适 ,

因此，为了稍稍缓解一下，

[let] ['aʊə(r)] [freɪl] [θɔːts] ['dæli] [wɪð] [fɔːls] [sə'maɪz] ,
Let our frail thoughts dally with false surmise ,
让 我们的 脆弱 想法 玩弄 和 错误的 推测 ,

任由我们脆弱的思绪沉溺于虚假的猜测之中，

[eɪ] [ˌem 'iː] !
Ay me !
哎 我 !

哎呀，是我！

[waɪlst] [ðiː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['siːz]
whilst thee the shores and sounding seas
而 你 这 海岸 和 听起来 海域

而你，海岸和波涛汹涌的大海

[wɒʃ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hwən'er] [ðaɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] ;
Wash far away , where'er thy bones are hurled ;
洗 远的 离开 , 哪里 你的 骨头 是 投掷 ;

愿你的骸骨被抛向远方；

['weðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['hebrɪˌdiːz] ,
Whether beyond the stormy Hebrides ,
无论 超过 这 暴风雨 赫布里底群岛 ,

无论是在风暴肆虐的赫布里底群岛之外，

[weə(r)] [ðaʊ] [pə'hæps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['welmɪŋ] [taɪd]
Where thou perhaps under the whelming tide
在哪里 你 也许 在下面 这 压倒性的 潮

你或许正身处汹涌的潮水之下。

- [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [wɜːld] ;
Visit'st the bottom of the monstrous world ;
- 这 底部 的 这 滔天 世界 ;

探访怪诞世界的底部；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɔɪst] [vaʊz] [dɪ'naɪd] ,
Or whether thou , to our moist vows denied ,
或者 无论 你 , 到 我们的 潮湿 誓言 否认 ,

或者，你是否否认了我们湿润的誓言?

- [baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] - [əʊld] ,
Sleep'st by the fable of Bellerus old ,
- 经过 这 寓言 的 - 老的 ,

睡在古老的贝勒鲁斯寓言中，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːdɪd] [maʊnt]
Where the great Vision of the guarded mount
在哪里 这 伟大的 想象 的 这 守卫 山

守卫山丘的伟大景象

[lʊks] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd] - [həʊld] .
Looks toward Namancos and Bayona's hold .
看起来 朝向 - 和 - 抓住 .

看向纳曼科斯和巴约纳的领地。

[lʊk] ['həʊmwəd] , ['eɪndʒl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [melt] [wɪð] [ruːθ] :
Look homeward , Angel , now , and melt with ruth :
看 回家 , 天使 , 现在 , 和 熔化 和 露丝 :

天使啊，现在回头看看家乡吧，让怜悯融化你：

[ænd; ənd] , [əʊ][jiː; ji] ['dɒlfɪnz] , [wɒft] [ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ] .
And , O ye dolphins , waft the hapless youth .
和 , 哦 是的 海豚 , 飘动 这 不幸的 青年 .

海豚们啊，请托起这不幸的年轻人吧。

[wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , ['wəʊfl] ['ʃepədz] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Weep no more , woeful shepherds , weep no more ,
哭泣 不 更多的 , 悲惨的 牧羊人 , 哭泣 不 更多的 ,

悲伤的牧羊人啊，不要再哭泣了，不要再哭泣了。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsɪdəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ɪz] [nɒt] [ded] ,
For Lycidas , your sorrow , is not dead ,
为了 利西达斯 , 你的 悲哀 , 是 不是 死的 ,

利西达斯啊，你的悲伤并未消逝。

[sʌŋk] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [flɔː(r)] .
Sunk though he be beneath the watery floor .
沉没 尽管 他 是 下面 这 水状的 地面 .

尽管他已沉入水下。

[səʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] ,
So sinks the day - star in the ocean bed ,
所以 水槽 这 天 - 星星 在 这 海洋 床 ,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɒn] [rɪ'peəz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
And yet anon repairs his drooping head ,
和 然而 匿名 维修 他的 下垂 头 ,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] - ['spæŋɡld] [ɔː(r)]
And tricks his beams , and with new - spangled ore
和 技巧 他的 光束 , 和 和 新的 - 闪闪发光的 矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] :
Flames in the forehead of the morning sky :
火焰 在 这 前额 的 这 早晨 天空 :
晨曦中仿佛燃起了火焰：

[səʊ] ['lɪsɪdəs] [sʌŋk] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [haɪ] ,
So Lycidas sunk low , but mounted high ,
所以 利西达斯 沉没 低的 , 但 安装 高的 ,
所以利西达斯虽然卑微，却又高高在上。

[θruː] [ðə; ði][dɪə(r)] [mait] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Through the dear might of Him that walked the waves ,
通过 这 亲爱的 可能 的 他 那 步行 这 波浪 ,
藉着祂那行走于波涛之上的伟大力量，

[weə(r)] , ['ʌðə(r)] [grəʊvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːmz] [ə'lɒŋ] ,
Where , other groves and other streams along ,
在哪里 , 其他 小树林 和 其他 溪流 沿着 ,
沿途还有其他树林和溪流，

[wɪð] ['nektə(r)][pjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['uːzi] [lɒks] [hiː; hi] [leɪvz] ,
With nectar pure his oozy locks he laves ,
和 花蜜 纯的 他的 黏糊糊的 锁 他 拉维斯 ,
他用纯净的甘露洗净他湿润的头发，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['nʌpʃl] [sɒŋ] ,
And hears the unexpressive nuptial song ,
和 听到 这 不善表达的 婚礼 歌曲 ,
然后听到那首毫无感情的婚礼歌曲，

[ɪn][ðə; ði] [blest] ['kɪŋdəmz] [miːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .
In the blest kingdoms meek of joy and love .
在 这 祝福 王国 温顺 的 喜悦 和 爱 .
在充满喜乐和爱的幸福国度里。

[ðeə(r)] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] ,
There entertain him all the Saints above ,
那里 招待 他 全部 这 圣徒队 多于 ,
在那里，天上的众圣徒都会款待他。

[ɪn] ['sɒləm] [truːps] , [ænd; ənd] [swiːt] [sə'saɪətiz] ,
In solemn troops , and sweet societies ,
在 庄严 军队 , 和 甜的 社会 ,
在庄严的军队和甜蜜的社团中，

[ðæt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] [muːv] ,
That Sing , and singing in their glory move ,
那 唱歌 , 和 歌唱 在 他们的 荣耀 移动 ,
那歌唱，以及在荣耀中歌唱的动作，

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And wipe the tears for ever from his eyes .
和 擦拭 这 眼泪 为了 曾经 从 他的 眼睛 .
永远擦干他眼中的泪水。

[naʊ] , ['lɪsɪdəs] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Now , Lycidas , the shepherds weep no more ;
现在 , 利西达斯 , 这 牧羊人 哭泣 不 更多的 ;
利西达斯，现在牧羊人不再哭泣了；

[ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Henceforth thou art the Genius of the shore ,
今后 你 艺术 这 天才 的 这 支撑 ,
从此你便是海岸之神。

[ɪn] [ðaɪ] [lɑːdʒ] ['rekəmpens] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [gʊd]

In thy large recompense , and shalt be good

在 你的 大的 补偿 , 和 应 是 好的

在你丰厚的报偿中，必将美好。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðæt] ['perələs] [flʌd] .

To all that wander in that perilous flood .

到 全部 那 漫步 在 那 危险的 洪水 .

致所有在那场危险的洪水中徘徊的人们。

[ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [sweɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [ril] ,

Thus sang the uncouth swain to the oaks and rills ,

因此 唱 这 粗野 斯温 到 这 橡树 和 小溪 ,

于是，那粗鲁的牧童对着橡树和小溪唱起了歌。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːn] [went] [aʊt] [wɪð] ['sænd(ə)lz] [greɪ] :

While the still morn went out with sandals grey :

尽管 这 仍然 早晨 去 出去 和 凉鞋 灰色的 :

清晨静谧的天空伴着灰色凉鞋渐渐远去：

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [stɒps] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kwɪlz] ,

He touched the tender stops of various quills ,

他 感动 这 投标 停止 的 各种各样的 羽毛 ,

他触摸了各种羽毛笔的嫩端，

[wɪð] ['iːgə(r)] [θɔːt] ['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒrɪk] [leɪ] :

With eager thought warbling his Doric lay :

和 渴望的 想法 鸣唱 他的 多立克 躺 :

思绪万千，吟唱着他的多利安圣歌：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] ,

And now the sun had stretched out all the hills ,

和 现在 这 太阳 有 拉伸 出去 全部 这 丘陵 ,

现在太阳已经照耀了所有的山丘，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [beɪ] .

And now was dropt into the western bay .

和 现在 曾是 掉落 进入 这 西 湾 .

现在它被投放到了西湾。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [bluː] :

At last he rose , and twitched his mantle blue :

在 最后的 他 玫瑰 , 和 抽搐 他的 地幔 蓝色的 :

他终于站了起来，蓝色的斗篷微微一抖：

[tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː] .

Tomorrow to fresh woods , and pastures new .

明天 到 新鲜的 树林 , 和 牧场 新的 .

明天将前往新的森林和牧场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神